



# THE THROMDE ACT OF BHUTAN, 2007

<b>Title</b>	<b>Page</b>
<b>PREAMBLE</b> .....	<b>1</b>
<b>CHAPTER 1</b> .....	<b>2</b>
<b>PRELIMINARY</b> .....	<b>2</b>
<b>Title, Extent and Commencement</b> .....	<b>2</b>
<b>Repeal</b> .....	<b>2</b>
<b>CHAPTER 2</b> .....	<b>3</b>
<b>ESTABLISHMENT OF THROMDE</b> .....	<b>3</b>
Establishment of Thromde or Throm .....	3
Types of Thromde or Throm .....	3
Guiding Principles for Establishment of Thromde or Throm .....	3
Criteria for Establishment of Gyelyong Thromde .....	4
Criteria for Establishment of Dzongkhag Thromde .....	5
Criteria for Establishment of Yenlag Throm .....	6

འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༧ ཙམ་མ།

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།	ཤོག་གྲངས།
མཚན་བརྗོད།	
དོ་སྤྱོད།.....	༡
ལེ་ལྷན་དང་པ།.....	༢
སྡོན་བརྗོད།.....	༢
མཚན་གནས་འགོ་འཇུག་སྐྱོ་ཚེས་བྱས་ཚད།.....	༢
ཆ་མེད།.....	༢
ལེ་ལྷན་གཉིས་པ།.....	༣
ཁྲོམ་སྡེ་གཞི་བཙུགས།.....	༣
ཁྲོམ་སྡེ་འམ་ཁྲོམ་གཞི་བཙུགས།.....	༣
ཁྲོམ་སྡེ་འམ་ཁྲོམ་གྱི་དབྱེ་ལག།.....	༣
ཁྲོམ་སྡེ་འམ་ཁྲོམ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐངས་གྱི་ལམ་སྡོན་གཞི་ཟ།.....	༣
རྒྱ་ལཱ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་བྱ་བྱུང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།.....	༤
རྫོང་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་བྱ་བྱུང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།.....	༤
ཡན་ལག་ཁྲོམ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་བྱ་བྱུང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།.....	༤

Criteria for Establishment of Geog Throm .....	6
Recommendation for the Establishment of a Thromde or Throm .....	6
Declaration of Thromde or Throm .....	7
Seal of the Thromde .....	8

**CHAPTER 3..... 9**

**THE GOVERNANCE STRUCTURE OF THE  
THROMDE ..... 9**

Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde and Thromde .....	
Dagchong .....	9
Representation to the Dzongkhag Tshogdu .....	9
Representation to the Geog Tshogde .....	10

**CHAPTER 4..... 11**

**THROMDE TSHOGDU AND THROMDE TSHOGDE .... 11**

Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde .....	11
Composition of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde .....	11
Powers and Functions of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde.....	12
Duration of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde.....	14
Dissolution of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde .....	14

གཤམ་འོག་ཁྲོམ་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་བྱང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།.....	༤
ཁྲོམ་སྡེ་འམ་ཁྲོམ་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་འོས་སྦྱོར་ཕུལ་ཐངས་ .....	༤
ཁྲོམ་སྡེ་འམ་ཁྲོམ་གྱི་གསལ་བསྐྱབས།.....	༧
ཁྲོམ་སྡེ་འི་ཐེལ།.....	༩

**ལེའུ་གསུམ་པ།.....** ༩

<b>ཁྲོམ་སྡེ་འཛིན་སྐྱོང་གི་སྒྲིག་རིམ། .....</b>	༩
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང།.....	༩
ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུ་ལུ་རོ་ཚབ།.....	༩
གཤམ་འོག་ཚོགས་འདུ་ལུ་རོ་ཚབ།.....	༡༠

**ལེའུ་བཞི་པ།.....** ༡༡

<b>ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ།.....</b>	༡༡
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ། .....	༡༡
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གྲྀག་ཚུལ། .....	༡༡
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འི་དབང་ཚད་དང་ལྷེ་འགན།.....	༡༢
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འི་གནས་ཡུན།.....	༡༢
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཆ་མེད། .....	༡༢

<b>CHAPTER 5.....</b>	<b>16</b>
<b>THE THROMPON.....</b>	<b>16</b>
Thrompon .....	16
Election of Thrompon.....	16
Eligibility Criteria for Election of Thrompon.....	16
Disqualification of a Candidate to Contest Election or to hold Office as Thrompon .....	17
Oath or Affirmation of Office .....	17
Tenure of Office .....	18
Remuneration of Thrompon .....	18
Resignation of Thrompon .....	18
Removal of Thrompon.....	18
Extraordinary Vacancy for the post of Thrompon .....	19
Powers and Functions of the Thrompon .....	19
<b>CHAPTER 6.....</b>	<b>21</b>
<b>ELECTION OF THROMDE TSHOGDU AND THROMDE TSHOGDE THUEMIS.....</b>	<b>21</b>
Constituencies of a Thromde .....	21
Readjustment in the number of Constituencies and Thuemis to the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde .....	21

ལེའུལྷག་པ། .....	༡༤
ལྷོ་མ་དཔོན། .....	༡༤
ལྷོ་མ་དཔོན། .....	༡༤
ལྷོ་མ་དཔོན་བཅག་འཇུ། .....	༡༤
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཇུ་འདི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་གྱི་ཁྱད་ཚད།.....	༡༤
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཇུ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་ རོ་འགུན་ འབད་མི་འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཁྱད་ཡོན་མཚང་བའི་ཁྱད་ས་སུ་བརྩི་ལུགས།.....	༡༧
གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན།.....	༡༧
ཡིག་ཚང་གི་གནས་ལུན། .....	༡༨
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་ཕོགས་འཇུས། .....	༡༨
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་དགོངས་ལུ། .....	༡༨
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་རྩི་བཏོན། .....	༡༨
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་གྱི་དོན་ལུ་ ཏུ་མེན་གྱི་ས་སྟོང། .....	༡༧
ལྷོ་མ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ལྷ་འགན། .....	༡༧

ལེའུལྷག་པ། .....	༢༡
ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་བཅག་འཇུ།.....	༢༡
ལྷོ་མ་སྡེ་ཅིག་གི་འདེམས་ཁོངས། .....	༢༡
ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འདེམས་ཁོངས་དང་འཇུས་མིའི་གྲང་ལ་ སྤྲོད་ བདེ་སྤྱི་ག་འབད་ཐངས།.....	༢༡

Election of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemis .....	21
Eligibility Criteria for Election of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi .....	22
Disqualification of a Candidate to Contest Election or to hold Office as Thromde Thuemi .....	23
Oath or Affirmation of Office .....	24
Tenure of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi ..	24
Remuneration of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemis .....	25
Resignation of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi .....	25
Removal of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi .....	25
Extraordinary Vacancy for the post of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi .....	26
Political Affiliations .....	26
Financing of Election .....	27
<b>CHAPTER 7 .....</b>	<b>28</b>
<b>THROMDE DAGCHONG .....</b>	<b>28</b>
Thromde Dagchong .....	28
Appointment of Executive Secretary .....	28
Leave of Absence of Executive Secretary .....	29



ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་བཅུག་འཇུག།.....	༢༡
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ བཅུག་འཇུག་འདུ་འདོན་ལུ་ འོས་འབབ་གྱི་ ཁྱད་ཚད་ཚང་དགོས། .....	༢༢
ཁྲོམ་སྡེ་འཇུག་མིའི་བཅུག་འཇུག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་འཇུག་མིའི་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་ རྫོང་འགྲན་ འབད་མི་ འདེམས་རོ་ཅིག་ཁྱད་ཡོན་མ་ཚང་བའི་ཁྱེད་སྲུ་བཅུ་དགོས། .....	༢༣
གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན། .....	༢༤
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མིའི་གནས་ལུན།.....	༢༥
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མིའི་ཕོ་གནས་འཇུག།.....	༢༥
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མིའི་དགོངས་ལུ།.....	༢༥
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ སྤྱིར་བཏོན།.....	༢༥
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མིའི་གོ་གནས་གྱི་དོན་ལུ་ ཏུས་མིན་གྱིས་ སྤོང། .....	༢༦
སྤྱི་དོན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས། .....	༢༦
བཅུག་འཇུག་མི་དངུལ། .....	༢༧

**ལེ་ལུ་བཏུ་ན་པ།**..... ༢༨

**ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་།**..... ༢༨

ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་། .....

བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཚེན་གྱི་བསྐོབ་ཞག།..... ༢༩

བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཚེན་གྱི་ངལ་གསོ། .....

Appointment of an officiating Executive Secretary in case of Death, Resignation or .....	29
Removal of Executive Secretary .....	29
Employees of the Thromde Dagchong .....	30
Service Regulations of Executive Secretary and Employees .....	
of the Thromde Dagchong .....	30
Functions and Responsibilities of Thromde Dagchong .....	31
Obligations of the Thromde Dagchong .....	32

**CHAPTER 8..... 34**

**PROCEEDINGS OF THE THROMDE TSHOGDU AND  
THROMDE TSHOGDE ..... 34**

Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Meetings .....	34
First Meeting .....	34
Ad-hoc Meetings .....	34
Presiding Officer .....	35
Voting .....	35
Invitation on Advisory Capacity .....	35
Quorum .....	35
Notice of the Meeting .....	36
Meeting to be open to the Public .....	36

བཀོད་ལྟབ་རྒྱུ་ཆེན་ལུ་ འཆི་རྒྱུན་ དགོངས་ལུས་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏོན་བཏང་པའི་སྐབས་  
 ལུ་ལས་ཚབ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཐངས། ..... ༢༩  
 བཀོད་ལྟབ་རྒྱུ་ཆེན་སྤྱིར་བཏོན་གཏང་ཐངས། ..... ༢༩  
 ཁྲོམ་སྤེ་བདག་སྐྱོང་གི་ལས་གཡོག་པ། ..... ༣༠  
 བཀོད་ལྟབ་རྒྱུ་ཆེན་དང་ ཁྲོམ་སྤེ་བདག་སྐྱོང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གི་ལས་གཡོག་བཅའ་ཡིག།..... ༣༠  
 ཁྲོམ་སྤེ་བདག་སྐྱོང་གི་ ལཱ་དང་འགན་ཁག་ཚུ། ..... ༣༡  
 ཁྲོམ་སྤེ་བདག་སྐྱོང་གི་འགན་འཁུར། ..... ༣༢

**ལེུ་བརྒྱུད་པ། ..... ༣༤**

**ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེའི་བྱ་སྤྱིའི་རིམ་པ།..... ༣༤**  
 ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེའི་ཞལ་འཛོམས།..... ༣༤  
 ཞལ་འཛོམས་དང་པ། ..... ༣༤  
 ལྷོ་བུར་ཞལ་འཛོམས། ..... ༣༤  
 ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གཙོ་འཛིན། ..... ༣༥  
 ཚོགས་རྒྱུ། ..... ༣༥  
 ལྷོ་སྤོན་པའི་གནས་ཚུན་ཐོག་ལུ་མགོན་བད། ..... ༣༥  
 ཚོགས་གངས། ..... ༣༥  
 ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་བད་བསྐྱུལ། ..... ༣༦  
 ཞལ་འཛོམས་ནང་མི་མང་གིས་ལྷོ་རྟོགས་འབད་ཚོགས། ..... ༣༦

Minutes of the Meeting .....	36
Member Secretary of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde .....	36
Disclosure of Interest .....	37
Record of Proceedings and Decisions .....	37
Safekeeping of Proceedings and Decisions .....	38
<b>CHAPTER 9 .....</b>	<b>39</b>
<b>FUNCTIONS AND POWERS OF THE THROMDE .....</b>	<b>39</b>
General Functions of the Thromde .....	39
Specific Functions of Thromde .....	39
Discretionary Functions of the Thromde .....	44
<b>CHAPTER 10 .....</b>	<b>46</b>
<b>DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY .....</b>	<b>46</b>
Duties and Functions of the Ministry .....	46
<b>CHAPTER 11 .....</b>	<b>48</b>
<b>THROMDE BOUNDARIES .....</b>	<b>48</b>
Thromde Boundaries .....	48
Description of Boundary .....	48

ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཕྱོད་ཚེད། .....	36
ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་འདུའམ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེའི་ འཕུས་མི་དྲུང་ཚེན།.....	36
འབྲེལ་གཏོགས་གསལ་བཤད་འབད་དགོས། .....	37
གསུང་ཕྱོད་གནང་ཕོ་དང་ཕྱོད་ཚེད་ཚུ་གི་དྲན་ཕོ།.....	37
གསུང་ཕྱོད་གནང་ཕོ་དང་ཕྱོད་ཚེད་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཕོག་ལུ་བཞག་དགོས།.....	38

<b>ལེའུ་དགུ་པ། .....</b>	<b>39</b>
<b>ལྷོ་མ་སྤེའི་ལུ་འགན་དང་དབང་ཚད།.....</b>	<b>39</b>
ལྷོ་མ་སྤེའི་སྤྱིར་བཏང་ལུ་འགན། .....	39
ལྷོ་མ་སྤེའི་དམིགས་བསལ་ལུ་འགན། .....	39
ལྷོ་མ་སྤེའི་འདོད་དབང་གི་ལུ་འགན་ཚུ། .....	40

<b>ལེའུ་བཅུ་པ། .....</b>	<b>46</b>
<b>ལྷན་ཁག་གི་ལུ་དང་འགན་ཁག། .....</b>	<b>46</b>
ལྷན་ཁག་གི་ལུ་དང་འགན་ཁག། .....	46

<b>ལེའུ་བཅུ་གཅིག་པ། .....</b>	<b>51</b>
<b>ལྷོ་མ་སྤེའི་ས་མཚམས། .....</b>	<b>51</b>
ལྷོ་མ་སྤེའི་ས་མཚམས། .....	51
ས་མཚམས་ཀྱི་འབྲེལ་བཤད། .....	51

Change of Thomde Boundaries .....	48
<b>CHAPTER 12 .....</b>	<b>50</b>
<b>OPERATIONS OF SERVICES BY THE THROMDE .....</b>	<b>50</b>
Operation of Services .....	50
Operation and Maintenance through Contracting of Services....	50
<b>CHAPTER 13 .....</b>	<b>51</b>
<b>FINANCE AND ASSETS OF THE THROMDE .....</b>	<b>51</b>
<b>Financial Authority .....</b>	<b>51</b>
Grants from the Government .....	51
Finance for Emergency Situations .....	52
Tax Exemptions .....	52
Shares and Dividends .....	52
Financial Management Practices .....	52
Investment of Excess Funds .....	53
Assets of Thomde .....	53
Contracts and Arrangements.....	54
Budget.....	54

ལྷོ་སྤེའི་ས་མཚམས་བསྐྱར་བཅོས། ..... ༤༩

ལེའུ་བཅ་གཉིས་པ ..... ༥༠

ལྷོ་སྤེའི་ཞབས་རྟོག་བཀོལ་སྤྱོད། ..... ༥༠

ཞབས་རྟོག་བཀོལ་སྤྱོད། ..... ༥༠

ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལག་འབག་ཐོག་ལས་བཀོལ་སྤྱོད་དང་རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲེལ་བ།..... ༥༠

ལེའུ་བཅུ་གསུམ་པ། ..... ༥༡

ལྷོ་སྤེའི་མ་དདུལ་དང་བདོག་གཏང། ..... ༥༡

མ་དདུལ་གྱི་དབང་ཆ། ..... ༥༡

གཞུང་ལས་དདུལ་གྱི་གནང་སྦྱིན། ..... ༥༡

ཚབས་དོལ་གནས་སྤངས་ཀྱི་དོན་ལུ་མ་དདུལ།..... ༥༢

ལྷོ་སྤེའི་དགོངས་ཡངས། ..... ༥༢

བཀོ་བཤའ་དང་བཀོ་བཤའི་ལེ་སང། ..... ༥༢

དདུལ་གྱི་འཛིན་སྦྱོར་ལམ་ལུགས། ..... ༥༢

དདུལ་ལྷག་མ་རྩ་བཅུགས་པ། ..... ༥༣

ལྷོ་སྤེའི་བདོག་གཏང། ..... ༥༣

ལག་འབག་དང་གན་རྒྱ། ..... ༥༤

འཆར་དདུལ། ..... ༥༤

<b>CHAPTER 14.....</b>	<b>55</b>
<b>REVENUE AND EXPENDITURE OF THE THROMDE ...</b>	<b>55</b>
Revenue .....	55
Tax Revenue .....	55
Notice of Demand.....	56
Punishment for Wilful Default in Payment of Taxes .....	56
Power to Institute Suit for Recovery .....	56
Non-Tax Revenue .....	57
Authority to Spend .....	57
<b>CHAPTER 15.....</b>	<b>59</b>
<b>OFFENCES AND PENALTY ON LAND</b>	
<b>ADMINISTRATION .....</b>	<b>59</b>
Mixed Land Use .....	59
Registration of Land in the Thromde Property Registry .....	59
Surrender of Allotted Land .....	59
Reduction of Land after Land Pooling and Guided Land	
Development.....	60
Encroachment on Land .....	60
Minimum Plot Size .....	60
Prohibited Land Transactions .....	60



ལེའུ་བཅུ་བཞི་པ། .....	༥༥
ཁྲོམ་སྡེའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་འགྲོ། .....	༥༥
འོང་འབབ། .....	༥༥
ཁྲལ་གྱི་འོང་འབབ།.....	༥༥
ཁྲལ་ཆད་གྱི་བརྟུ་བསྐྱལ། .....	༥༦
བསམ་བཞིན་དུ་ ཁྲལ་ཆད་བཞག་མི་ལུ་ཉེས་བྱ། .....	༥༦
ཁྲལ་ཆད་བསྐྱལ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ནིའི་དབང་ཚད།.....	༥༦
ཁྲལ་མིན་འོང་འབབ། .....	༥༧
ཟད་འགྲོ་གཏང་ནིའི་དབང་ཆ། .....	༥༧

ལེའུ་བཅོ་ལྔ་པ། .....	༥༧
ས་ཆའི་བདག་སྲོད་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོན་འགེལ་དང་ཉེས་ཁྲིམས།.....	༥༧
སྣ་བསྐྱེལ་ག་ལེན་གྱི་ས་ཆ། .....	༥༧
ཁྲོམ་སྡེའི་ས་ཆ་རྒྱ་ ཁྲོམ་སྡེའི་རྒྱ་དངོས་ཐོད་བཞག་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོས།.....	༥༧
གཞུང་ལས་གནང་མི་ས་ཆ་ སྤར་ལོག་ཕུལ་དགོས། .....	༥༧
ས་ཆ་བསྐྱེལ་ག་དང་ལམ་སྟོན་ལུན་པའི་ས་ཆ་གོང་འཕེལ་གྱི་འུལ་ལུ་ས་ཆའི་ཚད་མར་ཕབ།.....	༦༠
ས་ཆའི་ནང་ཉམ་འཇུག། .....	༦༠
ས་ཆའི་ཉུང་མཐའི་ཚད། .....	༦༠
ས་ཆ་སྲོད་ལེན་འབད་མ་ཚོགས།.....	༦༠

Conversion of Land Use other than Mixed Use Land .....	61
Trees and the Natural Environment .....	61
Offence and Penalties .....	61

**CHAPTER 16..... 67**

**POWERS OF THE THROMDE TSHOGDU AND  
THROMDE TSHOGDE TO MAKE AND ENFORCE**

**RULES ..... 67**

Powers of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde to Make Rules .....	67
--	----

Powers of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde to Enforce Rules .....	69
---	----

**CHAPTER 17..... 71**

**MISCELLANEOUS ..... 71**

Audit .....	71
-------------	----

Annual Report .....	71
---------------------	----

Resolution of Disputes .....	72
------------------------------	----

Amendment .....	72
-----------------	----

Authoritative text .....	72
--------------------------	----

Rule of Interpretation.....	72
-----------------------------	----

Definitions .....	73
-------------------	----

**Schedule I ..... 78**

སྒྲ་བསྐྱེད་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ་མེན་པའི་ས་ཆ་རྒྱ་གཞི་ལག་ལེན་བསྐྱེད་བཙུག་པོ་སྒྲ་..... ༤༡

སྒྲོ་གིང་དང་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས། ..... ༤༡

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ལྷིམས།..... ༤༡

**ལེའུ་བརྩུ་རྒྱལ་པ།** ..... ༤༧

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་བཅའ་ཡིག་བཟོ་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དབང་ཚད།** ..... ༤༧

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད། ..... ༤༧

བཅའ་ཡིག་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚད། ..... ༤༨

**ལེའུ་བརྩུ་བརྩུ་བ།** ..... ༧༡

**སྒྲ་ཚོགས་དགོངས་དོན།** ..... ༧༡

རྩིས་ཞིབ། ..... ༧༡

ལོ་བསྐྱེད་སྒྲན་བྱ། ..... ༧༡

ཚུན་ཉེགས་འདུམ་འགྲིགས། ..... ༧༢

བསྐྱེད་བཙུག་པོ་སྒྲ་ ..... ༧༢

ཚོགས་དོན་གྱི་དབང་ཆ། ..... ༧༢

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།..... ༧༢

ངེས་ཚིག།..... ༧༣

**རྩུ་སྒྲ་སྤངས་དང་པ།** ..... ༧༤



མཚོན་བཟོན།

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགོ་ལ་རབ་དགོངས་ནས།  
སྐལ་མངས་གསུམ་དུ་ཚོགས་གཉིས་རབ་ཚྲོགས་ཏེ།  
བདུད་བཞི་བཅོམ་ཞིང་ཡོན་ཏན་དུ་གཟུགས་པའི།  
རྣམ་འདྲེན་བཞིཔའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

འགོ་བའི་དོན་དུ་སྐལ་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི།  
ངོ་བོ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་པའི་ལྷ་རྒྱན་རྗེར།  
ལག་གཉིས་སྤིང་གའི་ངོས་སུ་རྩམ་བྱེད་ནས།  
ཅེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་ཚྲོད་ལ་གྱུས་ནས་འདུད།

ནགས་ལྗོངས་ལྷན་པ་སེལ་བའི་སྒྲོན་མེ་གཙོ།  
བཀའ་རྒྱུད་ཚོས་ལུགས་སྟེལ་བའི་ཉི་མའི་འོད།  
རང་ལུགས་སོལ་བཟང་བཅུགས་པའི་དཔལ་འབྲུག་པ།  
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཞབས་ལ་སྒྲི་བོར་འདུད།

སྒྲན་ལྗོངས་སྟེད་གྱའི་བདག་པོ་དྲིན་གྱི་མཛོད།  
ལྗོ་ལྗོངས་ནགས་ཀྱི་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།  
སྒྲིད་སྤྱུག་རྟ་མཉམ་འོད་ཟེར་གྱིན་ལྲབ་པའི།

རྒྱལ་བརྒྱུད་བཞི་པའི་མི་དབང་ཞབས་ལ་འདུད།  
སྐྱ་གཟུགས་པདྨའི་ལྷི་ཤིང་རྒྱས་པའི་སྟེང་།  
ཞལ་གྱི་མེ་རྟོག་མཛེས་པའི་གེ་སར་ཚེམས།  
ལུ་ཏིག་བཀོད་པ་སྤྲིག་པའི་པད་དྲི་བཟང་།  
མི་དབང་ལྷ་པ་གེ་སར་ཞབས་ལ་འདུད།

མཚོན་བཟོན་གསེར་གྱི་མེ་རྟོག་སྒྲོན་མོར་ནས།  
ལྷོ་སྟེལ་བཅའ་ལྷིམས་པདྨའི་རོ་བརྒྱད་འདི།  
གཤམ་གསལ་རྒྱ་ཤོག་དཀར་པོའི་སྟེང་བཞེད་ནང་།  
ཚོང་ཁའི་སོག་ནས་ཇི་བཞེན་གསལ་བར་ལྷ།

# **THE THROMDE ACT OF BHUTAN, 2007**

## **PREAMBLE**

Whereas, His Majesty the King had granted full autonomy and self-governing status to Thimphu Thromde through a Royal Kasho in 1995 to promote people's participation in the decision making process of the Thromde.

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan warrants that there is a need to provide democratic and accountable government for the urban communities, ensure the provision of urban services in a sustainable manner, and encourage the involvement of urban communities in the matters of urban governance for the general well-being of the residents of the Thromde;

Therefore, the Thromde Act of the Kingdom of Bhutan, 2007 is hereby enacted by the 87<sup>th</sup> session of the National Assembly of Bhutan on the 11<sup>th</sup> Day, 5<sup>th</sup> Month of the Female Fire Pig Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 26<sup>th</sup> Day of June 2007

# འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཙམ་ལ།

## ངོ་སྤྲོད།

དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེའི་གོས་ཐག་བཅད་ནིའི་ བྱ་སྡོའི་རིམ་པ་ཚུ་ནང་ མི་མང་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ བོད་སྡེལ་གཏང་ཐབས་ལུ་ མི་དབང་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༩༥ ལུ་ བཀའ་ཤོག་ཅིག་གནང་བའི་ཐོག་ལས་ ཐེམ་ཕུའི་ཁྲོམ་སྡེའུ་ རང་དབང་ཉིལ་བུ་དང་ རང་སྐྱོང་གི་གནས་ཚུན་གནང་ཡོད་པ་དང་།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་ ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ནང་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་གི་མི་སྡེ་ཚུ་ལུ་ དམངས་གཙོ་དང་ འགན་འཁུན་ཅན་གྱི་གཞུང་ཡོད་པ་བཟོ་དགོཔ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་གི་མི་སྡེ་ཚུ་གི་དོན་ལས་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་ཡུན་བརྟན་ཐོག་ལུ་ རེས་པར་འཛོལ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་སྡོད་མི་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་ཕན་བདེའི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་འཛུགས་སྐྱོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་གི་མི་སྡེ་གིས་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་ སེམས་ལྷགས་བསྐྱེད་ཐབས་འབད་དགོཔ་སྡེ་ བཀོད་དོན་བཞིན་ཏུ།

འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལཱ་གས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་པག་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༡ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཟླ་ ༦ པའི་ཚེས་ ༢༦ ལུ་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ ཆེན་མོ་ཐེངས་ ༤༢ ནང་ལས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛུན་གྲུབ།

# **CHAPTER 1**

## **PRELIMINARY**

### **Title, Extent and Commencement**

**1. This Act shall:**

- (a) Be called the Thromde Act of the Kingdom of Bhutan, 2007;
- (b) Come into force on the day notified by the government; and
- (c) Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan.

### **Repeal**

2. This Act repeals the Bhutan Municipal Act of 1999, its rules, regulation and all directives and circulars that are inconsistent with this Act.



# ཁྲིམ་ཐུང་པོ།

## སྒྲིལ་བཞིན།

མཚན་གནས་ འགོ་འཇུག་སྐྱོམ་ཆེས་ བྱུང་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་:

- (ཀ) འབྲུག་གི་ཁྲིམ་སྒྲིལ་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཅན་མ་ཟེར་བཞིན་  
དགོང་དང།
- (ཁ) གཞུང་གིས་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ཆེས་ལས་འགོ་བཟུང་ བསྐྱར་  
སྤྱོད་འབད་དགོ།
- (ག) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལཱ་བྱུང་དགོ།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཉེན་མ་ལས་འབྲུག་ཁྲིམ་སྒྲིལ་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་  
ལོ་ ༡༩༩༩ ཅན་མ་དང་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དང་  
བཅའ་ཡིག་ སྐྱིགས་གཞི་ བྱུང་བསྐྱུགས་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ཆ་མེད་འཕྲོལ་ཡིན།

## **CHAPTER 2**

### **ESTABLISHMENT OF THROMDE**

#### **Establishment of Thromde or Throm**

3. The Government shall, under this Act, establish from time to time a certain geographical, administrative or economical area of the country as a Thromde or Throm.

#### **Types of Thromde or Throm**

4. A Thromde or Throm may be a:
  - (a) Gyelyong Thromde;
  - (b) Dzongkhag Thromde;
  - (c) Yenlag Throm; or
  - (d) Goeg Throm.

#### **Guiding Principles for Establishment of Thromde or Throm**

5. In establishing Gyelyong Thromde, Dzongkhag Thromde, Yenlag Throm or Geog Throm under this Act, the Royal Government shall take into account the following of which majority of these criteria will have to be met:

# །ལཱུག་ཉིས་པ།

## ཁྲོམ་སྡེ་གཞི་བརྩམས།

### ཁྲོམ་སྡེ་འཕེལ་ཁྲོམ་གཞི་བརྩམས།

3. གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཆའི་  
གནས་ཁོངས་ བདག་སྐྱོང་གིས་ཁོངས་ ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་གྱིས་ཁོངས་ལ་ལོ་  
ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་འཕེལ་ཁྲོམ་སྡེ་ གཞི་བརྩམས་གནང་དགོ།

### ཁྲོམ་སྡེ་འཕེལ་ཁྲོམ་གྱི་དབྱེ་ཁག།

༤. ཁྲོམ་སྡེ་འཕེལ་ཁྲོམ་གྱི་དབྱེ་ཁག་དེ་ཡང་:
- (༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ།
  - (༢) རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ།
  - (༣) ཡན་ལག་ཁྲོམ། ཡང་ན་
  - (༤) རྟེན་འོག་ཁྲོམ་རྩ་ཡིན།

### ཁྲོམ་སྡེ་འཕེལ་ཁྲོམ་གཞི་བརྩམས་འབད་ཐངས་གྱི་ ལམ་སྟོན་གཞི་ཟ།

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡན་ལག་  
ཁྲོམ་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་ཁྲོམ་ཅིག་ གཞི་བརྩམས་འབད་ནི་ལུ་ གཤམ་གསལ་  
གྱི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ མང་ཤོས་ཚང་དགོཔ་བཞིན་དུ་ གཞུང་གིས་ དེ་ཚུ་ཚང་མི་ཚང་  
བཟུ་དགོཔ་ཨིན་དེ་ཡང་:

- (a) The population of the area;
- (b) The density of population;
- (c) The area of the Thromde or Throm;
- (d) Revenue generated for the maintenance of its services;
- (e) Percentage of employment in non-primary activities and agricultural business activities;
- (f) Trade and commercial significance.

### **Criteria for Establishment of Gyelyong Thromde**

- 6. The Government shall declare an urban area as Gyelyong Thromde, provided the urban area has:
  - (a) A resident population of 10,000 or more persons irrespective of their census;
  - (b) A population density of 1,000 persons or more per square kilometer;
  - (c) An area of more than 5 square kilometers;
  - (d) More than fifty percent of the population is dependent on non-primary activities;
  - (e) A revenue base sufficient to finance its services;

- (ཀ) ས་ཁོངས་དེ་གི་མི་འབོར་དང་།
- (ཁ) མི་འབོར་གྱི་ཁྲུབ་ཚད།
- (ག) འྲོམ་སྡེ་འམ་འྲོམ་དེ་གི་ས་རྒྱ།
- (ང) ཞབས་ཏོག་རྩེ་རྒྱུ་ལྟོ་ལྟོ་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ འཕལ་འབབ་གྱི་འབྲུང་ལུངས།
- (ཅ) སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་གྱི་ལཱ་གཡོག་དང་སོ་ནམ་ཚོང་གི་ལས་  
རིགས་གྱི་ལཱ་གཡོག་གི་བརྒྱ་དུ།
- (ཆ) ཚོང་ལས་གྱི་གལ་གནད་ཆེ་ཚུང་།

**རྒྱལ་ཡོངས་འྲོམ་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཞིའི་དོན་ལུ་ཁྲུང་ཚད་ཚང་དགོཔ།**

༤. གཞུང་གིས་འྲོམ་སྡེའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ འོག་གི་ཁྲུང་ཚད་རྩེ་ཚང་པ་ཅིན་ འྲོམ་  
སྡེའི་ས་ཁོངས་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་འྲོམ་སྡེ་ཅིག་སྡེ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོཔ་དེ་  
ཡང་:

- (ཀ) མི་ཚུ་ས་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ འྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དེ་ནང་སྡོད་མི་ མི་འབོར་  
༡༠,༠༠༠ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་ཡོད་མི་དང་།
- (ཁ) མི་འབོར་གྱི་ཁྲུབ་ཚད་དེ་ ས་ཆ་ཀའི་མི་འར་གྱུ་བཞི་རེ་ནང་ མི་གངས་  
༡,༠༠༠ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་ཡོད་མི།
- (ག) ས་རྒྱ་ཀའི་མི་འར་གྱུ་བཞི་ལཱ་ལས་ལྷག་སྡེ་ཡོད་མི།
- (ང) མི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་ལྷ་བཙུལ་ས་ལྷག་སྡེ་ སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་ལུ་  
བརྟེན་ཏེ་སྡོད་མི།
- (ཅ) ཞབས་ཏོག་རྩེ་གི་དོན་ལུ་ མ་དུལ་ལང་རྩེ་གསལ་པའི་ འཕལ་འབབ་གྱི་  
གཞི་རྟེན་ཡོད་མི།

- (f) National administrative significance such as the capital city or servicing more than one Dzongkhag.

### **Criteria for Establishment of Dzongkhag Thromde**

7. The Government shall declare an urban area as Dzongkhag Thromde, provided the urban area has:

- (a) A resident population of 5,000 to 9,999 persons irrespective of their census;
- (b) A population density of 1,000 persons or more per square kilometer;
- (c) More than fifty percent of the population is dependent on non-primary activities;
- (d) An area more than 1 square kilometer;
- (e) Dzongkhag administrative significance.

Save as provided under section 7, all Dzongkhag headquarter Throms shall be eligible to be declared as Dzongkhag Thromde.

གཞི་རྟེན་ཡོད་མི།

- (ཆ) ཁྲོམ་ཚོགས་སྡེ་བ་བརྒྱམ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་བདག་སྐྱོང་གི་གལ་གནད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་གཅིག་ལས་ལྷག་པའི་ ཞབས་དྲོག་མངམ་མཐོབ་བ།

**རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་གཞི་བརྒྱུགས་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ཁྱེད་ཚོ་དགོས།**

༡. གཞུང་གིས་ ཁྲོམ་སྡེ་འཛུགས་ཅིག་ནང་ འོག་གི་ཁྱེད་ཚོ་དག་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ ཁྲོམ་སྡེ་འཛུགས་ཅིག་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་སྡེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོས་དེ་ཡང་:

(ཀ) མི་ཕྱི་སྡེ་ལོ་རུང་མེད་རུང་ ཁྲོམ་གྱི་སྡེ་འཛུགས་ཅིག་ནང་སྡོད་མི་ མི་འབོར་ ༥,༠༠༠ ལས་ ༩,༩༩༩ གི་བར་ན་ཡོད་མི་དང་།

(ཁ) མི་འབོར་གྱི་ཁྱེད་ཚོ་དེ་ ས་ཆ་གི་ལོ་མི་ཏར་གྱུ་བཞི་ཚེ་ནང་ མི་གྲངས་ ༡,༠༠༠ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་ཡོད་མི།

(ག) མི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་ལྷ་བརྒྱུ་ལས་ལྷག་སྡེ་ སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་སྡོད་མི།

(ང) ས་རྒྱ་གི་ལོ་མི་ཏར་གྱུ་བཞི་གཅིག་ལས་ལྷག་སྡེ་ཡོད་མི།

(ཅ) རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་གལ་གནད་ཡོད་མི།

དོན་ཚན་ ༡ པའི་ནང་ག་དེ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ རྫོང་ཁག་སྡེ་བའི་ཁྲོམ་ཚོ་ མཉམ་རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་སྡེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ནི་འདོན་ལུ་འབབ་ཡོད།

### **Criteria for Establishment of Yenlag Throm**

8. The Government shall declare an urban area as Yenlag Throm, provided the urban area has:
  - (a) A resident population of 1,500 – 4,999 persons irrespective of their census;
  - (b) More than fifty percent of the population is dependent on non-primary activities;
  - (c) Has service jurisdiction of more than one Geog.

### **Criteria for Establishment of Geog Throm**

9. The Government shall declare an urban area as Geog Throm, provided the urban area has:
  - (a) A resident population of 100 to 1,500 persons irrespective of their census;
  - (b) More than fifty percent of the population is dependent on non-primary and agricultural business activities.

### **Recommendation for the Establishment of Thromde or Throm**

10. The Ministry responsible for Urban and Municipal Administration may recommend suo–moto or on a petition from



**ཡན་ལག་ཁྲོམ་གཞི་བརྩུགས་འབད་ནི་འོ་དོན་ལུ་བྱང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།**

- ༤. གཞུང་གིས་ ཁྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ འོག་གི་བྱང་ཚད་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ ཁྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་དེ་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་ ཅིག་སྟེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།
  - (ཀ) མི་ཕྱིས་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དེ་ནང་སྤོད་མི་ མི་འཕོར་ ༡,༥༠༠ ལས་ ༤,༩༩༩ གི་བར་ན་ཡོད་མི་དང་།
  - (ཁ) མི་འཕོར་བརྒྱ་ཚུ་ལྟ་བུ་ལས་ལྷག་སྟེ་ སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤོད་མི།
  - (ག) རྫོང་འོག་གཅིག་ལས་ལྷག་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གི་བྱུང་ཁོངས་ཡོད་མི།

**རྫོང་འོག་ཁྲོམ་གཞི་བརྩུགས་འབད་ནི་འོ་དོན་ལུ་བྱང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།**

- ༥. གཞུང་གིས་ ཁྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ འོག་གི་བྱང་ཚད་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ ཁྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་དེ་ རྫོང་འོག་ཁྲོམ་ ཅིག་སྟེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།
  - (ཀ) མི་ཕྱིས་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དེ་ནང་སྤོད་མི་ མི་འཕོར་ ༡༠༠ ལས་ ༡,༥༠༠ གི་བར་ན་ཡོད་མི་དང་།
  - (ཁ) མི་འཕོར་བརྒྱ་ཚུ་ལྟ་བུ་ལས་ལྷག་སྟེ་ སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་ལུ་ཡང་ན་ སོ་ནམ་ཚོང་གི་ལས་རིགས་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤོད་མི།

**ཁྲོམ་སྤེའམ་ ཁྲོམ་ཅིག་གཞི་བརྩུགས་འབད་ནི་འོ་དོན་ལུ་ འོས་སྤྱོད་ལུ་བྱང་ཚད་ཚང་དགོ་པ།**

- ༡༠. ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་ནང་ ཁྲོམ་སྤེའི་བདག་སྤྱོད་གི་ལག་འགན་ཡོད་མི་ ལྷན་ཁག་དེ་གིས་རང་མོས་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་ནང་སྤོད་མི་ མང་ཤོས་ཅིག་གིས་

a majority of the residents of an urban area for the establishment of Gyelyong Thromde or Dzongkhag Thromde or Yenlag Throm or Geog Throm as the case may be to the Government.

Provided that the Ministry has before making any recommendation to the Government, examined the petition subject to section 6,7, 8 and 9 of this Act.

11. The Ministry shall, within a period of 90 days of the receipt of the petition, notify the petitioners its acceptance or refusal to recommend an urban area as Gyelyong Thromde or Dzongkhag Thromde or Yenlag Throm or as Geog Throm, as the case may be, to the Government.

### **Declaration of Thromde or Throm**

12. The Government may, on the recommendation of the Ministry, by an order, declare an urban area as Gyelyong Thromde or Dzongkhag Thromde or Yenlag Throm or Geog Throm.

ཁྲིམ་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ འབྲེལ་གཞན་དང་བསྐྱུན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་  
རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ཡན་ལག་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་ཁྲིམ་ཅིག་སྡེ་ གཞི་  
བཙུགས་འབད་དགོ་པའི་ ལུ་བ་སྤུལ་བའི་ཐོག་ལུ་ གཞུང་ལུ་འོས་སྦྱོར་སྤུལ་དགོ།

དེ་འབདམ་ད་ ཁྲིམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་བདག་སྦྱོར་གི་འགན་ཁག་ཡོད་མི་  
ལྷན་ཁག་དེ་གིས་ གཞུང་ལུ་ འོས་སྦྱོར་མ་སྤུལ་བའི་ཉེ་མ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་  
དོན་ཚན་ ༤ པ་དང་ ༡ པ་ ༢ པ་ ༩ པ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལུ་བ་དེ་ལུ་བརྟུན་  
དཔུང་འབད་དགོ།

༡༡. ལྷན་ཁག་དེ་གིས་ ཁྲིམ་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ འབྲེལ་གཞན་དང་བསྐྱུན་ རྒྱལ་ཡོངས་  
ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ཡན་ལག་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ རྟེན་  
འོག་ཁྲིམ་ཅིག་སྡེ་ གཞུང་ལུ་ འོས་སྦྱོར་སྤུལ་ཞིའི་དོན་ལུ་ རྩིས་ལེན་འབདམ་ཡིན་  
ན་ ཡང་ན་ རྩིས་ལེན་མི་འབདམ་ཡིན་ན་གི་སྐོར་ ལུ་བ་ཐོབ་སྡེ་ཉིན་གངས་ ༩༠  
གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལུ་བ་སྤུལ་མི་ཚུ་ལུ་ བརྟུན་ལན་ འབད་དགོ།

### **ཁྲིམ་སྡེ་འཕམ་ཁྲིམ་གྱི་གསལ་བསྐྱུགས་**

༡༢. གཞུང་གིས་ ལྷན་ཁག་དེ་གི་འོས་སྦྱོར་ཐོག་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཁྲིམ་གྱི་  
ས་ཁོངས་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ཡན་  
ལག་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་ཁྲིམ་ཅིག་སྡེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཆོག།

## **Seal of the Thomde**

13. Every Thomde shall have a seal, which must:
  - (a) bear the title of the Thomde and any other words, letters, or design determined by the Thomde Tshogdu or Thomde Tshogde;
  - (b) be kept at the Thomde Tshogdu or Thomde Tshogde office;
  - (c) be used in accordance with rules framed by the Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde; and
  - (d) be used with the signature of the appropriate authority.

## ལྷོ་སྤེའི་ཐིུ།

༡༣. ལྷོ་སྤེའི་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཐིུ་རེ་ཡོད་དགོས་དེ་ཡང་།

- (༡) ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེ་གིས་ རེས་གཏན་བཟོ་མི་  
ལྷོ་སྤེའི་མིང་གནས་དང་ གཞན་མིང་ཚོགས་དང་ཡིག་འབྲུ་ ཡང་ན་  
བཀོད་རིས་གང་ཚུང་ཚུད་དགོས་དང་།
- (༢) ཐིུ་དེ་ ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེའི་ ཡིག་ཚང་ནང་  
བཞག་དགོ།
- (༣) ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེ་གིས་བཟོ་མི་ ལྷོ་སྤེའི་དང་  
འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་དང་།
- (༤) འོས་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་མིང་རྟགས་དང་སྤྲུགས་ཏེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

**CHAPTER 3**  
**THE GOVERNANCE STRUCTURE OF THE**  
**THROMDE**

**Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde and Thromde Dagchong**

14. A Gyelyong Thromde and a Dzongkhag Thromde shall consist of a Thromde Tshogdu/ Thromde Tshogde and a Thromde Dagchong.
15. Save as otherwise provided, the Thromde Tshogdu and Thromde Dagchong shall not be constituted for, Yenlag Throm and Geog Throm and their governance shall be administered by the respective Dzongkhag or Geog administration.
16. The Yenlag Throm and Geog Throm shall carry out such civic and essential functions for the well being of the residents of that Throm as may be determined by the Ministry under the provisions of this Act.

**Representation to the Dzongkhag Tshogdu**

17. A Gyelyong Thromde shall not be represented in the Dzongkhag Tshogdu as the jurisdiction of this Thromde goes beyond that of a Dzongkhag.
18. A Dzongkhag Thromde shall be represented by one elected

# ། ལེན་གསུམ་པ།

## ཁྲོམ་སྡེ་འཛིན་སྐྱོང་གི་སྒྲིག་རིམ།

### ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་།

- ༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་ཕྱི་གནང་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཕྱི་གནང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ཕྱི་གནང་  
/ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་ཕྱི་གཙུག་པ་ཡིན།།
- ༡༤. དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཡན་ལག་ཁྲོམ་ རྫོང་འོག་  
ཁྲོམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་ གཞི་བཙུགས་  
འབད་མ་དགོས་དང་ དེ་ཚུ་གི་འཛིན་སྐྱོང་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ རྫོང་  
འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་འཐབ་དགོས་ཡིན།།
- ༡༥. ཡན་ལག་ཁྲོམ་དང་ རྫོང་འོག་ཁྲོམ་གྱིས་ ཁྲོམ་དེ་ནང་སྤྱོད་མི་ཚུ་གི་ སན་བདེ་འི་  
དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་ཐོག་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ངེས་གཏུ་ན་  
བཟོ་མི་ ཁྲོམ་གྱི་ལཱ་འགན་དང་ ངེས་པར་མ་ཁོ་བའི་ལཱ་འགན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་  
དགོ།།

### རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་རོ་ཚབ།

- ༡༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ རོ་ཚབ་མི་དགོན་དང་ དེ་  
ཡང་ ཁྲོམ་སྡེ་འདི་གི་བྱུང་ཁོངས་དེ་ རྫོང་ཁག་ཕྱི་གཙུག་པ་ཡོངས་ལས་ ལྷན་མི་  
ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཡིན།།
- ༡༧. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཕྱི་གནང་ བཅོམ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་འབྲུས་མི་ཕྱི་གཙུག་གིས་ རོ་ཚབ་

representative and Dzongkhag Yenlag Throms by one elected representative to the Dzongkhag Tshogdu.

**Representation to the Geog Tshogde**

19. A Geog Throm shall not have separate representatives to the Geog Tshogde.



འབད་ནི་དང་ རྫོང་ཁག་གི་ཡན་ལག་ཁྲོམ་ཚུ་ནང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ལུ་  
བཅོམ་འབྲུ་གྲུབ་བའི་འབྲུས་མི་གཅིག་གིས་ རོ་ཚབ་འབད་དགོ།

### ཟེད་འོག་ཚོགས་འདུ་ལུ་རོ་ཚབ་

༡༩. ཟེད་འོག་ཁྲོམ་ནང་ལས་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྲིའི་ནང་ལུ་ འབྲུས་མི་སོ་སོ་མི་དགོ།

**CHAPTER 4**  
**THROMDE TSHOGDU AND THROMDE TSHOGDE**

**Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

20. There shall be a Thromde Tshogdu for each Gyelyong Thromde and a Thromde Tshogde for each Dzongkhag Thromde which shall be the highest decision making body of the Thromde.
21. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall be a body corporate having perpetual succession and a common seal with such powers subject to the provisions of this Act.

**Composition of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

22. The Thromde Tshogdu shall consist of:
  - (a) The Thrompon, who is directly elected as the chairperson;
  - (b) The Thromde Thuemis of not more than 10 and not less than 7 elected Thuemis from each of the constituencies; and
  - (c) The Executive-Secretary of the Thromde, who is a civil servant, shall be appointed by the government as the Member-Secretary.
23. The Thromde Tshogde shall comprise of:
  - (a) The Thrompon, who is directly elected as the chairperson;

# །ལཱ་བཞི་པ།

## ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ།

### ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ།

- 20. རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོ་མ་སྡེ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་རྫོང་ལག་ལྷོ་མ་སྡེ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལོད་དགོཔ་དང་ དེ་ཡང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་མཐོལ་ལོལ་ཡིན།
- 21. ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ རྒྱུན་བརྟན་བཟུལ་འཛིན་ཅིག་དང་ སྤྱི་མཐུན་ཐིུ་ཅིག་ཡོད་པའི་རང་སྤོང་འདུ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་ཅིག་ཡིན།

### ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་སྤྲིག་ཚུལ།

- 22. ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ནང་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་
  - (ག) ཐད་ཀར་བཅག་འཐུ་སྤྲི་བའི་ ལྷོ་མ་དཔོན་དེ་ལྷོ་མ་འཛིན་དང་།
  - (ལ) འདེམས་ཁོངས་ལས་ བཅག་འཐུ་སྤྲི་བའི་འཐུ་མི་ ༡0 ལས་མ་མངམ་དང་ ༧ ལས་མ་ཉུང་པའི་ ལྷོ་མ་སྡེ་ འཐུ་མི།
  - (ག) ཞིག་ཡོགས་ཅིག་ཡིན་མི་ བཞོན་ལྷན་དུང་ཆེན་དེ་ གཞུང་གིས་འཐུ་མི་དུང་ཆེན་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།
- 23. ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དེ་ཡང་།
  - (ག) ཐད་ཀར་བཅག་འཐུ་སྤྲི་བའི་ ལྷོ་མ་དཔོན་དེ་ལྷོ་མ་འཛིན་དང་།

- (b) The Thromde Thuemis of not more than 10 and not less than 7 elected Thuemis from each of the constituencies; and
- (c) The Municipal Engineer, who is a civil servant, shall be the Executive-Secretary and Member Secretary, ex-officio,

### **Powers and Functions of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

24. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall have the following powers and functions:

- (a) To formulate policies and develop priorities in respect of the functions of the Thromde;
- (b) To frame and adopt rules, guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions, relating to its affairs;
- (c) To review and approve the annual budget;
- (d) To approve land use and development plans in accordance with the laws made by the Parliament and its rules and regulations;
- (e) To approve and use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;

- (ཁ) འདེམས་ཁོངས་རེ་ལས་ བཅོམ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་འབྲུས་མི་ ༡༠ ལས་མ་  
མངམ་དང་ ༡) ལས་མ་ཉུང་པའི་ ཁྲོམ་སྡེ་འབྲུས་མི།
- (ག) ཞི་གཏོག་པ་ཅིག་ཡིན་མི་ ཁྲོམ་སྡེའི་བཅོམ་རིག་འཁོད་པོ་ན་དེ་ བཀོད་ཁྲུབ་  
དུང་ཆེན་ཡིན་མ་དང་ ལས་འགན་ལུ་བརྟེན་པའི་ འབྲུས་མི་དུང་ཆེན་ཡིན།

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ དབང་ཚད་དང་ལཱ་འགན།**

༢༤. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་  
ལཱ་འགན་ཚུ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་:

- (ཀ) ཁྲོམ་སྡེའི་ལཱ་འགན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱིད་བྱས་ཚུ་བརྩམ་ནི་དང་ གཙོ་རིམ་ཚུ་  
བཅོམ་ནི་དང་།
- (ཁ) ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ རང་གི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་  
འགྲུབ་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ ལམ་ལུགས་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམས་ཐོག་  
ལས་དང་ལེན་འབད་ནི།
- (ག) ལོ་བསྟར་གྱི་འཆར་དུལ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ གནང་བ་སྟོན་ནི།
- (ང) སྤྱི་ཚོགས་གྱིས་བཅོམ་མི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ས་  
ཆའི་ལག་ལེན་དང་ ཁོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་སྟོན་ནི།
- (ཅ) འཆར་དུལ་དང་ དུལ་གྱི་གནང་སྦྱིན་ ས་གནས་གྱི་འབྲུས་ ཞབས་  
ཏོག་གི་སྤྲེལ་ཆ་ ཉེས་བྱ་ ཞལ་རིགས་ཚུ་ལུ་གནང་བ་སྟོན་ནི་དང་ལག་ལེན་  
འབྲབ་ནི།

- (f) To regulate advertisements;
- (g) To provide infrastructure, services and public amenities;
- (h) To preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
- (i) To administer all government lands including the natural resources within the Thromde in accordance with the laws made by the parliament;
- (j) To enter into contracts and agreements;
- (k) To purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal government.
- (l) To raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions;
- (m) To define the functions and duties of its employees;
- (n) To frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- (o) To establish committees, sub-committees and ad-hoc committees;

- (ཆ) ཚོང་བསྐྱུགས་ཚུ་གི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (ཇ) ཀའི་རྟེན་མཁོ་ཆས་དང་ ཞབས་རྟོག་ མི་མང་གི་མཐུན་ཚུའི་འགྲུབ་  
ནི།
- (ཉ) ཚོམ་སྡེ་ནང་ལུ་ ལམ་སྲོལ་དང་ བཟོ་བཞོན་ མངེས་ཆའི་རྣམ་པ་ཚུ་  
མི་ཉམས་སྲུང་སྦྱོང་དང་ ཞོང་སྡེལ་གཏང་ནི།
- (ཏ) ཚོམ་སྡེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ཡོད་པའི་ རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་བརྗེས་པའི་  
གཞུང་དབང་གིས་གནས་ཆ་མཉམ་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་མི་ ཁྲིམས་དང་  
འབྲིལ་ཏེ་ བདག་སྦྱོང་འབྲེལ་ནི།
- (ཐ) ལག་འབག་དང་ཚིངས་ཡིག་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི།
- (ད) གཞུང་གི་རྒྱུན་ལྷན་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཚོམ་སྡེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་  
རྒྱུད་དོན་ཚུ་ ཉེ་ནི་ གྲུ་ཁར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྦྱུབ་འབད་ནི་འམ་  
བཅོང་ནི།
- (བ) ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དངུལ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟེ་  
བརྒྱུ་འབད་ནི་ ཟུང་འབྲེལ་གཏང་ནི་ མ་ཅུ་ བརྟེ་གས་ནི།
- (པ) ལས་གཤེགས་ཚུ་གི་ ལཱ་འགན་དང་རྒྱུག་གཤེགས་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (ཕ) ཚོམ་ཁར་སྤོད་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སུན་བདེ་ཚུ་  
སྲུང་སྦྱོབ་གཏོ་དོན་ལུ་ ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་  
ནི་དང་ ཚོམ་སྡེའི་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྤྲུལ་ཚོད་ ཉམས་སྲུང་  
དང་ཞོང་སྡེལ་གཏང་ནི།
- (བ) ཚོགས་ཚུང་དང་ ཡན་ལག་ཚོགས་ཚུང་ གྲོ་བུར་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ གཞི་

- (p) To carry out the functions under section 82, 83 and 84 of this Act; and
- (q) To carry out any other functions that the Ministry or the Royal Government may assign.

### **Duration of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

- 25. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde unless sooner dissolved under section 27, shall continue for five years from the date of its first sitting.
- 26. An election to constitute Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall be completed on the expiry of its duration or within 30 days from the date of its dissolution. Provided that the remainder of the period for which the dissolved Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde would continue, as the case may be, is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this section for constituting the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde

### **Dissolution of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

- 27. The Government may, by an order in writing, dissolve the



བརྩུགས་འབད་ནི།

(མ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༤༢ པ་དང་ ༤༣ པ་ ༤༤ པ་ ༤༥ པ་རྩུ་གི་  
འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ལྷ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ནི།

(ཅ) གཞན་ཡང་རྣམ་ཐག་ཡང་ན་ གཞུང་གིས་གནང་མི་ ལྷ་འགན་ཚུ་  
འགྲུབ་ནི།

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ཡུན།**

༢༥. དོན་ཚན་ ༢༧ པའི་འོག་ལུ་ སྤྲུལ་འཕེལ་མཁེད་བཏང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་  
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་གནས་ཡུན་དེ་ ཞལ་འཛོམས་སྐབས་  
དང་པ་ ཚོགས་པའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ རེ་ལྷུ་འདི་ལྷོ་ འཕྲོ་མ་སྲུང་དེ་གནས་དགོ།

༢༦. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ གཞི་བརྩུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅུག་  
འགྲུ་འབད་དགོཔ་ཚུ་ དེ་གི་གནས་ཡུན་ཚོགས་མཚམས་ལུ་ ཡང་ན་ མཁེད་བཏང་  
བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ ཉེན་གྲངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ མཚང་འབད་ཚང་དགོ།  
ཨིན་རུང་ མཁེད་བཏང་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དེ་  
གི་ གནས་ཡུན་རྣམ་ཐག་ལུ་དེ་ རྒྱ་དོ་རྒྱལ་ལས་ཉུང་པ་ཅིན་ དོན་ཚན་འདི་གི་འོག་ལུ་  
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ གཞི་བརྩུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་  
བཅུག་འགྲུ་འཁོལ་འདྲེན་འབྲེལ་མི་དགོ།

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ མཁེད།**

༢༧. གཤམ་གསལ་གྱི་ གཞི་གནད་གང་རུང་ཐོག་ལུ་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་

Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde on a report submitted by the Minister concerned for Urban and Municipal Administration on any of the following grounds;

- (a) Willfully neglects to comply with any lawful order or direction of the Ministry or the Royal Government;
- (b) The duties and functions of the Thromde are not being duly and effectually discharged;
- (c) The voters of the Thromde has filed a dissolution petition, provided the petition is signed by a number of voters equal to 25 percent of the number of votes cast in the last regular election of that Thromde.

28. Fresh Election shall be conducted within 30 days from the date of dissolution of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.

བདག་སྐྱོད་གི་འགན་ཁག་ཡོད་མི་ ལྷོན་པོ་དེ་གིས་ ལྷན་ལུ་ཕུལ་བའི་ཐོག་ལུ་  
གཞུང་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཀོད་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་  
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས་པ་དེ་ཡང་།

(ཀ) བསམ་བཞིན་དུ་ ཁྲོམ་ས་མཐུན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་  
ཡང་ན་ གཞུང་གི་བཀོད་ཁྲབ་ལུ་ མ་གནས་པར་ ལྷང་མེད་བཞག་པ་  
དང་།

(ཁ) ཁྲོམ་སྡེ་འི་སྤྱི་གཞུང་གི་འགན་ཚུ་ ཏུས་ཐོག་ལུ་ བཅུ་ལྷན་ཅན་སྡེ་  
ལག་ལེན་མ་འབྲེལ་པ།

(ག) ཉེ་མའི་ཏུས་རྒྱུན་གྱི་བཅུ་གའ་འཐུའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གས་ཡོད་  
པའི་ གངས་བཅོམ་མས་གྱི་ བརྒྱ་དུ་ ༢༥ དང་འབྲེལ་མཉམ་ཡོད་པའི་  
ཁྲོམ་སྡེ་འི་ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གས་མི་ཚུ་གིས་ མིང་རྟགས་བཀོད་པའི་ཐོག་  
ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཆ་མེད་གཏང་དགོ་པའི་ ལུ་བསྐུལ་ཡོད་པ།

༢༤. བཅུ་གའ་འཐུ་གས་པ་དེ་ཡང་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྡེ་ ཆ་མེད་  
བཏང་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་མཇུག་བསྐྱུད་གོ།

## **CHAPTER 5**

### **THE THROMPON**

#### **Thrompon**

29. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogdu or the Thromde Tshogde as the case may be.

#### **Election of Thrompon**

30. The Thrompon shall be elected directly by the voters of the Thromde in accordance with the Election Act of the Kingdom of Bhutan.

#### **Eligibility Criteria for Election of Thrompon**

31. A person shall be qualified to be elected as a Thrompon, if he is:
- (a) A citizen of Bhutan as evidenced by the citizenship identity card;
  - (b) A person who is registered for more than one year in the civil registry of that Thromde;
  - (c) Of the minimum age of twenty five years and not more than maximum age of sixty-five years at the time of filing the nomination;

# །ལཱུལྱེ།

## ལྷོམ་དཔོན།

### ལྷོམ་དཔོན།

༢༩. ལྷོམ་དཔོན་དེ་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ལྷོམ་སྡེ་ཚོགས་  
སྡེ་འཁྲི་འཛིན་ཡིན།

### ལྷོམ་དཔོན་བཅག་འཇུག།

༣༠. ལྷོམ་དཔོན་དེ་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷོམ་སྡེ་འཛིན་ཚོགས་  
རྒྱུན་བརྩུགས་མི་རྒྱ་ལོན་ ཐད་ཀར་དུ་ བཅག་འཇུག་འབད་དགོ།

### ལྷོམ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཇུག་འདོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཀྱི་ཁྱད་ཚད།

༣༡. མི་ངོ་ཅིག་ ལྷོམ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཇུག་འདོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཁྱད་ཡོན་ཚང་  
དགོལ་དེ་ཡང་:

(༡) མི་ཁྲུངས་ངོ་སྤོད་ལག་ཁྲེར་གྱི་རྒྱུབ་བྱེད་ཐོག་ལུ་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་  
ཡིན་མི་དང་།

(༢) ལྷོམ་སྡེ་དེ་ནང་ མི་རྩིས་ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ འོ་ངོ་གཅིག་ལས་ལྷག་ཡོད་  
མི།

(༣) འདེམས་ངོ་འཁྲུ་ཚིག་བརྩུགས་པའི་སྐབས་ལུ་ དམའ་ཤོས་སྐྱེས་ལོ་ ༢༥  
ལས་མ་རྒྱུང་མ་དང་མ་ཐོ་ཤོས་དུག་རུ་ལྷ་ལས་མ་རྒྱག་མི།

- (d) Of sound mind;
- (e) Possesses a university degree;
- (f) Not a member of the Parliament, Dzongkhag Tshogdu or Geog Tshogde; and
- (g) Not disqualified under the Election Act.

### **Disqualification of a Candidate to Contest Election or to hold Office as Thrompon**

32. A person shall, in accordance with section 46 of this Act, be disqualified as a candidate to contest election for Thrompon or to hold office as Thrompon.

### **Oath or Affirmation of Office**

33. A person elected as Thrompon shall make an oath or affirmation of office in accordance with the third schedule of the Constitution before the Minister concerned for Urban and Municipal Administration.

- (ང) སེམས་ལམས་བརྟན་བརྟན་ཡོད་མི།
- (ཅ) མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི།
- (ཆ) ལྷི་ཚོགས་ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་ མེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་འཕུམ་  
མི་མེན་མི།
- (ཇ) བཅག་འཕུ་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ རྒྱུ་ཡོན་མ་ཚང་བའི་གྲངས་སྟུ་མ་  
ཚུང་མི།

**ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཕུ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་ རོ་འགྲན་  
འབད་མི་ འདེམས་ངོ་ཅིག་ རྒྱུ་ཡོན་མ་ཚང་བའི་ཁྲུངས་སྟུ་བརྩི་ལུགས།**

༣༢. ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་བཅག་འཕུའི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་  
རོ་འགྲན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚུན་ ༧  
པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱུ་ཡོན་མ་ཚང་བའི་ཁྲུངས་སྟུ་བརྩི་དགོ།

**གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་འགྲན།**

༣༣. ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་ལུ་ བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཟུ་ཁྲིམས་ཚེན་  
མའི་ ཟུར་དེབ་གསུམ་པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་  
སྲོང་གི་འགན་ཁག་ཡོད་མི་ འབྲེལ་ཡོད་སློབ་པོ་ལུ་ གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་དང་  
རོ་འགྲན་ལུ་དགོ།

### **Tenure of Office**

34. The tenure of the Thrompon shall be for a term of 5 years from the date of the first sitting of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.

### **Remuneration of Thrompon**

35. The salary, allowances, benefits and such other emoluments of the Thrompon shall be determined from time to time by the Parliament as recommended by the Pay Commission.

### **Resignation of Thrompon**

36. The Thrompon may, by serving a notice to the Minister concerned for Urban and Municipal Administration, resign from office.

### **Removal of Thrompon**

37. The Thrompon may be removed from office by the Minister concerned for Urban and Municipal Administration, if two-thirds of total membership of a Thromde Thsogdu or Thromde Tshogde moves a resolution to remove him from office, on any of the following grounds:
- (a) The Thrompon engages in a behavior likely to bring the





- Tshogdu or Tshogde into disrepute;
- (b) The Thrompon is incapable of discharging his duties; or
  - (c) The Thrompon contravenes any of the terms of his office or the provision of this Act or any other law.

### **Extraordinary Vacancy for the post of Thrompon**

38. The post of a Thrompon shall be filled through a by-election, if the post of the Thrompon becomes vacant due to any of the reasons under section 36 and 37 or due to death or any infirmity, within 30 days from the date of such vacancy.
39. A Thrompon so elected shall hold office for a term of five years.

### **Powers and Functions of the Thrompon**

40. The powers and functions of the Thrompon shall include but not be limited to the following:

གངས་ལུ་ གོང་ཉེན་ཡོད་པའི་ བྱ་སྡོད་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་  
དང་།

(ཁ) ཁྲོམ་དཔོན་དེ་གིས་ ཁོ་རའི་སྤྱི་གཞི་གཞི་གཞི་གཞི་འཛུགས་ཀྱི་འཛུགས་སྐབས་མེད་པ་  
ཡང་ན་

(ག) ཁྲོམ་དཔོན་དེ་གིས་ ཁོ་རའི་གོ་གནས་ཀྱི་གནས་ཚུགས་ ཡང་ན་ བཅའ་  
ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་གང་རུང་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་  
ལས་འགལ་བ།

**ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་གོ་གནས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དུས་མིན་གྱི་ས་སྟོང་།**

37. གལ་སྲིད་ ཁྲོམ་དཔོན་ཅིག་ དོན་ཚུན་ 36 པ་དང་ 37 པའི་འོག་གི་རྒྱ་མཚན་  
ཡང་ན་ འཛི་རྒྱུན་བྱུང་བའམ་ ལྷོགས་སྐབས་མེད་པའི་རྒྱུན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་  
གོ་གནས་དེ་ ས་སྟོང་ཐོན་པ་ཅིན་ ས་སྟོང་ཐོན་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉེན་གངས་  
30 གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བར་སྐབས་བཅའ་འཇུག་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་གོ་  
གནས་དེ་བསྐབ་དགོ།

38. དེ་སླེ་བཅའ་འཇུག་སྐབས་པའི་ ཁྲོམ་དཔོན་དེ་གིས་ གནས་ལུན་ལོ་ངོ་ལྷ་གི་རིང་ ཡིག་  
ཚང་འཆང་དགོ།

**ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ལྷ་འགན།**

39. ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་ དབང་ཚད་དང་ལྷ་འགན་གྱི་གངས་སུ་ གཤམ་གསལ་དང་ དེ་གིས་  
མ་ཚད་པར་ ཚུད་དགོ་པ་དེ་ཡང་:

- (a) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- (b) Act on behalf of the Thromde and in its name;
- (c) Ensure that the Thromde functions properly in accordance with this Act or any other law made by the Parliament;
- (d) Authorize payments for works, procurements and administrative claims and accord financial sanctions for activities;
- (e) Attend to the grievances of the Thromde;
- (f) Preside over the meeting of the Thromde Tshogdu or Tshogde;
- (g) Submit the Annual Report to the Ministry; and
- (h) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

- (ཀ) ཁྲོམ་སྤྲེའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པ་ དེས་  
གཏན་བཟོ་ནི་དང།
- (ཁ) ཁྲོམ་སྤྲེའི་རྫོཚ་འབད་ནི་དང་ དེ་གི་མིང་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་ནི།
- (ག) ཁྲོམ་སྤྲེ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་གནང་མི་  
ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལཱ་འགན་ཚུལ་མཐུན་འགྲུབ་  
ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (ང) ལཱ་དང་ མཁོ་སྐྱུབ་ བདག་སྲོུང་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དུལ་སྲོུང་  
ནི་གི་གནང་བ་དང་ ལས་རིགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དུལ་ཀྱི་གནང་བ་ཚུ་སྲོུང་  
ནི།
- (ཅ) ཁྲོམ་སྤྲེའི་དཀའ་སྤྱད་ཚུ་ལུ་བལྟ་ནི།
- (ཆ) ཁྲོམ་སྤྲེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ཚོགས་སྤེལ་ལཱ་འཛོམས་ཀྱི་ འགོ་ཁྲིད་འབད་  
ནི།
- (ཇ) ལྷན་འགལ་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྐྱན་ལུ་སྤུལ་ནི།
- (ཉ) གཞན་ཡང་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་གསལ་  
བཀོད་འབད་མི་ལཱ་གཞན་ཚུ་འགྲུབ་ནི།

**CHAPTER 6**  
**ELECTION OF THROMDE TSHOGDU AND**  
**THROMDE TSHOGDE THUEMIS**

**Constituencies of a Thromde**

41. For the purpose of electing Thromde Thuemis, a Thromde shall be divided into constituencies which shall be determined by the Delimitation Commission of the Election Commission.

**Readjustment in the number of Constituencies and Thuemis to the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

42. The readjustment in the division of Thromde into constituencies and the number of Thuemis to the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall be determined by the Delimitation Commission after every ten years in accordance with the Election Act of the Kingdom of Bhutan.
43. The readjustment in the number of constituencies shall not affect the representation in the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde until the dissolution of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde, as the case may be.

**Election of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemis**

44. The Thuemis of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde

# །ལེབ་ལྷན་གྱི།

## ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེའི་ འབྲུག་མི་བཙུག་འབྲུ།

### ལྷན་སྐྱེ་ཅིག་གི་འདེམས་ཁྲིམས།

- ༡༡. ལྷན་སྐྱེའི་འབྲུག་མི་ཚུ་ བཙུག་འབྲུ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་སྐྱེ་དེ་འདེམས་ཁྲིམས་ མོ་མོ་ལུ་བཤོ་དགོས་དང་ དེ་ཡང་བཙུག་འབྲུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ བཙུག་མཚམས་ལྷན་ ཚོགས་ཀྱིས་ ཐག་བཙུག་དགོ།

### ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེའི་ འདེམས་ཁྲིམས་དང་འབྲུག་མིའི་གྲུངས་ཁ་ སྤར་བདེ་སྤྲིག་འབད་ཐངས།

- ༡༢. ལྷན་སྐྱེ་འདེམས་ཁྲིམས་ལུ་བཤོ་ནི་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་ སྡེའི་ནང་ འབྲུག་མིའི་གྲུངས་ཁ་ སྤར་བདེ་སྤྲིག་འབད་ནི་དེ་ འབྲུག་གི་བཙུག་འབྲུ་ བཙུག་མཚམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙུག་མཚམས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལོ་ངོ་ ༡༠ རེ་ནང་ ཚུར་ལེ་ རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༡༣. གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེ་དེ་ ཚ་མེད་ མ་བཏང་ཚུན་ཚོད་ འདེམས་ཁྲིམས་ཀྱི་གྲུངས་ཁ་ སྤར་བདེ་སྤྲིག་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཏེ་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེ་ནང་གི་ རོ་ཚབ་ལུ་འགྱུར་བ་མེད།

### ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེའི་ འབྲུག་མི་བཙུག་འབྲུ།

- ༡༤. ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷན་སྐྱེ་ཚོགས་སྡེའི་འབྲུག་མི་ཚུ་ འབྲུག་གི་བཙུག་འབྲུའི་

shall be elected from its constituencies in accordance with the procedures established under the Election Act of Bhutan.

### **Eligibility Criteria for Election of a Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemi**

45. A person shall be qualified to be elected as Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemi, if he is:

- (a) A citizen of Bhutan as evidenced by the citizenship identity card;
- (b) Registered in the civil registry of the Government pertaining to that constituency and having his Gung or Mitsi in that place for not less than one year before the date of election;
- (c) Of the minimum age of twenty five years and not more than maximum age of sixty-five years at the time of filing the nomination;
- (d) Literate and possesses skills adequate to discharge his duties;
- (e) Of sound mind;
- (f) Not a member of Parliament; and
- (g) Not disqualified under the Election Act.



བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་མི་ བྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རང་སོའི་  
འདེམས་ཁོངས་ནང་ལས་ བཅུག་འཐུ་འབད་དགོ།

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ བཅུག་འཐུའི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་གྱི་  
ཁྱད་ཚད་ཚང་དགོཔ།**

༤༤. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་  
འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཐུས་མིའི་བཅུག་འཐུའི་དོན་ལས་ ཁྱད་ཡོན་ཚང་  
དགོཔ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) མི་ཁུངས་ངོ་སྤོད་ལག་ཁྱེར་གྱི་སྐྱུ་བ་ཕྱེད་ཐོག་ལུ་ འཐུག་གི་མི་ཁུངས་ཅིག་  
ཨིན་མི་དང།
- (ཁ) འདེམས་ཁོངས་དེ་གི་ གཞུང་གི་ཞི་བའི་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་  
ཡོད་པ་དང་ ས་གནས་དེ་ནང་ ཁོ་རའི་མི་ཕྱི་ས་མམ་ བྱང་ཐོ་བཀོད་འབད་  
དེ་ལོ་ངོ་གཅིག་ལས་ལྷག་མི།
- (ག) འདེམས་ངོ་བཟུགས་པའི་སྐབས་ལུ་ དམ་འཁོས་སྐྱེས་འོ་ ༢༥ ལས་མ་  
ཚུངས་དང་ མཐོ་ཐོས་དུག་ཅུ་རེ་ལུ་ལས་མ་ལྷག་མི།
- (ང) སྤྱི་གཞུག་རྒྱུག་ཚུགས་པའི་ འབྲི་ལྷག་ཤེས་ཡོན་དང་རིག་ཅུལ་ཡོད་པ།
- (ཅ) སེམས་ཁམས་བརྟན་བརྟན་ཡོད་མི།
- (ཆ) སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཐུས་མི་ཨིན་མི།
- (ཇ) བཅུག་འཐུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ ཁྱད་ཡོན་མ་ཚང་བའི་གངས་སུ་  
མ་ཚུད་མི།

## **Disqualification of a Candidate to Contest Election or to hold Office as Thromde Thuemi**

46. A person shall be disqualified as a candidate to contest election or hold office as Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde Thuemi if the person:

- (a) Has been convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;
- (b) Has been found guilty of corrupt practice at an election;
- (c) Has been dismissed or removed from public service;
- (d) Is married to a person who is not a citizen of Bhutan;
- (e) Has been accused of felony in a pending case and the competent Court has taken cognizance and charges have been framed against him;
- (f) Is in arrears of taxes or other dues to government;
- (g) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
- (h) Is working as civil servant; or

**ལྷོ་སྤྲེའུ་སྤྲེའུ་མིའི་བཅག་འཇུག་ ཡང་ན་ ལྷོ་སྤྲེའུ་སྤྲེའུ་མིའི་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་ རོ་འགྲན་  
འབད་མི་ འདེམས་རོ་ཅིག་ལྷན་ཡོན་མ་ཚང་བའི་ལྷངས་སུ་བརྩི་དགོས།**

༢༤. མི་རོ་ཅིག་ ལྷོ་སྤྲེའུ་ཚོགས་འདུ་དང་ ལྷོ་སྤྲེའུ་ཚོགས་སྤྲེའུ་སྤྲེའུ་མིའི་ བཅག་འཇུག་  
ནང་རོ་འགྲན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལྷོ་སྤྲེའུ་ཚོགས་འདུ་འབྲུག་མིའི་ གོ་གནས་འཆང་  
ནིའི་ འདེམས་རོ་སྤྲེའུ་ ལྷན་ཡོན་མ་ཚང་བའི་ལྷངས་སུ་ བརྩི་དགོས་དེ་ཡང་:

- (ཀ) ཉེས་ཅན་གོང་འགོལ་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ལྷོ་སྤྲེའུ་གཙོ་བོ་གྲོགས་སྤྲེའུ་  
བརྩོན་ལྷོ་སྤྲེའུ་སྤྲེའུ་མི་ལྟེན་པ་དང་།
- (ཁ) བཅག་འཇུག་སྐབས་ལུ་ ངན་ལྟན་གྱི་བྱ་སྤྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ ཉེས་པ་  
ཐོན་ཡོད་མི།
- (ག) མི་དམངས་ལས་གཞི་གཞུང་གི་ལས་བཟོན་བཏང་ཡོད་པའམ་ སྤྱིར་བཏོན་བཏང་  
ཡོད་མི།
- (ང) འབྲུག་གི་མི་ལྷངས་མེན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ གཉེན་སྦྱོར་འབད་ཡོད་མི།
- (ཅ) བསྐྱར་བཞག་ཡོད་པའི་ཚུན་གཞི་ཅིག་ནང་ ཉེས་ཆེན་གྱི་ཁ་ཉེས་ཐོག་པ་  
ལས་ དབང་བྱུང་ཡོད་པའི་ ལྷོ་སྤྲེའུ་གྱི་འདུན་ས་ལས་ ཤེས་རྟོགས་བྱུང་  
སྤྲེའུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ཡོད་མི།
- (ཆ) གཞུང་ལུ་ལྷོ་སྤྲེའུ་རིགས་གྱི་ཆད་དང་ གཞུང་ཚང་ཚུ་ཡོད་མི།
- (ཇ) གཞུང་དང་ མི་མང་ ཡང་ན་ མི་མང་ལས་འཛིན་ནང་ལུ་ ཁེ་ཕན་ཡོད་  
པའི་གོ་གནས་འཆང་སྤྲེའུ་ཡོད་མི།
- (ཉ) ཞི་གཞི་གཞུང་གི་ ལུ་འབད་བའི་བསྐྱར་ལེན་མཉམ་

- (i) Is so disqualified under the Election Act or this Act.  
Provided that the disqualification referred in sub-section (e) shall cease to operate from the date of acquittal by the Court and the disqualification referred to in sub-section (f) shall cease to operate on the full payment of the arrears of taxes or other dues to government.

### **Oath or Affirmation of Office**

47. A person elected as a Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde Thumei shall make an oath or affirmation of office in accordance with the third schedule of the Constitution before the Thrompon.

### **Tenure of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi**

48. The tenure of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi shall be for a term of 5 years from the date of its first meeting.

(5) བཅག་འཇུ་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལས་  
 རྒྱ་ཡོན་མ་ཚང་པའི་ཁྲུངས་སྤུ་བརྩིས་ཡོད་མི། ཡིན་རུང་  
 ནང་གསེས་དོན་ཚན་ (3) པའི་ནང་ རྒྱ་ཡོན་མ་ཚང་མ་སྟེ་བརྩིས་མི་  
 དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཉེས་པ་ མེད་པ་སྟེ་བཏང་བའི་ཚེས་  
 གངས་ལས་ ཆ་མེད་འགྲོ་ཞི་དང་ ནང་གསེས་དོན་ཚན་ (6) པའི་  
 ནང་ རྒྱ་ཡོན་མ་ཚང་མ་སྟེ་ བརྩིས་མི་དེ་ གཞུང་ལུ་ཁྲུངས་རིགས་ཀྱི་  
 ཆད་དང་ ཆད་ལུས་གཞན་ཚུ་ ཚང་མ་སྤུལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཆ་མེད་  
 འགྲོ་མ་ཡིན།

**གོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན།**

༤༢. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འཇུག་མི་སྟེ་ བཅག་འཇུག་གྲུབ་པའི་མི་  
 ངོ་ཅིག་གིས་ ལྷ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ ཟུར་དེབ་གསུམ་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་དཔོན་  
 ལུ་ གོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་དང་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

**ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འཇུག་མི་འཇུག་ས་ཡུན།**

༤༣. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འཇུག་མི་འཇུག་ས་ཡུན་དེ་ ཁྲོམ་སྟེ་  
 ཚོགས་འདུ་འཇུག་འཛུམས་ ཐངས་དང་པ་ཚོགས་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལོ་ངོ་ལྷ་  
 གི་རིང་ཡིན།

**Remuneration of Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemis**

49. The salary, allowances, benefits and such other emoluments of the Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemis shall be determined from time to time by the Parliament as recommended by the Pay Commission.

**Resignation of a Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemi**

50. A Thuemi of the Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde may resign by serving a resignation notice to the Thrompon provided such resignation has been accepted by the Thrompon.

**Removal of a Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemi**

51. A Thomde Tshogdu and Thomde Tshogde Thuemi may be removed from his office by the Thrompon on any of the following grounds:

- (a) The Thuemi is absent from meetings of the Thomde Tshogdu or Thomde Tshogde on more than three consecutive occasions without acceptable reason;
- (b) The Thuemi engages in behavior likely to bring the



- Tshogdu or Tshogde into disrepute;
- (c) The Thuemi is incapable of discharging his duties; and
  - (d) The Thuemi contravenes any of the terms of his office or the provision of this Act or any other law.

### **Extraordinary Vacancy for the post of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi**

52. The post of a Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemi shall be filled through a by-election, if a post for any of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Thuemis is or becomes vacant due to any reasons under section 50 and 51 or due to death or any infirmity, within 30 days from the date of such vacancy.
53. A Thuemi so elected to fill such a vacancy shall hold office for a term of five years.

### **Political Affiliations**

54. Candidates for election as Thrompon or a Thuemi of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde shall not belong to any political party.



ཉེན་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐྱོད་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པ།

(ག) འཕུས་མི་དེ་གིས་ ཁོང་འི་སློབ་གཞི་གཞུག་ཞེ་འི་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ།

(ང) འཕུས་མི་དེ་གིས་ ཁོང་འི་ལོ་གནས་ཀྱི་གནས་ཚུགས་ ཡང་ན་ བཅའ་  
ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་  
འགལ་ཡོད་པ།

**ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཕུས་མིའི་ལོ་གནས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཅུས་མིན་གྱི་  
ས་སྡོད།**

- ༥༢. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཕུས་མི་ཅིག་ དོན་ཚུན་ ༥༠ པ་  
དང་ ༥། པའི་འོག་གི་རྒྱ་མཚན་ ཡང་ན་ འཚི་རྒྱུན་བྱུང་བའམ་ ལྷོགས་གྲུབ་  
མེད་པ་ཐལ་བའི་རྒྱུན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ལོ་གནས་ཅིག་ས་སྡོད་ཐོན་པ་ཅིན་ ས་  
སྡོད་ཐོན་པའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ ཉེན་གྲངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བར་སྐབས་  
བཅག་འཕུ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཕུས་མིའི་ས་སྡོད་དེ་བསྐབ་དགོ།
- ༥༣. དེ་སྡེ་ས་སྡོད་བསྐབ་ཞེ་འི་དོན་ལུ་ བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་གནས་  
ལུ་ཁ་ལོ་རླ་གི་རིང་ ཡིག་ཚང་འཆང་དགོ།

**སྲིད་དོན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།**

༥༤. ཁྲོམ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་སྡེ་  
བཅག་འཕུ་འབད་ཞེ་འི་འདེམས་རེ་དེ་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ག་གི་ཁོངས་སུ་ཡང་  
མེན་མི་ཅིག་དགོ།

## **Financing of Election**

55. Election campaigns by candidates contesting elections for Thrompon and Thuemi of Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde shall not be eligible for state financing.

## བཅག་འཇུག་མ་དདུལ།

༥༥. ལྷོ་མ་དཔོན་དང་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མིའི་  
འདེམས་རོ་རྒྱ་གཞི་ བཅག་འཇུག་ནང་ དོ་འགྲམ་གྱི་དོན་ལས་ བཅག་འཇུག་  
བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལས་འབད་ནི་ལུ་ གཞུང་ལས་མ་དདུལ་མི་འཕྲོ་བ།

## **CHAPTER 7**

### **THROMDE DAGCHONG**

#### **Thromde Dagchong**

56. The Thromde shall have a Secretariat headed by an Executive Secretary who is appointed by the Government as the Chief Executive Officer for Gyelyong Thromde and a Municipal Engineer as Executive Secretary, ex-officio, who shall be the Chief Executive Officer for Dzongkhag Thromde, responsible for the administration of the Thromde.

#### **Appointment of Executive Secretary**

57. The Government shall, by an order in writing, appoint a suitable civil servant as the Executive Secretary of the Gyelyong Thromde and a Municipal Engineer as Executive Secretary, ex-officio for Dzongkhag Thromde.
58. The Executive Secretary shall hold office for a term of five years.

# །ལེབ་ལུ་ལྟ་པ། ལྷོ་མ་སྤེའི་བདག་སྐྱོང་།

## ལྷོ་མ་སྤེའི་བདག་སྐྱོང་།

༥༦. རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོ་མ་སྤེའི་ཕྱི་ལོ་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་  
སྤེ བསྐོ་བཞག་གནང་མི་ བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་ཅིག་གི་ འགོ་འཛིན་ཐོག་ལུ་དང་  
རྫོང་ཁག་ལྷོ་མ་སྤེའི་ཕྱི་ལོ་དོན་ལུ་ ལས་འགན་ལུ་བརྟེན་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་  
ཡིན་མི་ ལྷོ་མ་སྤེའི་བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་དེ་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་གྱི་  
ཐོག་ལུ་ འགོ་འཛིན་འབད་མི་ དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཅིག་ཡོད་དགོཔ་དང་ ལྷོ་མ་སྤེའི་  
བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ཁག་དེ་ དེ་ལུ་ཐོག་པ་ཡིན།

## བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་གྱི་བསྐོ་བཞག་

༥༧. གཞུང་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཀོད་ཁྲབ་ཕྱི་ལོ་དོན་ལུ་ འགོ་འཛིན་འབད་ཅན་གྱི་ཞི་  
གཡོག་པ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོ་མ་སྤེའི་བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་སྤེའི་བསྐོ་བཞག་གནང་དགོཔ་  
དང་ རྫོང་ཁག་ལྷོ་མ་སྤེའི་དོན་ལུ་ ལྷོ་མ་སྤེའི་བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་དེ་ ལས་འགན་ལུ་  
བརྟེན་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་སྤེའི་ བསྐོ་བཞག་འབད་དག།

༥༨. བཀོད་ཁྲབ་དུང་ཆེན་གྱི་ གནས་ལུན་དེ་ ལོ་རྒྱུ་གི་རིང་ལུ་ཡིན།

### **Leave of Absence of Executive Secretary**

59. Leave may be granted to the Executive Secretary by the Thrompon.
60. Whenever such leave is granted to the Executive Secretary, the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde shall appoint an officiating Executive Secretary from amongst the senior officers of the Thromde Dagchong.

### **Appointment of an officiating Executive Secretary in case of Death, Resignation or Removal**

61. If any vacancy occurs in the office of the Executive Secretary due to death, resignation or removal, the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde may appoint an officiating Executive Secretary from amongst the senior officers of the Thromde Dagchong for a term not exceeding three months, pending the appointment of an Executive Secretary by the Royal Government.

### **Removal of Executive Secretary**

62. The Government:
  - (a) Shall remove the Executive Secretary from office if the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde passes a

**བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་གྱི་ངལ་གསོ།**

- ༥༩. བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ལུ་ ངལ་གསོ་དེ་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་བྱིན་ཚོགས།
- ༦༠. ཅམ་རང་འབད་རུང་ བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་ངལ་གསོ་བྱིན་པའི་  
སྐབས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་གི་  
ཆེ་མཐོའི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་གསལ་ལས་ བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་གྱི་ལས་ཚབ་ཅིག་ བསྐོ་  
བཞག་འབད་དགོ།

**བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ལུ་ འཆི་སྐྱེན་ དགོངས་ལུས་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་པའི་སྐབས་སུ་  
ལས་ཚབ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཐངས།**

- ༦༡. བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ཅིག་ལུ་ འཆི་སྐྱེན་དང་ དགོངས་ལུས་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་པའི་  
སྐབས་ བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་གྱི་གོ་གནས་སྤོང་མ་ཐོན་པ་ཅིན་ གཞུང་ལས་  
བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་མ་གནང་པའི་བར་ན་ གནས་ཡུན་ ཟླ་  
དོ་གསུམ་ལས་ མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་  
སྡེ་གིས་ ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་གི་ ཆེ་མཐོའི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་གསལ་ལས་ བོད་  
ལྗང་ལྟུང་ཆེན་གྱི་ལས་ཚབ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོགས།

**བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ཐངས།**

- ༦༢. རྒྱལ་གཞུང་གིས་བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་དགོཔ་དེ་ཡང་:  
(༡) བོད་ལྗང་ལྟུང་ཆེན་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་  
འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་

resolution for the removal of the Executive Secretary, by a majority of not less than two-thirds of the total number of Thuemis at a special meeting called for the purpose of such removal; or

- (b) May remove the Executive Secretary from office, if it appears to the Government that he is incapable of performing the duties of his office or has been guilty of neglect or misconduct in the discharge of such duties which renders his removal expedient.

### **Employees of the Thomde Dagchong**

- 63. The Thomde Dagchong shall be supported by administrative machine staffed by civil servants.

### **Service Regulations of Executive Secretary and Employees of the Thomde Dagchong**

- 64. The service regulations of the Executive Secretary and the employees of the Thomde Dagchong shall be governed by the Royal Civil Service Act and any rules and regulations made thereunder.



འཚོགས་པའི་ཐོག་ལས་ འབྲུས་མེ་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དམུ་  
གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་གི་ མང་མོས་ཀྱི་སྐོལ་ས་ བཀོད་བྱབ་དྲུང་  
ཆེན་དེ་ སྤྱིར་བཏོན་གཏང་དགོས་པའི་ སྐོས་ཚོད་བྱུང་པ་ཅིན་ བཀོད་བྱབ་  
དྲུང་ཆེན་དེ་ སྤྱིར་བཏོན་གཏང་དགོས་དང་།

(པ) གཞུང་གི་བྱ་གསུ་ལུ་ བཀོད་བྱབ་དྲུང་ཆེན་དེ་གིས་ ཁོར་འཕྲོག་གནས་  
ཀྱི་སྐྱིད་གཡོག་ རྒྱུག་ཞིའི་ལྟོགས་བྱུབ་མེད་པ་སླེའཆར་བའམ་ དེ་  
བབུམ་མའི་སྐྱིད་གཡོག་རྒྱུག་ཞི་ལུ་ སྤྱང་མེད་བཞག་པའམ་ སྤྱོད་ངན་  
འབད་བའི་ཉེས་པ་འཇུ་བལུ་བཞེན་ཏེ་ སྤྱིར་བཏོན་གཏང་དགོས་པ་ཅིན་  
བཀོད་བྱབ་དྲུང་ཆེན་དེ་ གོ་གནས་ལས་ སྤྱིར་བཏོན་གཏང་ཚོགས།

### ཁོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་ལས་གཡོག་པ།

༤༣. ཁོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་དེ་ལུ་ ཞི་གཡོག་པ་བརྩམས་ཏེ་ཡོད་པའི་ བདག་སྐྱོང་འདུས་  
ཚོགས་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

### བཀོད་བྱབ་དྲུང་ཆེན་དང་ ཁོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་ ལས་གཡོག་པ་རྩེ་གི་ ལས་གཡོག་བཙའ་ ཡིག།

༤༤. བཀོད་བྱབ་དྲུང་ཆེན་དང་ ཁོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་ ལས་གཡོག་པ་རྩེ་གི་ ལས་གཡོག་  
བཙའ་ཡིག་དེ་ ཞི་གཡོག་བཙའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་འོག་ལུ་བཟོ་མི་བཙའ་ཡིག་  
སྐྱིགས་གཞི་རྩེ་དང་འབྲེལ་དགོ།

## **Functions and Responsibilities of Thromde Dagchong**

65. The Thromde Dagchong shall carry out the following functions:
- (a) Enforce provisions of this Act and any rules and regulations made thereunder;
  - (b) Execute, supervise and manage physical, socio-economic plans and programs approved by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde, as the case may be;
  - (c) Execute the provisions of such civil and other essential services for the general well being of the residents of the Thromde in a sustainable manner;
  - (d) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls and fees approved by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde subject to such limitations as may be provided for under this Act or any other law for the time being in force; and
  - (e) Prepare an annual budget for its operations and submit the same to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.

# ཚོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་ ལཱ་དང་འགན་ཁག་ཚུ།

༤. ཚོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་དགོཔ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེ་གི་འོག་ལཱ་བཟོམི་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནི།
- (ཁ) གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཚོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ལས་ གནང་བ་གྲོལ་མི་ ཕྱི་འདོམ་པོ་དང་མི་སྡེ་འདཔལ་འཕྲོར་གྱི་འཆར་ གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་ལཱ་ ལག་ལེན་དང་བཀོད་རྒྱ་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནི།
- (ག) ཚོམ་སྡེ་འཛིན་སྐྱོད་མི་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་གི་ཕན་བདེ་ ཡུན་བརྟན་ཐོག་ ལཱ་གནས་ཐབས་ལཱ་ མི་མང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་ གཞན་ངེས་པར་མཁོ་ བའི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ འགྲུབ་དགོཔ་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་ བྱི།
- (ང) ཚོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཚོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལས་ གནང་བ་གྲོལ་མི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་ ཅན་བཀོད་མི་ ཚོད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་འབབ་དང་ ཅུ་ལཱ་ ལས་ལཱ་འབྲུམ་རིགས་ཚུ་ བཀལ་ནི་དང་ བསྟུ་ནི་ དཔུ་ཚོད་བཟོ་ནི།
- (ཅ) ལོ་བསྟར་འཆར་དབུལ་ཅིག་བཟོ་སྡེ་ ཚོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཚོམ་སྡེ་ ཚོགས་སྡེ་ལས་ གནང་བ་ལྷན་འདྲེན་ལཱ་ ཚོམ་དཔོན་ལཱ་བཀལ་ནི།

## **Obligations of the Thromde Dagchong**

66. The Thromde Dagchong shall be obliged to:

- (a) Manage its affairs of the Thromde under the direction of the Tshogdu or Tshogde; in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- (b) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- (c) Monitor the functioning of the Thromde
- (d) Support within its means and capacity, the developmental activities of the Royal Government as far as they relate to the Thromde;
- (e) Ensure provision of customer/consumer friendly and quality urban services;
- (f) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the directives of the Ministry.
- (g) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Thromde with the Ministry concerned for Urban and Municipal Administration and with such other organs of the Royal Government;

# ཚོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་འགན་འཁུར་

66. ཚོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གིས་འབད་དགོ་པའི་འགན་འཁུར་དེ་ཡང་:

(ཀ) ཚོམ་སྡེ་ནང་སྡོད་མི་ཚ་མཉམ་ལུ་ བཞུགས་འདྲ་མཉམ་འབྲུང་ཚུགས་པའི་དོན་ལས་ ཚོགས་འདུ་འམ་ ཚོགས་སྡེའི་བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ ཚོམ་སྡེ་དེ་གི་ལས་དོན་ཚུ་ བཞུགས་ཅན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལུ་འཛིན་སྐྱོང་འབྲེལ་ཞེ།

(ཁ) མ་དངུལ་ཚུ་ དངུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་དང་མཐུན་པའི་སྐྱོལ་ས་ཚུ་ལ་མཐུན་སྡེ་ འཛིན་སྐྱོང་འབྲེལ་ཞེ།

(ག) ཚོམ་སྡེའི་ལཱ་འགན་ལུ་ ལྷོད་ཉེན་འབད་ཞེ།

(ང) ཚོམ་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའོད་པའི་ ཁོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་རིགས་ཚུ་ནང་རང་གི་ཐབས་ལམ་དང་སྐྱོགས་གྲུབ་གྱི་ནང་འཁོད་ གཞུང་ལུ་ག་དེ་དག་ཅག་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཞེ།

(ཅ) ཚོང་མཚན་པའི་དོན་ལུ་ ཚོམ་སྡེའི་ཞབས་ཉེན་ཚུ་ ཞབས་ཉེན་སྐྱོད་མི་དང་མཐུན་པའམ་ སྤུས་ཚད་ཅན་ དེས་པར་བཟོ་ཞེ།

(ཆ) ཚོམ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་ཁོང་འབྲེལ་ཚུ་ ལྷན་ཁག་གི་བཀོད་ཁྲབ་དང་མཐུན་སྡེ་ དེས་པར་ལག་ལེན་འབྲེལ་ཞེ།

(ཇ) ཚོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་ ཚོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ཁག་ཡོད་མི་ལྷན་ཁག་དང་ དེ་དང་འདྲ་བའི་གཞུང་གི་ཡན་ལག་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོམ་སྡེའི་ཁོང་འབྲེལ་དང་ སྤྱིར་བཏང་འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བཞུགས་འབྲེལ་བ་འབྲེལ་ཞེ།

- (h) Report and be answerable to the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde for the implementation of the decisions of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde as the case may be;
- (i) Be responsible for the overall coordination with other Local Governments;
- (j) Prepare and submit the draft budget to the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde for its approval;

- (ཉ) ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ལག་ལེན་  
 འབབ་ཞིའི་དོན་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་  
 ལྷན་ལུ་བཀའ་དགོ།
- (ཏ) ས་གནས་གཞུང་སྲོང་ གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ སྤྱིར་བཏང་གི་མཉམ་  
 འབྲེལ་འབད་ནི།
- (ཐ) འཆར་དདུལ་བཟོ་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་  
 གནང་བ་ལུ་ཞིའི་དོན་ལུ་བཀའ་ནི།

**CHAPTER 8**  
**PROCEEDINGS OF THE THROMDE TSHOGDU**  
**AND THROMDE TSHOGDE**

**Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde Meetings**

67. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall meet at least three times in a year and every meeting shall be opened with a Zhug-drel-phunsum tshog-pai ten-drel and shall conclude with Tashi-mon-lam.

**First Meeting**

68. The first meeting of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall be held as early as possible after the publication of the results of the election under the Election Act and shall be convened by the Executive Secretary.

**Ad-hoc Meetings**

69. The Thrompon may, notwithstanding section 67, convene ad-hoc meetings.



# །ལུ་བུ་དཔེ།

## ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་འདུ་དང་ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་སྤེལ་བྱ་སྤོའི་རིམ་པ།

### ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་སྤེལ་བྱ་ལ་འཛོམས།

༧༡. ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་འདུ་འམ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་སྤེལ་བྱ་ལ་ ལོ་ངོ་གཅིག་ནང་ ཉུང་ཤོས་ལམ་  
 ཐངས་གསུམ་འཛོམས་དགོས་དང་ཆོག་པ་ཐངས་ལེ་ལེ་བཞིན་དུ་བཞུགས་གྲལ་སྤུན་སྤུམ་  
 ཆོག་པ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དང་བཅས་པ་སྤེལ་བྱེད་འབྱེད་གནང་ནང་དང་ ཆོག་པ་ཐངས་ལེ་  
 ལེ་བཞིན་དུ་བཀའ་ལྷན་སྐྱོན་ལམ་གྱིས་མཚུགས་བསྐྱེད་གོ།

### ཞལ་འཛོམས་དང་པ།

༧༢. ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་འདུ་དང་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཆོག་པ་སྤེལ་བྱེད་ལ་འཛོམས་དང་པ་དེ་ བཅོག་  
 འཕྲུལ་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ བཅོག་འཕྲུལ་འབྲུབ་འབྲས་ གསལ་བསྐྱེད་གསལ་འབད་  
 ཚེས་ལྷན་ ག་དེ་མཚོ་གསལ་བཟོ་གསལ་འཛོམས་དགོས་དང་ དེ་ཡང་བཀོད་ཁྲུབ་དུང་  
 ཆེན་གྱིས་ འགོ་འདྲན་འཐབ་སྤེལ་འཛོམས་དགོ།

### གློ་བུར་ཞལ་འཛོམས།

༧༣. རོན་ཚན་ ༧༡ པའི་ནང་ དེ་སྤེལ་བཀོད་དེ་ཡོད་དུང་ ལྷོ་མ་དཔོན་གྱིས་ གློ་བུར་  
 ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ཆོག།

## **Presiding Officer**

70. All meetings of the Thromde Tshogdu and Thromde Thsogde shall be presided over by the Thrompon and in the absence of the Thrompon, the Thromde Tshogdu or the Thromde Thsogde shall elect one Thuemi from amongst the Thuemis, to preside over the meeting.

## **Voting**

71. Each Thuemi present at the meeting shall have one vote and decisions shall be taken on a simple majority of votes, and in the event of an equality of votes the Chairperson shall exercise a casting vote.

## **Invitation on Advisory Capacity**

72. The Tshogdu or the Tshogde may invite any staff of the Thromde or any officials of the Royal Government to participate in its meetings in an advisory capacity, if deemed beneficial for the development and governance of the Thromde.

## **Quorum**

73. The presence of not less than two-thirds of the total number of

**ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གཙོ་འཛིན།**

༡༠. རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་ཆ་མཉམ་པར་ རྩོམ་  
དཔོན་གྱིས་གཙོ་འཛིན་འབད་དགོཔ་དང་ རྩོམ་དཔོན་མེད་པའི་སྐབས་སུ་ རྩོམ་  
སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་གྲས་ལས་གཅིག  
ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གཙོ་འཛིན་སྡེ་ བཅག་འཇུག་འབད་དགོ།

**ཚོགས་རྒྱུན།**

༡༡. ཞལ་འཛོམས་ནང་དོ་འཛོམས་ཡོད་མི་ འཇུག་མི་རེ་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུན་རེ་འཛོམ་ནི་  
དང་ རྩོམ་ཚོད་ཚུ་ ཚོགས་རྒྱུན་ལྷོད་མང་གི་ རྫོང་ལས་འབད་དགོཔ་ལས་ གལ་སྲིད་  
ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་སྐྱེད་ལ་འགྲུག་འདྲ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ ཐག་བཅད་ཀྱི་  
ཚོགས་རྒྱུན་ཅིག་ བཅུག་ས་དགོ།

**གྲོས་སྡོམ་པའི་གནས་ཚད་ཐོག་ལུ་མགྲོན་བད།**

༡༢. རྩོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ བན་ཐོགས་ཡོད་པ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་  
ཚོགས་འདུ་འམ་ ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྩོམ་སྡེའི་ལས་གཤེགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་  
འགོ་དཔོན་གང་རུང་ དེ་གི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ལུ་ གྲོས་སྡོམ་པའི་གནས་ཚད་ཐོག་  
ལུ་མགྲོན་ཞུ་འབད་ཚོག།

**ཚོགས་གྲངས།**

༡༣. རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ རྩོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ འཛོགས་ནིའི་

Thuemis shall constitute a quorum for a Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde meeting.

### **Notice of the Meeting**

74. The notice for the meeting and the agenda shall be served on the Thuemis at least one week before the meeting.

### **Meeting to be open to the Public**

75. The meetings of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde may, subject to such conditions as the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde may impose, be open to the public for ensuring transparency.

### **Minutes of the Meeting**

76. The minutes of each meeting shall be recorded and be submitted for endorsement in the next meeting. The minutes, upon being endorsed, shall be signed and certified by the presiding officer at the meeting.

### **Member Secretary of the Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde**

77. The Executive Secretary shall be the member secretary of the

དོན་ལུ་ ཚོགས་གངས་དེ་ འབྲས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་  
ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་ཚང་དགོ།

**ཞལ་འཛོམས་གྱི་བད་བསྐྱལ།**

༡༩. ཞལ་འཛོམས་གྱི་བད་བསྐྱལ་དང་ གོས་གཞི་དེ་ ཞལ་འཛོམས་དེ་གི་ བདུན་ཕྱག་  
གཅིག་གི་ཉེ་མ་ལས་ འབྲས་མི་ཚུ་ལུ་ བཟུམ་དགོ།

**ཞལ་འཛོམས་ནང་ མི་མང་གིས་ལྟ་རྟོགས་འབད་ཚོགས།**

༡༥. ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེའི་ ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ དྲངས་གསལ་  
འོང་ཐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་བཟོ་མི་ གནས་  
ཚིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་ མི་མང་གིས་ ལྟ་རྟོགས་འབད་ཚོགས།

**ཞལ་འཛོམས་གྱི་གོས་ཚོང་།**

༡༦. ཞལ་འཛོམས་ལེ་ལེ་བཞིན་དུ་འི་གོས་ཚོང་ཚུ་ དབྱ་ཐོ་བཞོད་ཞིན་མ་ལས་ ཆ་འཛོག་གི་  
དོན་ལུ་ བྱལ་མའི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ཕུལ་དགོ། ཆ་འཛོག་གྲུབ་མི་གོས་ཚོང་ཚུ་ཞལ་  
འཛོམས་ནང་གི་ གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ མིང་རྟགས་བཞོད་དེ་ རོ་སྐྱོར་  
འབད་དགོ།

**ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེའི་ འབྲས་མི་རྩུང་ཚེན།**

༡༧. བཞོད་ཁུབ་རྩུང་ཚེན་དེ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུའི་ འབྲས་མི་རྩུང་ཚེན་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་

Thromde Tshogdu and the Municipal Engineer, ex-officio, shall be the member secretary of the Thromde Tshogde.

### **Disclosure of Interest**

78. The Thrompon or a Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde Thuemi who has a direct or indirect interest in a matter to be considered by Tshogdu or Tshogde shall disclose the nature of the interest prior to its meeting.
79. A disclosure under Section 78 shall be recorded in the minutes of the meeting and unless the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde determines otherwise, he shall not present himself during any deliberation of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde as the case may be, in relation to the matter.

### **Record of Proceedings and Decisions**

80. The Executive Secretary shall record all the proceedings and decisions of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.

བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་དེ་ ལས་འགན་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་  
རྒྱང་ཆེན་ཡིན།

### འབྲེལ་གཏོགས་གསལ་བཤད་འབད་དགོ་པ།

༡༤. ཁྲོམ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་  
ཅིག་གིས་ ཚོགས་འདུ་ནང་ ཆ་གནས་འབད་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ནང་ བཟང་  
ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་  
ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་མ་འཚོགས་པའི་གོང་ལས་ འབྲེལ་གཏོགས་  
ཡོད་ལཱ་གསལ་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།
༡༥. དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་འོག་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ གསལ་བཤད་འབད་མི་དེ་  
ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཚེད་ནང་ ཅན་ཚུ་ བཀོད་དགོ་པ་དང་ གལ་སྲིད་ ཁྲོམ་  
སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ བཟག་བཅད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མི་ནུ་ཁོ་  
གིས་ གནད་དོན་དེ་གི་སྐོར་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་  
གྲོས་བསྐྱེད་གང་རུང་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས།

### གསུང་གྲོས་གནང་ཚུ་དང་གྲོས་ཚེད་ཚུ་གི་ཅན་ཚུ་

༤༠. བཀོད་བྱུང་རྒྱབ་རྒྱུང་ཆེན་དེ་གིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇུག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་  
འཛོམས་ཀྱི་ གསུང་གྲོས་དང་ གྲོས་ཚེད་ཚུ་ཆ་མཉམ་པར་ ཅན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

## **Safekeeping of Proceedings and Decisions**

81. The Executive Secretary shall cause the safekeeping of the records of proceedings and decisions of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.



གསུང་གྲོས་གནང་བོད་སྐད་ཚིག་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ་པ།

༤༡. བཀོད་བྱུང་བྱུང་ཆེན་དེ་གིས་ ཁྲོམ་སྤེལ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ཁྲོམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་ གསུང་  
གྲོས་དང་ གྲོས་ཚིག་གྱི་འབྲེལ་ཐོག་ ཉེན་སྲུང་ཐོག་ལུ་བཞག་བཅུག་དགོ།

## **CHAPTER 9**

### **FUNCTIONS AND POWERS OF THE THROMDE**

#### **General Functions of the Thromde**

82. A Thromde shall be responsible for carrying out the following general functions:
- (a) To provide such civic and other services that are essential for the general well-being of the residents of a Thromde;
  - (b) To ensure that the development and other activities within the boundaries of a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
  - (c) To undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the Royal Government, which may preserve and promote the environment within the limits of a Thromde; and
  - (d) To perform any other functions that the Royal Government may assign.

#### **Specific Functions of Thromde**

83. A Thromde shall carry out the following specific functions in coordination with relevant Government Authorities subject to the provisions of this Act and any other laws for the time being

# ། ལེའུ་དགུ་པ།

## ལྷོ་མ་སྤེའི་ལྷ་འགན་དང་དབང་ཚད།

### ལྷོ་མ་སྤེའི་སྤྱིར་བཏང་ལྷ་འགན།

༤༢. ལྷོ་མ་སྤེ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྤྱིར་བཏང་ལྷ་འགན་ཚུ་ འགྲུབ་དགོ་པའི་  
འགན་ཁག་ཕོག་མི་དེ་ཡང་:

(༧) ལྷོ་མ་སྤེའི་ནང་སྤོད་མི་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་ཕན་བདེ་ལུ་ དེས་པར་མཁོ་  
བའི་ མི་མེར་གྱི་ཞབས་ཏེ་ག་དང་ གཞན་ ཞབས་ཏེ་ག་ཚུ་འགྲུབ་ནི་དང་།

(༨) ལྷོ་མ་སྤེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་གྱི་ གོང་འབེལ་དང་ གཞན་ལས་  
རིགས་ཚུ་ འཆར་ལྡན་དང་ མཐུན་འགྲུར་གྱི་ ཐོག་ལུ་འབད་དོ་ཡོད་པ་  
དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

(༩) གཞུང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ སྤིན་ཐུས་ཚུ་དང་མཐུན་པའི་སྒོ་  
ལས་ ལྷོ་མ་སྤེའི་ནང་འཁོད་ལུ་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ ཉམས་སྲུང་  
དང་ གོང་སྤེལ་ལུ་ཕན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

(༥) གཞན་ཡང་ གཞུང་གིས་གནང་མི་ ལྷ་འགན་གང་རུང་འགྲུབ་ནི།

### ལྷོ་མ་སྤེའི་དམིགས་བསལ་ལྷ་འགན།

༤༣. ལྷོ་མ་སྤེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ གཞན་ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཚུ་  
གི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་  
གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དམིགས་བསལ་ལྷ་འགན་

in force:

- (1) Construction and maintenance of the provision of drinking water supply including treatment plants and distribution system;
- (2) Construction of drains and drainage system;
- (3) Construction and maintenance of roads, bridges, footpaths, culverts and causeways;
- (4) Laying out, construction and maintenance of public parks, gardens or recreation areas, forests and water bodies;
- (5) Construction and maintenance of public toilets and similar conveniences;
- (6) Construction and maintenance of municipal markets and the regulation of all markets;
- (7) Preparation of plans for economic development of the Thromde;
- (8) Land use planning and development control through adoption of land budgeting, land pooling and such other tools;
- (9) Registration and transfer of land and property ownership;

ཚུ་འགྲུབ་དགོ་པ་དེ་ཡང་:

- (1) འཇུང་ཚུ་སྐྱེན་བཅོས་འབད་ནི་དང་ བཀའ་སྐྱེལ་རིམ་ལུགས་བརྩིས་པའི་ འཇུང་ཚུ་བཀའ་སྐྱེལ་གྱི་མཐོ་ཆས་ཚུ་ བཟོ་སྐྱེན་དང་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ དང་།
- (2) གཤུར་བ་དང་ བཅོམ་གཤུར་ཚུ་བཟོ་སྐྱེན་འབད་ནི།
- (3) འཁོར་ལམ་དང་ ཟམ་པ་ ཀང་ལམ་ ཡུར་ཟམ་ བཏེགས་ལམ་ཚུ་ བཟོ་སྐྱེན་དང་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (4) མི་མང་གི་སྤྱི་དགའ་དང་ ལུ་མ་ར་ ཡང་ན་ རྒྱུ་འཆམ་ས་ཁོངས་ འགས་ཚུ་ལ་ ཚུ་གནས་ཚུ་ གཞི་གཏོང་དང་བཟོ་སྐྱེན་ རྒྱུན་སྐྱོང་ འཐབ་ནི།
- (5) མི་མང་གི་གསང་སྤྱོད་དང་ དེ་དང་ཆ་འདྲ་བའི་རྟུབ་སྐྱེན་ཚུ་ བཟོ་སྐྱེན་ དང་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (6) ལོ་མ་སྤེའི་ཚོང་ལོ་མ་ཚུ་གི་ བཟོ་སྐྱེན་དང་རྒྱུན་སྐྱོང་ དེ་ལས་ ཚོང་ལོ་མ་ ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོད་ལུན་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (7) ལོ་མ་སྤེའི་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི།
- (8) ས་ཆའི་འཆར་དབྱུང་བཟོ་ནི་དང་ ས་ཆ་བསྐྱེད་ཀྱི་འབད་ནི་ ལམ་སྟོན་ ལུན་པའི་ས་ཆའི་གོང་འཕེལ་ དེ་ལས་ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ དང་ལེན་ གྱི་སྐོལ་ས་ ས་ཆ་བཟོ་སྐྱོད་ཀྱི་འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་ ཚོད་བབྱང་འབད་ནི།
- (9) ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བདག་དབང་ མོ་བཀོད་དང་ མིང་མོ་སྤོམ་ར་

- (10) Land subdivision and consolidation;
- (11) Acquisition of land for public purposes or for any of the purpose mentioned herein above, in accordance with the procedures laid down by the Government from time to time;
- (12) Land substitution for any land that has been acquired in accordance with the law made by the Parliament or as per the procedure laid down by the government from time to time;
- (13) Establishment and operation of waste collection and disposal including landfill sites and recycling plants and litter control;
- (14) Establishment and maintenance of sewage network, plants and disposal;
- (15) Prevention and abatement of nuisances;
- (16) Environment control, protection and conservation;
- (17) Planting and care of trees on roadsides and elsewhere;
- (18) Prevention and management of disasters;
- (19) Prevention and containment of fire;

འབད་ནི།

- (༡༠) ས་ཆའི་བཤོ་བཀའ་དང་ མཉམ་སྐྱེ་བ་འབད་ནི།
- (༡༡) གཞུང་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་བཟོ་མི་ བྱ་ལྷིང་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མི་མང་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཤོང་ལུ་བཤོད་མི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ས་ཆ་ལེན་སྐྱབ་འབད་ནི།
- (༡༢) སྤྱི་ཚུགས་ལས་བཟོ་མི་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་བཟོ་མི་ བྱ་ལྷིང་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལེན་སྐྱབ་འབད་མི་ ས་ཆ་གང་རུང་གིས་ཚབ་སྐྱོད་ནི།
- (༡༣) ཕྱགས་སྡིགས་སྐྱུགས་ལེ་ས་ཁོངས་དང་ ལེགས་བཅོས་ བཀག་པོ་ཚུ་བཟུང་པའི་ ཕྱགས་སྡིགས་བསྐྱེད་ལེན་དང་ཕྱིར་འཕོར་ཐབས་ལམ་ཚུ་གཞི་བརྩུགས་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- (༡༤) བཅོམ་དྲུང་གི་ཡོངས་འབྲེལ་དང་ ལེགས་བཅོས་འཕྲུལ་ཁང་ སྤྱིར་འཕོར་ཚུ་ གཞི་བརྩུགས་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (༡༥) འཚོར་གཟན་ཚུ་ སློན་འགོག་དང་ མར་གཞོན་འབད་ནི།
- (༡༦) མཐའ་འཕོར་གནས་སྤངས་ ཚོད་འཛིན་དང་ སྤང་སྐྱོབ་ ཉམས་སྤྱང་འབད་ནི།
- (༡༧) ལམ་རྒྱུར་དང་ས་གནས་གཞན་ཁང་ སློ་ཤིང་ཚུ་འཇུགས་སྐྱོང་དང་བདག་འཛིན་འཐབ་ནི།
- (༡༨) ཚབས་ཚེན་དན་རྒྱུན་ཚུ་ སློན་འགོག་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (༡༩) མེ་རྒྱུན་སློན་འགོག་དང་ མར་གཞོན་འབད་ནི།

- (20) Registration and control of dogs;
- (21) Animal control and impounding;
- (22) Regulation of sanitation and inspection;
- (23) Organizing health awareness campaigns;
- (24) Regulation of hawkers;
- (25) Registration of births and deaths;
- (26) Registration and census of the Thromde residents;
- (27) Lighting of roads, public streets and other public places;
- (28) Naming and numbering of streets and premises;
- (29) Removal of obstructions and projections in or upon streets, bridges and other public places;
- (30) Maintenance of monuments, memorials and heritage buildings and sites;
- (31) Survey of land and buildings;
- (32) Development control including architecture and height of buildings;
- (33) Securing or removal of dangerous buildings and places;
- (34) Promotion and regulation of commercial and industrial



- (20) རོ་ཁྱིའོ་བཀོད་དང་ བཀག་དམ་འབད་ཞི།
- (21) སེམས་ཅན་བཀག་དམ་དང་ འཇིན་བཟུང་འབད་ཞི།
- (22) ཀའོང་སྐྱུད་དང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ཞི།
- (23) འཕོད་བརྟེན་གྱི་གོ་བདའི་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ འགོ་འདེན་འབབ་ཞི།
- (24) བཤལ་ཚོང་པའི་ ལམ་ལུགས་བཟོ་ཞི།
- (25) སྐྱེས་འཆིའི་ཐོ་བཀོད་འབད་ཞི།
- (26) རྩོམ་སྒྲེའི་ནང་སྡོད་མི་ཚུ་གི་ མི་རྩིས་ཐོ་བཀོད་འབད་ཞི།
- (27) འཁོར་ལམ་དང་ རྩོམ་ལམ་ ཀའན་མི་མང་གིས་གནས་ཚུ་ནང་ གློག་  
མེ་བརྟུགས་ཞི།
- (28) རྩོམ་ལམ་དང་ སའོངས་ཚུ་ལུ་ མིང་དང་ཨང་གྲངས་བཟགས་ཞི།
- (29) རྩོམ་ལམ་དང་ཟམ་པ་ ཀའན་མི་མང་གིས་གནས་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་བར་  
ཚད་དང་བཀག་ཆས་ཚུ་ མེད་པ་བཟོ་ཞི།
- (30) རྩོམ་ཚེན་དང་ དྲན་ཚེན་ དེ་ལས་རྩོམ་ཁྱུག་གྱི་སྤྱིང་ཁྱིམ་དང་སའོངས་ཚུ་  
ཁྱུག་སྤྱོད་འབབ་ཞི།
- (31) ས་ཆ་དང་སྤྱིང་ཁྱིམ་ཚུ་འཇུག་ཞི།
- (32) སྤྱིང་ཁྱིམ་ཚུ་གི་བཟོ་བཀོད་དང་ བཟོ་ཚོད་བརྩིས་པའི་ གོང་འཕེལ་ཚོད་  
འཇིན་འབད་ཞི།
- (33) ཉེན་ཁ་ཅན་གྱི་སྤྱིང་ཁྱིམ་དང་ས་གནས་ཚུ་ ཉེན་ཁ་མེད་པ་བཟོ་ཞི་འམ་ ཅུ་  
མེད་གཏང་ཞི།
- (34) ས་ཆའི་འབེད་སྡོད་དང་ སྤྱིང་སྒྲེའི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོང་དང་

- activities in relation to the land use and zoning plans;
- (35) Development, management and regulation of parking and public transport system;
  - (36) Traffic control and establishment of traffic signs;
  - (37) Establishment and maintenance of stadium, and places for sports and games;
  - (38) Organization, management and regulation of fairs and exhibitions;
  - (39) Maintenance and regulation of crematoriums or places for the disposal of the dead;
  - (40) Regulation of utility services through construction of multi-purpose duct system;
  - (41) Measures for preventing and checking the spread of contagious diseases;
  - (42) Management of schools; and
  - (43) Fulfillment of any other obligation imposed by or under this Act or any other law for the time being in force;

- བཟོ་གྲུ་ལེ་ལས་རིགས་ཚུ་གི་ གོང་སྤེལ་དང་ ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (34) ལྷུ་མ་ལའོར་བཞགས་དང་ མི་མང་སྤྱེལ་འདྲེན་གྱི་ གོང་འཕེལ་དང་  
འཛིན་སྐྱོང་ ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (36) ལམ་འགྲུལ་ཚོང་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ལམ་འགྲུལ་བརྟེན་གསལ་ཚུ་ གཞི་  
བརྟེན་ལམ་འབད་ནི།
- (37) ཅེད་ཐངས་དང་ གཞན་ཅེད་རིགས་ཀྱི་ས་གནས་ཚུ་ གཞི་བརྟེན་ལམ་དང་  
རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་ནི།
- (38) ལྟ་མོ་དང་འགྲེམ་སྟོན་ཚུ་གི་ འགོ་འདྲེན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་ ལམ་  
ལུགས་བཟོ་ནི།
- (39) ཏུར་ཁོད་ ཡང་ན་ སྤང་མ་བརྟེན་ལམ་སའི་ས་གནས་ཚུ་གི་ རྒྱུན་སྐྱོང་དང་  
ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (40) གནད་དོན་སྣ་མང་ལམ་ལུགས་ བཟོ་སྐྱབ་གྱི་ཕོག་ལས་ མཐུན་ཚེུན་གྱི་  
ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- (41) འབྲུ་ནད་ཚུ་དང་བྱབ་འཕྲོ་ནི་དེ་ རྩོན་འགོག་དང་ བརྟེན་ཞིབ་འབད་  
ནིའི་ ཐབས་ཤེས་སྟོན་ནི།
- (42) རྩོམ་གྲུ་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནི།
- (43) གཞན་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་སམ་ འདི་གི་འོག་ལུ་ ཡང་ན་ ཆ་  
གནས་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་ལུང་ གི་ཕོག་ལས་བཀའ་མི་འགན་  
ལག་གང་ལུང་འགྲུབ་ནི།

## **Discretionary Functions of the Thromde**

84. The Thromde may provide either wholly or in part all or any of the following matters, subject to any general or special order of the Government, from time to time:

- (a) Promotion of education including culture by establishing schools for primary and secondary education;
- (b) Establishment and maintenance of libraries, museums, art galleries, botanical or zoological collections;
- (c) Hosting of civic reception to persons of distinction;
- (d) Providing entertainment in public places or places of public resort and the establishment of theatres and cinemas;
- (e) Construction and maintenance of rest-houses, children's homes and shelter for the disabled;
- (f) Organization or management of chemical or bacteriological laboratories for the examination or analysis of water, food and drugs for the detection of diseases or research connected with the public health or medical relief;
- (g) Organization, construction, maintenance and

**འོམ་སྡེའི་འདོད་དབང་གི་ལྷ་འགན་རྒྱ།**

༤༧. གཞུང་གིས་ ཅུས་དང་ཅུས་སྲུ་གནང་མི་ བཤོད་རྒྱ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ འོམ་སྡེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ གང་རུང་ཅིག་ རྒྱལ་བུའམ་ཆ་ཤས་ སླེ་འགྲུབ་ཚོགས་པ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) སློབ་གྲྭ་ཆེ་འབྲིང་རྒྱུ་གསུམ་ གཞི་བརྟུགས་འབད་བའི་ཐོག་ལས་ ལམ་ སློལ་བརྩིས་པའི་ ཤེས་ཡོན་གོང་སློལ་གཏང་ནི་དང་།
- (ཁ) དཔེ་མཛོད་དང་ འགྲེམ་སྟོན་ཁང་ རི་མོ་ཁང་ ཕྱི་ཤིང་དང་སེམས་ཚན་ བསྟུགསོག་ཁང་ཚུ་ གཞི་བརྟུགས་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ནི།
- (ག) རྒྱུང་འཕགས་གྱི་མི་རི་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་ འོམ་སྡེའི་བསྟུ་སྟོན་འབད་ནི།
- (ང) མི་མང་གིས་གནས་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་སློབ་འཆམ་ཚུ་ནང་ དགའ་སློབ་ ལས་རིམ་སྟོན་ནི་དང་ འཕྲུབ་སྟོན་ཁང་དང་ སློག་བརྟན་ཁང་ཚུ་ གཞི་ བརྟུགས་འབད་ནི།
- (ཅ) ངལ་གསོ་ཁང་དང་ ཞལ་འཛིན་སྡེ་ཁྲིམ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཚུ་གི་སྡོད་ གནས་ཚུ་ བཟོ་སྐྱུན་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབྲེལ་ནི།
- (ཆ) བད་གཞི་ཤེས་རྟོགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ སློབ་གྲྭ་རྒྱུག་འཛོམས་ཚུ་གི་ཞིབ་འཚོལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱ་དང་ བཞེས་སློབ་ སློབ་རིགས་ཚུ་ བརྟུག་དཔུད་ ཡང་ན་ དཔུད་ཞིབ་འབད་ བའི་དོན་ལུ་ སློབ་རྒྱས་སམ་ སྤྱེལ་བུ་བརྟུག་དཔུད་ཁང་ཚུ་ གཞི་སློག་ འབད་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འབྲེལ་ནི།
- (ཇ) རྒྱ་རྒྱལ་ཁང་དང་ མི་མང་གི་སྐྱོན་ཆས་འཕྲུམ་ གཞུགས་འཕྲུམ་ དེ་

management of swimming pool, public wash houses, bathing places and other institutions designed for the improvement of public health;

- (h) Organization and management of cottage industries, handicraft centers, and sales emporia;
- (i) Improvement of the Thromde in accordance with improvement schemes approved by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde;
- (j) Provision of housing accommodation for the inhabitants of any area or for any class of inhabitants; and
- (k) Any measure not hereinbefore specially mentioned, likely to promote public safety, health, convenience or general welfare.

ལས་མི་མང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་ ལེགས་བཅོས་ གྱིདོན་ལུ་བཟོ་མི་ ལས་  
ཁང་གཞན་ཚུ་ གཞི་སྒྲིག་དང་བཟོ་སྐྱུན་ རྒྱུན་སྐྱོད་དང་ འཛིན་སྐྱོད་  
འཐབ་ནི།

(ཉ) རྒྱུ་ལྡན་གི་བཟོ་གྲུ་དང་ ལག་བཟོ་འཕྲེ་བ་ འགྲེམ་སྟོན་ཚོང་ཁང་ཚུ་  
གཞི་སྒྲིག་དང་ འཛིན་སྐྱོད་འཐབ་ནི།

(ཏ) རྩོམ་སྒྲེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ རྩོམ་སྒྲེ་ཚོགས་སྡེ་ལས་ གནང་བ་གྲོལ་མི་  
ལེགས་བཅོས་གྱི་ལས་འཆར་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྩོམ་སྒྲེ་ལེགས་བཅོས་གཏང་  
ནི།

(ཐ) ས་གནས་གང་རུང་གི་གནས་སྡོད་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ གནས་སྡོད་པའི་དབྱེ་  
རིམ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ སྡོད་རྒྱུ་གི་མཁོ་དོན་འགྲུབ་ནི།

(ད) �གོང་ལུ་དམིགས་བསལ་དུ་མ་འཁོད་མི་ མི་མང་གི་ཉེན་སྲུང་ འཕྲོད་  
བསྟེན་ ལྟབས་བདེ་ ཡང་ན་ རྒྱིང་བཏང་ཕན་བདེ་ཚུ་ གོང་སླེལ་གཏང་  
ཚུགས་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཚུ་ཨིན།

## **CHAPTER 10**

### **DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY**

#### **Duties and Functions of the Ministry**

85. There shall be a Ministry responsible for Urban and Municipal Administration which shall carry out the following duties:
- (a) To frame national urban policies and strategies;
  - (b) To review and approve urban development plans and recommend for its approval by the Government;
  - (c) To recommend for the declaration of an urban area as Gyelyong Thromde, Dzongkhag Thromde, Yenlag Throm or Geog Throm to the Government;
  - (d) To guide and assist the Thrompon and the Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde in carrying out its functions under this Act;
  - (e) To recommend the approval for exclusion, inclusion or alteration of a Thromde or Throm boundary in consultation with the Ministry of Home and Cultural Affairs to the government;
  - (f) To carry out Planning Audit in any Thromde or Throm



# །ལེན་བཅུ་པ།

## ལྷན་ལག་གི་ལྷ་དང་འགན་ལག།

### ལྷན་ལག་གི་ལྷ་དང་འགན་ལག།

༤༥. ལྷོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་ལྷོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ལག་ཡོད་མི་ ལྷན་ལག་ཅིག་  
ཡོད་དགོས་དང་ དེ་གིས་གཤམ་གསལ་གྱི་ ལྷ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་དགོས་དེ་ཡང་:

(༧) རྒྱལ་ཡོངས་སྲིད་བྱས་དང་ ཐབས་བྱས་ཚུ་བརྩམ་ནི་དང་།

(༨) ལྷོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ གནང་བ་  
སྲོད་ནི་དང་ གཞུང་ལས་གནང་བ་ལུ་མེད་དོན་ལུ་ འོས་སྦྱར་ལུ་ལཱ་  
ལག་ལེན་ལུ་ གཞུང་ལུ་འོས་སྦྱར་ལུ་ལཱ་

(༩) ལྷོམ་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷོམ་སྡེ་ རྫོང་ལག་ལྷོམ་སྡེ་ ཡན་  
ལག་ལྷོམ་ ཡང་ན་ རྫོང་འོག་ལྷོམ་གཅིག་སྡེ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་  
དགོས་འདོན་ལུ་ གཞུང་ལུ་འོས་སྦྱར་ལུ་ལཱ་

(༡༠) ལྷོམ་དཔོན་དང་ ལྷོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ ལྷོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ བཅའ་  
ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ ལྷ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ནི་ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་  
འབད་ནི།

(༡༡) བྱང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ལག་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་  
ལུ་ ལྷོམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ལྷོམ་ཅིག་ནང་གི་ས་ཁོངས་ཅིག་ ས་མཚམས་  
ལས་ སྤྱིར་བཏོན་ བྱང་བརྩམས་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་གྱི་དོན་ལས་  
གཞུང་ལས་གནང་བ་ལུ་ཆེད་དུ་ འོས་སྦྱར་ལུ་ལཱ་

(༡༢) ལྷོམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ལྷོམ་གང་རུང་ནང་ལུ་ འཆར་གཞིའི་ཚུམ་ཞིབ་འབད་

and to determine whether or not the Urban Development Plans have been implemented in accordance with the government approved plans;

- (g) To monitor the functions of the Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde and the Thromde Dagchong of the Gyelyong Thromde and Dzongkhag Thromde;
- (h) To assist any Thromde facing extraordinary or emergency situations in obtaining assistance from the Government; and
- (i) To carry out any other responsibility that the Government may assign in relation to Urban and Municipal Affairs.

འོད་དང་ འོམ་སྤྲེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ གཞུང་ལས་གནང་  
བསྐོས་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་འཐབ་བལྟ་ནི།

(༤) རྒྱལ་ཡོངས་འོམ་སྤྲེལ་དང་ རྫོང་ཁག་འོམ་སྤྲེལ་ འོམ་སྤྲེལ་ཚོགས་འདུ་དང་  
འོམ་སྤྲེལ་ཚོགས་སྤྲེལ་ འོམ་སྤྲེལ་བདག་སྐྱོང་གི་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ ལྷོ་རྟོག་  
འབད་ནི།

(༥) འོམ་སྤྲེལ་གང་རུང་ལུ་ གཞུང་ལས་ཕྱོགས་རམ་ལུ་འོད་ཅེ་ནང་ དམིགས་  
བསལ་གྱི་དཀའ་ངལ་ ཡང་ན་ ལྷོ་རྟོག་གི་ གནས་སྤངས་ཤར་བའི་  
སྐབས་ ཕྱོགས་རམ་འབད་ནི།

(༦) གཞན་ཡང་ གཞུང་གིས་ འོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་འོམ་སྤྲེལ་ལས་དོན་དང་  
འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་གང་རུང་གནང་མི་ཚུ་འགྲུབ་ནི།

## **CHAPTER 11**

### **THROMDE BOUNDARIES**

#### **Thromde Boundaries**

86. The boundaries of the Thromde shall be those as defined by the Government in the declaration order.

#### **Description of Boundary**

87. A declaration order shall contain a description of the Thromde boundary as provided for in the first schedule.

#### **Change of Thromde Boundaries**

88. The Ministry may, on a request from the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde as the case may be, in consultation with the Dzongkhag Tshogdu, Geog Tshogde, National Land Commission and the Ministry of Home and Cultural Affairs, include or exclude any land within or outside the boundaries of the Thromde, provided such inclusion or exclusion of land within or outside of the boundary of the Thromde has been approved by the Government.

# །ལེའུ་བཙུག་ཅིག་པ།

## ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས།

### ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས།

༤༩. ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས་ཚུ་ གཞུང་གིས་ གསལ་བསྐྱབས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ཨིན།

### ས་མཚམས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད།

༥༠. གསལ་བསྐྱབས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་ནང་ལུ་ ཟུར་དེབ་དང་པའི་ནང་བཀོད་དོན་བཞིན་ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ འགྲེལ་བཤད་ཅིག་བཀོད་དགོ།

### ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས་བསྐྱར་བཅོས།

༥༡. ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཁའི་ས་ཆ་གང་རུང་ ཁྲོམ་སྤེའི་གངས་སུ་བཙུགས་ནི་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ནི་དེ་ལུ་ གཞུང་ལས་ གནང་བ་གོལ་ཡོད་པ་ཅིན་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚེགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚེགས་སྤེལ་ས་ལུ་བའཕྱོར་བའི་སྐབས་ ལྷན་ཁག་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་དང་ རྫོང་འོག་ཚེགས་སྤེལ་ རྒྱལ་ཡོངས་ས་ཆ་ལྷན་ཚེགས་ བཅོས་སྤྱོད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་གཅིག་ཁར་ གོས་བསྐྱུན་ཐོག་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཁའི་ས་ཆ་གང་རུང་ གངས་སུ་བཙུགས་པའམ་ ཕྱིར་བཏོན་གཏང་ཚོགས།

89. Any land that has been included within the boundaries of the Thromde shall be governed by the provisions of this Act and its rules and regulations made hereunder.

༤༩.

ལྷོ་སྤེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་བཅུགས་མི་ ས་ཆ་གང་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་  
དང་ འདི་གི་འོག་ལྷུ་བཟོ་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲི་གས་གཞིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གིས་  
སྤྱོད་དགོས་ཡིན།

**CHAPTER 12**  
**OPERATIONS OF SERVICES BY THE THROMDE**

**Operation of Services**

90. The Thromde shall operate and maintain those services that are required under this Act or any other law.

**Operation and Maintenance through Contracting of Services**

91. The Thromde may contract the operation and maintenance of any or all the services to private parties, firms, community organization, or companies if it is in the interest of the Thromde and its residents.

Such contracts and its conditions shall be approved by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.



༼ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ༽  
ལྷོ་མ་སྡེ་ཞབས་རྟོག་བཀོལ་སྤྱོད།

**ཞབས་རྟོག་བཀོལ་སྤྱོད།**

༢༠. ལྷོ་མ་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་ཐོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་བཀོལ་སྤྱོད་དང་ རྒྱུན་སྦྱོར་འབབ་དགོ།

**ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལག་འབག་ཐོག་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་དང་ རྒྱུན་སྦྱོར་འབབ་པ།**

༢༡. ལྷོ་མ་སྡེ་དང་ དེ་ནང་སྤྱོད་མི་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ལྷོ་མ་སྡེ་གིས་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཆ་མཉམ་གྱི་ བཀོལ་སྤྱོད་དང་ རྒྱུན་སྦྱོར་ཚུ་ སྐེད་གྱི་ཚད་དང་ ལས་ཁང་ མི་སྡེ་འུ་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ ཚོང་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ལག་འབག་ཐོག་ལུ་སྤྱོད་ཚོགས།

དེ་བརྒྱམ་གྱི་ལག་འབག་དང་ དེ་གི་གནས་ཚུགས་ཚུ་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལས་ གནང་བ་འགྲོལ་དགོ།

## **CHAPTER 13**

### **FINANCE AND ASSETS OF THE THROMDE**

#### **Financial Authority**

92. The Thromde Tshogdu of a Gyelyong Thromde or Thromde Tshogde of Dzongkhag Thromde shall have the authority to the extent stated in this Act, to raise, spend, borrow and invest moneys and otherwise manage its finances prudently in accordance with the relevant public finance laws, rules and regulations.
93. The Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde may, with prior approval of the Government, borrow funds to carry out its capital works in accordance with the relevant public finance laws, rules and regulations.

#### **Grants from the Government**

94. The Thromde shall be entitled to adequate financial resources from the Government in the form of annual grants for:
- (a) Undertaking special responsibilities or to provide

# ། ལཱུ་བརྩུ་གསུམ་པ།

## ཚྲོམ་སྤྲེའི་མ་དདུལ་དང་བདོག་གཏང།

### མ་དདུལ་གྱི་དབང་ཚ།

༧༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚྲོམ་སྤྲེ་ཅིག་གི་ ཚྲོམ་སྤྲེ་ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ཚྲོམ་སྤྲེ་ཅིག་གི་ ཚྲོམ་སྤྲེ་ཚོགས་སྤྲེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ཁྱབ་ཚད་ཚུན་ཚོད་ མ་དདུལ་བཟོ་ནི་དང་ ཟད་འགོ་གཏང་ནི་ བརྟ་བསྐྱི་འབད་ནི་ མ་ཚུ་བརྩུགས་ནི་ ཡང་ན་ དེ་གི་མ་དདུལ་ཚུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་མང་གི་དདུལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚུལ་མཐུན་སྤྲེ་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནིའི་ དབང་ཚ་ཡོད།

༧༣. ཚྲོམ་སྤྲེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཚྲོམ་སྤྲེ་ཚོགས་སྤྲེ་གིས་ དེ་གི་གསར་སྐྱུ་བ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་ བཞི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ སྤྲོ་ཤོང་གནང་བ་ལུ་ཐོག་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་ མང་གི་དདུལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མ་དདུལ་ ཚུ་ བརྟ་བསྐྱི་འབད་ཚོགས།

### གཞུང་ལས་དདུལ་གྱི་གནང་སྤྱི་བ།

༧༤. གཞུང་གསལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚྲོམ་སྤྲེ་གིས་གཞུང་ལས་ ལོ་བསྟར་ དདུལ་གྱི་གནང་སྤྱི་བ་ཐོག་ལས་ དདུལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ ལང་མ་ལུ་ནིའི་ཐོབ་དབང་ ཡོད་མི་དེ་ཡང་:

(༡) གཞུང་གི་ལ་ཐུག་ལས་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལག་འགན་ཚུ་འབག་པ་འཇམ་

additional services on behalf of the Government; and

(b) Carrying out capital intensive works.

95. The Thomde shall be allocated a proportion of the National Revenue to ensure self reliance and sustainability of the Thomde.

### **Finance for Emergency Situations**

96. The Thomde, when facing extraordinary and emergency situations, shall seek through the Ministry, assistance from the Government.

### **Tax Exemptions**

97. The Thomde shall be exempted from payment of taxes on its revenue incomes.

### **Shares and Dividends**

98. A Thomde shall not issue any shares or pay dividends.

### **Financial Management Practices**

99. The Thomde shall manage its finances relating to the operating budget in accordance with financial management practices, as provided in the relevant public finance laws, rules and regulations.

ཞབས་དོན་གྱི་ཉེང་བཀའ་ཕྱིན་པ་དང་།

(ལ) མ་ཅུ་སྐྱོམ་གནས་མི་ གསར་སྐྱབ་གྱི་ལུ་འབད་བ།

༧༥. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲལ་འབབ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ རྒྱལ་སྡོད་འབད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་  
རང་འཚོ་རང་ལཱ་དང་ ཡུན་བརྟན་ཐོག་ལུ་ དེས་པར་གནས་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

**ཚབས་དོལ་གནས་སྤངས་གྱི་དོན་ལུ་མ་དདུལ།**

༧༦. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དཀའ་ངལ་དང་ ཚབས་དོལ་གྱི་གནས་སྤངས་འབྱུང་  
པའི་སྐབས་ ལྷན་ཁག་བརྒྱད་དེ་ གཞུང་ལས་ རྒྱོགས་རམ་ཞུ་དགོ།

**ཁྲལ་གྱི་དགོངས་ཡངས།**

༧༧. ཁྲོམ་སྡེ་འོང་འབབ་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་གྱི་རིགས་ དགོངས་ཡངས་ཨིན།

**བགོ་བཤའ་དང་བགོ་བཤའི་ཁེས་དང་།**

༧༨. ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ བགོ་བཤའ་ ཡང་ན་ བགོ་བཤའི་ཁེས་དང་ཚུ་ ག་ནི་ཡང་ རྒྱོད་མི་  
ཚོ་གྲ།

**དདུལ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ལམ་ལུགས།**

༧༩. ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ དེ་གི་བཀོལ་སྤྱོད་འཆར་དདུལ་དང་འབྲེལ་བའི་དདུལ་ཚུ་ འབྲེལ་  
ཡོད་མི་མང་གི་དདུལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དོ་  
བརྩམ་ དདུལ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཛིན་སྐྱོང་འབྲབ་དགོ།

100. The Thromde shall manage its finances relating to funds received from the Royal Government and/or any international, bilateral and other sources in accordance with the relevant public finance laws, rules and regulations.

### **Investment of Excess Funds**

101. The Thromde may, with the approval of Ministry of Finance, invest any excess or inactive funds in any projects, shares, bonds or deposit in a recognized Bhutanese financial institution in accordance with the relevant public finance laws, rules and regulations.

### **Assets of Thromde**

102. The Thromde shall be entitled to own assets and incur liabilities on their own account subject to such limitation as provided for under this Act or any other law made by Parliament.

103. All lands within the Thromde boundary, not registered with any institution, agency or organ of the government or with any person, shall vest with the Thromde from the date of the declaration.

༡༠༠. ལྷོམ་སྡེ་གིས་གཞུང་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ དེ་ལས་ འབྲུང་  
ལུངས་གཞན་ལས་ཐོབ་མི་ མ་ དངུལ་རྒྱ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་མང་གི་དངུལ་  
ཕྱི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

### དངུལ་ལྷན་གཞི་ མ་རྩ་བརྩུགས་པ།

༡༠༡. ལྷོམ་སྡེ་གིས་ དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་ལུ་ཐོག་ དངུལ་ལྷན་ཐོན་མི་  
ཡང་ན་ ཟན་འགོ་གཏང་མ་དགོ་པའི་མ་དངུལ་ གང་རུང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་  
མང་གི་དངུལ་ཕྱི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་  
འགུལ་ བཤོ་བཤའ་ དངུལ་ཚབ་ཤོག་འཛིན་རྒྱ་ནང་ མ་རྩ་བརྩུགས་ཆོག་ ཡང་ན་  
འབྲུག་གི་ངོས་འཛིན་ཅན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ཅིག་ནང་ གསེག་འཛིན་  
འབད་ཆོག།

### ལྷོམ་སྡེའི་བདོག་གཏང་།

༡༠༢. ལྷོམ་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ཚད་གཞི་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་  
བཟོ་མི་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་དང་ འཁྲིལ་ཏེ་ བདོག་གཏང་རྒྱ་ བདག་དབང་  
འབད་ཆོག་པ་མ་ཚད་ རང་སེའི་རྩིས་ཐོག་ལུ་ འཁྲི་བ་ཡང་བཟོ་ཆོག།

༡༠༣. ལྷོམ་སྡེའི་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལྷོམ་སྡེའི་ས་མཚམས་ནང་  
འཁོད་ལུ་ གཞུག་སྡེ་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ཡན་ལག་ལས་སྡེ་  
ཡང་ན་ མི་ངོ་ག་གི་མིང་ཐོ་ལུ་ཡང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བའི་ སེའོངས་ཆ་མཉམ་  
རང་ ལྷོམ་སྡེ་ལུ་དབང་མ་ཡིན།

## **Contracts and Arrangements**

104. Except as otherwise stated in this Act, or directed by the Government, all contracts and arrangements between the Government and an individual person or persons in respect of the affairs of the Thromde agreed upon prior to the coming into effect of this Act shall continue to operate.

## **Budget**

105. The Thromde shall follow the financial year as that of the Government. The Thromde Dagchong shall prepare an annual revenue and expenditure budget proposal for its regular operations in accordance with the relevant public finance laws, rules and regulations and submit the same to the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde as the case may be.

106. The Thromde Dagchong shall prepare a budget, for its capital expenditure for carrying out the purposes under section 94(a) and (b), and shall submit the same to the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde for approval.



**ལག་འབག་དང་གན་རྒྱ།**

༡༠༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ སོ་སོ་བཀོད་པའམ་ གཞུང་གིས་ བཀོད་བྱས་སོ་སོ་གནང་ན་  
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཆ་འཇོག་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ གཞུང་དང་  
མིང་གཅིག་གི་བར་ན་ ཡང་ན་ མིང་ལེ་ག་དང་གཅིག་ལར་ ཁྲོམ་སྡེའི་ལས་དོན་  
དང་འབྲེལ་ཉེ་བཟོ་མི་ ལག་འབག་དང་གན་རྒྱ་ཚུ་ ཆ་མཉམ་རང་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་  
བཀོལ་སྤྱོད་འབད་དགོ།

**འཆར་དུལ།**

༡༠༥. ཁྲོམ་སྡེ་གི་ཕྱི་ལོ་དེ་ གཞུང་གི་ཕྱི་ལོ་དང་འབྲེལ་དགོ། ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གིས་  
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་མང་གི་ དུལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་  
དང་འབྲེལ་ཉེ་ དེ་གི་དུས་རྒྱུན་བཀོལ་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་གྱི་འོང་འབབ་ དང་  
ཟད་ཕྱི་ལོ་གི་འཆར་དུལ་གྲོས་འཆར་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཉེ་ཁྲོམ་སྡེ་  
ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

༡༠༦. ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ དོན་ཚན་ ༡༣ (༡) པ་དང་ (ཨ) པ་ནང་གི་ ལཱ་ཚུ་འབད་ནིའི་  
དོན་ལས་ གསར་སྐྱབ་ཟད་འགྲོའི་འཆར་དུལ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ གནད་བཀུ་ནིའི་དོན་  
ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

## **CHAPTER 14**

### **REVENUE AND EXPENDITURE OF THE THROMDE**

#### **Revenue**

107. The revenue of the Thromde may consist of such taxes, fees, tolls, charges, fines and penalties subject to such limitations as may be provided for under this Act or any other law.

#### **Tax Revenue**

108. The Thromde may levy and collect the following taxes in a manner, and at such rates, as may be determined and approved by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde:

- (a) Land tax;
- (b) House tax;
- (c) Vacant land and under development tax;
- (d) Property transfer tax;
- (e) Entertainment tax;
- (f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
- (g) A betterment tax on the increase in the land value caused by the development or any improvement work.

# །ལེའུ་བུ་བཞི་པ།

## ཁྲིམ་སྡེའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་འགྲོ།

### འོང་འབབ།

༡༠༢. ཁྲིམ་སྡེའི་འོང་འབབ་གི་གྲངས་སྟུ་བཅའ་ཁྲིམ་ས་འདི་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་ས་གཞན་གང་  
 རུང་ནང་བཀོད་མི་ ཚོད་གཞི་དང་ འཁྲིལ་བའི་ ཁྲལ་འབབ་དང་ འབྲུས་རིགས་  
 ལམ་ཁྲལ་ གྲུ་ཆ་ ཉེས་བྱ་དང་ ཉེས་ཆད་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

### ཁྲལ་གྱི་འོང་འབབ།

༡༠༤. ཁྲིམ་སྡེ་གིས་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རེས་གཏུན་བཟོ་སྟེ་  
 གཞན་བ་གྲོལ་མི་ ལམ་ལུགས་དང་ཚོད་གཞི་ཐོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཁྲལ་རིགས་  
 ཚུ་ བཀའ་ཐོག་ལས་ བསྐྱལ་ན་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་:

- (༧) ས་ཁྲལ་དང།
- (༨) ལང་ཁྲལ།
- (༩) ས་ཆ་སྤོང་པ་དང་ རོང་འཕེལ་མ་བཏང་བའི་ཁྲལ།
- (༡༠) རྒྱ་དངོས་གི་མིང་ཐོ་སྤོ་མིང་གི་ཁྲལ།
- (༡༡) སྤོ་སྤོན་གྱི་ཁྲལ།
- (༡༢) གསར་ཤོག་དང་ དཔེ་སྐྱུན་ རྒྱང་བསྐྱགས་ རྒྱོག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་  
 རྒྱང་གི་ཚོང་བསྐྱགས་ཚུ་མ་བཟེ་བར་ གཞན་ ཚོང་བསྐྱགས་ཚུ་གི་ཁྲལ།
- (༡༣) ས་ཆའི་ཤོང་འཕེལ་ ཡང་ན་ ལེགས་བཙོས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ས་ཆའི་གནས་  
 ཤོང་ཡར་འཕམ་འགྲོ་མི་ལུ་ ཁྲལ་ཡར་སེང་འབད་ནི་ཚུ་ཡིན།

### **Notice of Demand**

109. The Executive Secretary shall serve a notice of demand to the defaulter requiring the defaulter to pay the taxes, within such date as may be specified in the notice, if taxes are not paid within the date notified by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde

### **Punishment for Wilful Default in Payment of Taxes**

110. A person who willfully defaults in the payment of taxes or tax advance on the date so declared by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde, shall be liable under section 125.

### **Power to Institute Suit for Recovery**

111. The Thromde may, after a defaulter has been proceeded against unsuccessfully or with partial success, recover any taxes due or the balance of any sum due, together with such fines by instituting a suit against the defaulter in any court of competent jurisdiction.

**ཁལ་ཚད་གྱི་བན་བསྐྱལ་ལ།**

༡༠༩. ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་གིས་ བན་བསྐྱལ་བྱིན་མི་ཚོས་གངས་ལུ་  
ཁལ་རིགས་ཚུ་མ་བཏབ་པ་ཅིན་ བཀོད་བྱབ་བྱུང་ཆེན་གྱིས་ ཁལ་ཚད་བཞག་མི་  
དེ་ལུ་ བན་བསྐྱལ་ནང་བཀོད་མི་ ཚོས་གངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁལ་ཚུ་བཏབ་དགོ་  
པའི་བན་བསྐྱལ་བྱིན་དགོ།

**བསམ་བཞིན་དུ་ ཁལ་ཚད་བཞག་མི་ལུ་ཉེས་བྱ།**

༡༡༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་གིས་  
གསལ་བསྐྱབས་འབད་མི་ཚོས་གངས་ལུ་ ཁལ་རིགས་ ཡང་ན་ སྤོན་བྱིན་ཁལ་  
མ་བཏབ་པར་བཞག་མི་དེ་ལུ་ རོན་ཚེན་ ༡༢༥ པ་ནང་གི་ཉེས་བྱ་ལོག།

**ཁལ་ཚད་བསྐྱལ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ནི་འདྲི་དབང་ཚད།**

༡༡༡. ཁལ་ཚད་བཞག་མི་ཅིག་ལས་ ཁལ་ཚད་ཚུ་ལས་མ་ཐོབ་པའཇམ་ ཆེ་ཤས་ཙམ་མ་  
གཏོགས་ ཐོབ་མ་ཚུགས་པའི་ཤུལ་ལུ་ ལྷོ་མ་སྤེལ་ དབང་བྱབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་  
ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ཐོག་ལས་ ཁལ་ཚད་ ཡང་ན་ཁལ་ཚད་  
ཀྱི་ ལྷག་ལུས་གང་རུང་ ཉེས་ཚད་དང་སྐྱབས་ཏེ་ལེན་ཚོག།

## **Non-Tax Revenue**

112. The Thomde Tshogdu or Thomde Tshogde may impose the following fees, charges in a manner, and at such rates as may be approved by it:

- (a) Land development and subdivision fee;
- (b) Land demarcation fee;
- (c) Building permit fee;
- (d) Land registration fee;
- (e) Site plan fee;
- (f) Vehicle parking fee;
- (g) Market vendor fee;
- (h) Advertisement fee;
- (i) Water & sewerage charges (including pipe realignment & connection fees);
- (j) Toll fee;
- (k) Essential surcharge; and
- (l) Other service charges.

## **Authority to Spend**

113. The Thomde shall have the power to spend funds

**ལྷལ་མིན་འོང་འབབ།**

༡༡༢. ལྷོམ་སྤེ་ཚོགས་འདུའམ་ ལྷོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་ དེ་གིས་བཟོ་མི་ལམ་ལུགས་དང་  
ཚད་གཞི་གི་ཤོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ འབྲུས་རིགས་དང་ གླུ་ཆ་ཚུ་ལེན་ཚོགས་དེ་  
ཡང་:

- (ཀ) ས་ཆ་གོང་འཕེལ་དང་ བཀོ་འགྲེམ་གྱི་འབྲུས་དང་།
- (ཁ) ས་མཚམས་གྱི་རྟོགས་བཀལ་བའི་འབྲུས།
- (ག) ལྷིམ་བཟོའི་གནང་བ་སྤོད་པའི་འབྲུས།
- (ང) ས་ཆ་ཤོ་བཀོད་ཀྱི་འབྲུས།
- (ཅ) ས་ཁོངས་འཆར་གཞིའི་འབྲུས།
- (ཆ) ལྷུམ་འཁོར་བཞག་སའི་འབྲུས།
- (ཇ) ལྷོམ་ཚོང་པའི་འབྲུས།
- (ཉ) ཚོང་བསྐྲུགས་གྱི་འབྲུས།
- (ཏ) འབྲུང་ཚུ་དང་བཅོལ་གཡུར་གྱི་འབྲུས། (ཚུ་དུང་དང་བཅོལ་དུང་སྐར་རྒྱིག་  
དང་མཐུད་ནི་ཚུ་ཡང་ཚུད)
- (ཐ) ལམ་ལྷལ།
- (ད) དེས་པར་མཁོ་བའི་གླུ་ཐེབས།
- (ན) གཞན་ཞབས་ཉེག་གི་གླུ་ཆ་ཚུ་ཡིན།

**ཟད་འགྲོ་གཏང་ནིའི་དབང་ཆ།**

༡༡༣. ལྷོམ་སྤེ་གིས་ གཤམ་གསལ་འབྲུང་ཁུངས་ལས་ཐོབ་པའི་མ་དདུལ་ཚུ་ ཟད་འགྲོ་

generated from;

- (a) the total operating funds that a Thromde may raise in any fiscal year, by levying of taxes provided for in Section 108 of this Act, and imposition of fees, charges, as provided for in Section 112 of this Act; and
- (b) any grant it may receive from the Government;
- (c) any unspent amount from the previous fiscal year(s);
- (d) the capital budget of the Thromde for which appropriations have been approved by the Government;
- (e) the funds that it may receive for capital works and projects from international agencies and donor countries; and
- (f) funds that it may receive for emergency relief works.



གཏང་ཞིའི་དབང་ཚད་ཡོད་མི་དེ་ཡང་།

- (ཀ) རྩོམ་སྒྲེལ་གིས་ ཕྱི་ལོ་གཅིག་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༠༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་ ལྷལ་རིགས་བསྐྱེལ་ནང་ དོན་ཚན་ ༡༡༢ པའི་ རང་བཀོད་མི་ འབྲུས་རིགས་དང་གྲུ་ཆ་ཚུ་ བསྐྱེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ཐོབ་ མི་ བཀོལ་སྤྱོད་གྱི་མ་དངུལ་བསྐྱོད་མས་དང་།
- (ཁ) གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ དངུལ་གྱི་གནང་སྦྱིན་གང་ཅུང་།
- (ག) ཉེ་མའི་ཕྱི་ལོ་ནང་ ཟད་འཕྲོ་མ་བཏང་པའི་ དངུལ་རྒྱག་གང་ཅུང་།
- (ང) གཞུང་གིས་སྐྱེལ་བཞག་གི་གནང་བ་སྦྱུང་པའི་རྩོམ་སྒྲེལ་གིས་སྦྱུང་འཆར་ དངུལ།
- (ཅ) རྒྱལ་སྤྱིའི་དོ་ཚབ་ལས་སྒྲེལ་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ལས་ གསར་སྦྱུང་གྱི་ལཱ་དང་ ལས་འགུལ་ཚུ་གི་ དོན་ལུ་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ།
- (ཆ) རྒྱུ་ལུ་སྦྱོར་གསེའི་ལཱ་གི་དོན་ལུ་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ལས་ཡིན།

**CHAPTER 15**  
**OFFENCES AND PENALTY ON LAND**  
**ADMINISTRATION**

**Mixed Land Use**

114. Save as otherwise provided for in the Land Act 2007, land in the Thromde may be categorized as mixed use land as may be provided for in the approved Thromde plans or the Planning laws made in this behalf by the Parliament.

**Registration of Land in the Thromde Property Registry**

115. Lands transacted and registered in the Chhagzhag Thram in accordance with the Land Act, shall be registered in the Thromde Property Registry.

116. Save as otherwise provided under section 115, buildings and houses shall also be registered in the Thromde Property Registry.

**Surrender of Allotted Land**

117. A person who is allotted land in a Thromde by the government shall, if he is unable to develop the land within five years from the date of its allotment, not sell or transact his land but surrender

# ། ལེན་བཅོམ་ལྷན་།

## ས་ཆའི་བདག་སྐྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་གཞི་དཔེ་འགོལ་དང་ཉེས་ལྷན་།

### སྤྲོ་བསྐྱེད་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ།

༡༡༤. སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚན་མའི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གནང་བ་ལྷན་པའི་ཁྲིམ་སྤྱིའི་འཆར་གཞི་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་གནང་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་གནང་མི་འཆར་གཞིའི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམ་སྤྱི་ནང་གི་ས་ཆ་ཚུ་ སྤྲོ་བསྐྱེད་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ་སྤྱི་ དབྱེ་རིམ་བཟོ་ཚོགས།

### ཁྲིམ་སྤྱིའི་ས་ཆ་ཚུ་ ཁྲིམ་སྤྱིའི་རྒྱ་དངོས་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ།

༡༡༥. ས་ཆའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱག་བཞག་ཁྲོམ་འི་ནང་ སྤྱོད་ལེན་འབད་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ཚར་མི་ས་ཆ་ཚུ་ ཁྲིམ་སྤྱིའི་རྒྱ་དངོས་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༡༡༦. དོན་ཚན་ ༡༡༥ པའི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་སྤྱིའི་ཁྲིམ་དང་ སྤྱོད་ཁྲིམ་ཚུ་ཡང་ ཁྲིམ་སྤྱིའི་རྒྱ་དངོས་ཐོ་དེབ་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

### གཞུང་ལས་གནང་མི་ས་ཆ་ སྤྲོ་བསྐྱེད་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ།

༡༡༧. གཞུང་ལས་ས་ཆ་གནང་སྤྱི་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ས་ཆ་གནང་བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ ལོ་ངོ་ལྔ་གི་ནང་འཁོད་ ས་ཆ་དེ་གོང་འཕེལ་གཏང་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཁོ་གིས་ ས་ཆ་དེ་ གཞན་ལུ་བཙོང་བའམ་ སྤྱོད་ལེན་མ་འབད་བར་ གཞུང་ལུ་སྤྲོ་བསྐྱེད་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ་ལོག་པུ་

it to the government who shall be reimbursed with the initial cost of the land.

### **Reduction of Land after Land Pooling and Guided Land Development**

118. After the application of land pooling or guided land development in an area of the Thromde for carrying out planned development, the Thromde shall process for updating the Thram with the Land Commission Secretariat.

### **Encroachment on Land**

119. No person shall encroach on any registered land or government land.

### **Minimum Plot Size**

120. Notwithstanding anything contained in the Land Act or any other law in force the minimum plot size for development in a Thromde shall be 13 decimals, unless otherwise provided for in the approved Thromde plans and development regulations,.

### **Prohibited Land Transactions**

121. Notwithstanding anything contained in the Land Act or any other

ཕུལ་དགོས་དང་ འགོ་ཤོག་བསྐྱེད་གི་ ས་ཆའི་རིན་དུལ་དེ་ ཁོར་ལུ་སྐྱར་ལོག་  
འཕྲོག་

**ས་ཆ་བསྐྱེད་ཀྱི་དང་ ལམ་སྟོན་ལྟར་པའི་ས་ཆ་གོང་འཕེལ་གྱི་ལུལ་ལུ་ ས་ཆའི་ཚད་མར་ཕབ་**

༡༡༩. ཁྲོམ་སྡེའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ ས་ཆ་བསྐྱེད་ཀྱི་ ཡང་ན་ ལམ་སྟོན་ལྟར་པའི་ས་ཆ་  
གོང་འཕེལ་བཏང་ཚར་བའི་ལུལ་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་གིས་ ས་ཆའི་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་  
ནང་ ས་ཁྲམ་དུ་ས་མཐུན་བཟོ་ཞེའི་ཐབས་ལམ་བསྐྱེད་དགོ།

**ས་ཆའི་ནང་ཉམ་འཛུལ་**

༡༡༩. སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་དོན་བཞིན་ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ཁྲམ་བཀོད་ཡོད་པའི་ས་  
ཆའམ་ གཞུང་དབང་གི་ས་ཆའི་ནང་ ཉམ་འཛུལ་འབད་མི་ཚོགས།

**ས་ཆའི་ཉུང་མཐའི་ཚད།**

༡༢༠. སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ གཤེ་  
སྡེ་རང་ཡོད་རུང་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ཁྲོམ་སྡེའི་འཆར་གཞི་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་  
ཁྲིམས་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཞི་གས་ དེ་མིན་ཁྲོམ་སྡེ་ནང་ལུ་ གོང་  
འཕེལ་གཏང་ནི་གི་ ས་ཆའི་ཚད་དེ་ ཉུང་ཤོས་རང་ ཇེ་སི་སྐལ་ ༡༣ དགོ།

**ས་ཆ་སྟོན་ལེན་འབད་མ་ཚོགས།**

༡༢༡. སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ གཤེ་

law in force, a landowner shall not transact land that results in creation of land parcel less than 13 decimals in Thromde areas. Any land transaction likely to result in such sub-division shall be null and void and the land shall remain with its original Thram holder.

### **Conversion of Land Use other than Mixed Use Land**

122. Notwithstanding anything contained in the Land Act, a Thromde may permit and approve the conversion of residential land to commercial, institutional, re-creational and industrial land and vice-versa provided the conditions for the required minimum land requirement and such other conditions of such land use is fulfilled as per the approved plans, land use or the Planning laws made in this behalf by the Parliament and in accordance with the rules and regulations made in this behalf.

### **Trees and the Natural Environment**

123. All trees grown naturally or planted within the Thromde shall be managed and administered by the Thromde in accordance with its rules and regulations.

124. Trees planted or grown naturally in a registered land shall belong

སྤྲེལ་ཡོད་ཅུང་ སའི་ཚོ་བདག་ཅིག་གིས་ ཁྲོམ་སྤྲེལ་སའོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ས་  
 ཆའི་ཚད་དེ་ རྟེ་སྤྲེལ་ ༡༩ ལས་ ཉུང་མ་ལུ་འགྱུར་ཞིའི་ ས་ཆའི་སྤྲོད་ལེན་  
 འབད་མི་ཚོགས། དེ་བརྩམ་ལུ་འགྱུར་ཞིའི་ བང་གསེས་བཀོ་འབྲེལ་འབད་མི་ཚུ་ ཆ་  
 མེད་ཨིན་མ་ལས་ ས་ཆ་དེ་ སའི་ཚོ་བདག་ངོ་མ་དེ་གི་མིང་ཕོ་ལུ་ རང་འཇགས་  
 བཞག་དགོ།

**སྤྲེལ་ལག་ལེན་གྱི་ས་ཆ་མེན་པའི་ ས་ཆ་ཚུ་གི་ལག་ལེན་བརྒྱུར་བཅོས།**

༡༢༢. སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ ག་དེ་སྤྲེལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ཅུང་ ལྷི་ཚོགས་ལས་བཅོས་གནང་  
 མི་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་ ཡང་ན་ འཆར་གཞིའི་  
 ཁྲིམས་དང་ འདི་གི་དོན་ལུ་བཅོས་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་མི་ ས་  
 ཆའི་ཚད་གི་ཉུང་མཐའི་གནས་ཚིག་དང་ གཞན་གནས་ཚིག་ཚུ་ ཚོང་ཚུགས་པ་ཅིན་  
 ཁྲོམ་སྤྲེལ་ས་ སྤོད་ཁྲིམས་ས་ཆ་དེ་ ཚོང་འབྲེལ་ས་ཆ་དང་ ལས་ཁང་གི་ས་ཆ་ སྤོ་  
 འཆམ་གྱི་ས་ཆ་ བཅོས་གྲུའི་ས་ཆ་ལུ་བརྒྱུར་ཞི་དང་ དེ་བཞིན་ཏུ་ རིམ་ལོག་བརྒྱུར་  
 ཞིའི་ གནང་བ་སྤོད་ཚོགས།

**སྤོ་གིང་དང་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས།**

༡༢༣. ཁྲོམ་སྤྲེལ་ནང་འཁོད་ལུ་ རང་བཞིན་གྱིས་སྤྲེལ་མི་དང་ བརྩམས་ཡོད་པའི་སྤོ་གིང་གི་  
 རིགས་ ཆ་མཉམ་རང་ ཁྲོམ་སྤྲེལ་ས་ དེ་གི་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་  
 རྒྱུན་སྦྱོང་དང་བདག་སྦྱོང་འབྲབ་དགོ།

༡༢༤. ཕོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་ཅིག་ནང་ རང་བཞིན་གྱིས་སྤྲེལ་མི་དང་ བརྩམས་ཡོད་པའི་

to the landowner.

### **Offence and Penalties**

125. A person shall be guilty of an offence, if he commits any of the following acts;

- (a) unlawfully adds, deletes or alters in the cadastral records and Thromde Property Registry affecting the registered area or land ownership shall be guilty of an offence of forgery, tampering with public records and tampering with documents under the Penal Code of Bhutan.
- (b) conveying or transacting land in contravention of section 120 and 121 of this Act shall be guilty of an offence of illegal transfer of immovable property under the Penal Code of Bhutan.
- (c) removing pegs affixed or attached in the land to demarcate land boundary coordinates under the Land Act 2007 shall be guilty of an offence of malicious mischief under the Penal Code of Bhutan.
- (d) engaging in transaction of land in the name of community for social and religious purposes and other jointly owned



སྤྱི་ཤིང་གི་རིགས་ སའི་རྫོབ་དགལ་བང་མ་ཡིན།

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཁྲིམས།

༡༢༥. མི་རི་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་བྱ་བ་གང་རུང་འབད་བཅིན་ གཞོན་འགོལ་གྱི་  
ཉེས་སྒྲོན་ཡིན་པར་བརྟེན་ནི་ཡང་:

(ཀ) ཐོབ་གོང་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་ ཡང་ན་ སའི་བདག་དབང་ལུ་ སན་གཞོན་  
འབྱུང་ཆེད་ ས་འཇལ་བྱུང་བའི་དང་ ཁོམ་སྒྲུབ་རྒྱ་དངོས་ཐོད་པ་ནང་ ཁ་  
སྐོང་རྒྱུ་པ་པ་ བཏོག་བཏང་བ་ ཡང་ན་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་བཅིན་  
འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ མི་མང་གི་བྱུང་བའི་ཡིག་ཆ་ས་  
རྒྱུ་མ་བཟོ་བའམ་ འབྲུག་འབད་བའི་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་པ་  
སྒྲིན་དགོ་པ་དང་།

(ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༢༠ དང་ ༡༢༡ ལས་འགལ་བའི་  
ཐོག་ལུ་ ས་ཆ་སྤེལ་བའམ་ སྤོད་ལེན་འབད་བཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་  
འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ བསྐྱུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་ ཁྲིམས་འགལ་ཐོག་ལུ་  
མིང་ཐོ་སྤོ་བའི་ གཞོན་འགོལ་གི་ཉེས་པ་སྒྲིན་དགོ།

(ག) སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཅན་མ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་  
མཚམས་ངོས་འཇུག་གི་དོན་ལུ་ བདེ་བ་སྤེལ་བཞག་མི་ ཅོག་ཕུར་རྒྱ་  
སྤོག་བཏང་བཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ གཞོན་  
སེམས་གྱི་སྤྱོད་པར་འབད་བའི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སྒྲིན་དགོ།

(ང) མི་སྤེད་ཚེས་དོན་ལུ་ མི་མང་གི་མིང་ཐོ་ལུ་ ཁྲམ་བརྒྱབ་སའེ་ཡོད་པའི་

land under the Land Act 2007 shall be guilty of an offence of illegal transfer of immovable property under the Penal Code of Bhutan.

- (e) converting and using land without approval from the Thromde under this Act shall be guilty of an offence of malicious mischief under the Penal Code of Bhutan.
- (f) encroaching on government land or a registered land shall be guilty of an offence liable to pay a fine equivalent to the cost of the land encroached.
- (g) evading or failing to pay land and property tax shall be guilty of an offence of tax evasion under the Penal Code of Bhutan.
- (h) destroying, damaging, altering or removing survey monuments and boundary marker shall be guilty of an offence shall of malicious mischief under the Penal Code of Bhutan.
- (i) selling, exchanging, or gifting/donating Kidu land in contravention of the Land Act 2007 for land or sells or transacts land allotted by the government within 10 years

ས་ཆད་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ལྷིལོ་ ༢༠༠༢ ཙན་མའི་ཐོག་ལུ་ ལྷི་  
 ཅུ་བ་སྐྱེད་བའ་མི་ས་ཆ་ ལྷོད་ལེན་འབད་ནི་འི་ནང་ འབྲེལ་གོད་གས་  
 འབད་བཅེན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ བསྐྱུལ་མེད་རྒྱ་  
 དངོས་ ཁྲིམས་འགེལ་ཐོག་ལུ་ མིང་ཐོ་སློབ་འི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་  
 ཉེས་པ་སློན་དགོ།

(ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་རྒྱུད་པའི་ ཁྲོམ་སྐྱེལ་ས་གནང་བ་མེད་པར་  
 ས་ཆ་བསྐྱུར་བཅོས་འབད་བའམ་ ཡག་ལེན་འབབ་པ་ཅེན་ འབྲུག་གི་  
 ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ གཞོད་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་རན་འབད་བའི་  
 གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སློན་དགོ།

(ཆ) གཞུང་དབང་ས་ཆ་འམ་ ཐོ་བཞོད་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་འི་ནང་ ཉམ་འཇུལ་  
 འབད་བཅེན་ ཉམ་འཇུལ་འབད་བའི་ ས་ཆ་དེ་གི་གོང་ཚད་དང་མཉམ་  
 པའི་ ཉེས་ཆད་སྤོད་དགོ་པའི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སློན་དགོ།

(ཇ) ས་ཁྲལ་དང་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཁྲལ་རྒྱ་ ལྷོད་ནི་ལས་ཟུར་བའམ་ ལྷོད་མ་  
 བཏུབ་པ་ཅེན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ ཁྲལ་ལས་ཟུར་  
 བའི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སློན་དགོ།

(ཉ) ས་འཇུལ་གྱི་དྲན་རྟེན་དང་ ས་མཚམས་ཀྱི་རྟགས་རྒྱ་ མེད་པ་བཏང་བ་  
 གཞོད་པ་བཀལ་བ་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལྷོག་བཏང་པ་ཅེན་  
 འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུར་ གཞོད་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་རན་འབད་  
 བའི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སློན་དགོ།

(༥) ཁྲོམ་སྐྱེལ་ནང་འཁོད་ གཞུང་ལས་གནང་མི་ ལྷིད་རྒྱུག་གི་ས་ཆ་རྒྱ་

from the date of allotment within a Thromde shall be guilty of an offence of misdemeanor under the Penal Code of Bhutan.

- (j) engaging in any fresh transaction of land which has already been registered for transaction or is under process of transaction in contravention of the Land Act 2007 shall be guilty of an offence of misdemeanor under the Penal Code of Bhutan.
- (k) using recreational land in contravention of the approved plans and the provisions of this Act and its rules and regulations shall be liable to pay a fine, which may extend from fifteen months to twenty four months of the daily national minimum wage rate and any structures built thereon shall be demolished at the cost of the owner.
- (l) fails to register land and property in the Thromde Property Registry or wrongfully enters the same shall be guilty of an offence liable to pay a fine, which may extend from three months to six months of the daily national minimum wage rate.
- (m) not reporting any mortgage or leasehold on private registered land for recording in Thromde Property

གནང་བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ མིལོ་ ༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཉེ་བཅོང་  
འབབ་པ་འམ་ ལྷོད་ལེན་འབད་བ་ ལྷོད་པར་གྱིན་པ་ ཡོ་བྱུང་ལུ་བ  
ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་ཤ་སློན་དགོ།

(མ) སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ལྷིལོ་ ༢༠༠༧ ཅན་མ་ལས་འགའ་ཏེ་ ལྷོད་ལེན་  
གྱི་དོན་ལུ་ རོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པ་འམ་ ལྷོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་  
བའི་བསྐྱར་ཡོད་པའི་ས་ཆ་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་ལྷོད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ འབྲེལ་  
གཏོགས་འབད་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་ཤ་  
སློན་དགོ།

(ད) གནང་བ་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་གི་  
བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགའ་ཏེ་ ལྷོ་འཆམ་གྱི་  
ས་ཆ་ ལག་ལེན་འབབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ ཉུང་  
མ་ཐའི་སྐྱ་ཆའི་ཚད་གཞི་སོགས་ལུ་ ཉེས་ཆད་ལྷན་བཅོམ་ལུ་ལས་ ཁལ་  
གཅིག་བཞི་ཚུན་གྱི་སྐྱ་ཆ་སྤོད་དགོཔ་དང་ དེ་ཁར་བཟོ་མི་མཁོ་ཆས་ཚུ་  
རོ་བདག་རང་གི་ ཟད་འཕྲོའི་སོགས་ལུ་ བཞིག་གཏང་དགོ།

(ན) ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ལྷོ་མ་སྤེའི་རྒྱ་དངོས་སོ་དེབ་ནང་ རོ་བཀོད་མ་  
འབད་བའམ་ ལྷི་འབྲུར་སྤེ་ རོ་བཀོད་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་  
མི་སྐྱ་ཆ་ཉུང་མ་ཐའི་ཚད་གཞི་སོགས་ལུ་ ལྷན་གསུམ་ལས་དྲུག་ཚུན་གྱི་སྐྱ་  
ཆ་སྤོད་དགོཔའི་ཉེས་ཆད་སོགས།

(པ) སྐར་ཁྲམ་ནང་ཡོད་པའི་ས་ཆ་ཚུ་ གཏའ་མར་བརྩྭ་གས་པ་འམ་ བརྩྭ་  
འཆང་འབད་བའི་སྐོར་ ལྷོ་མ་སྤེའི་རྒྱ་དངོས་སོ་དེབ་ནང་ རོ་བཀོད་གྱི་

Registry shall be guilty of an offence of misdemeanor under the Penal Code of Bhutan.

- (n) failure to provide access to a registered land to authorized persons in accordance with the Land Act shall be guilty of an offence liable to pay a fine of six months of the daily national minimum wage rate.
- (o) failure to attend by the landowner or his authorized individual after serving notice on
- (p) access to his land in accordance with the Land Act 2007 shall be guilty of an offence liable to pay a fine of three months of the daily national minimum wage rate.
- (q) failure to transfer land to one of the members of a family as joint family land or to any individual members of the family, if either of the parents are deceased or both are deceased within the time prescribed under the Land Act 2007 shall be guilty of an offence liable to pay a fine, which may extend from three months to six months of the daily national minimum wage rate.
- (r) infringement of rights on servitude under the Land Act

སྒྲིལ་ལྷན་པའི་འབྲེན་པ་བཞག་པ་ཅིན་ འབྲེན་གྱི་ཉེས་འགེལ་ལྷོ་ལས་འབྲེན་པ་  
ལྷན་ ཉེས་པ་ཡང་མ་སྒྲིལ་དགོ།

(ཡ) སའི་བཅའ་ལྷོ་ལས་འབྲེན་པ་ གནང་བ་ཡོད་པའི་མི་དོན་ཚུ་ ཐོ་བཞོད་  
ལྷན་པའི་ས་ཆའི་ནང་ འཇུག་མ་བཅུག་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་  
ཉེན་བསྐྱར་གྲྭ་ཆའི་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཐོག་ལྷན་ རྒྱལ་ལྷན་གྱི་གྲྭ་ཆ་སྤོང་  
དགོ་པའི་ཉེས་ཆད་ལོག།

(ག) སའི་བཅའ་ལྷོ་ལས་ ལྷོ་ལོ་ ༢༠༠༢ ཅན་མ་དང་འབྲེན་པ་ ཁོ་གིས་  
ཆའི་ནང་འཇུག་ཞེའི་ བཟང་བསྐྱེད་ལྷན་པའི་ལུལ་ལྷན་ སའི་ཚོ་བདག་  
ཡང་ན་ ཁོ་གི་གནང་བ་ཡོད་པའི་མི་དོན་གིས་ འོང་མ་བཅུག་པ་ཅིན་  
རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ ཉེན་བསྐྱར་གྲྭ་ཆའི་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཐོག་  
རྒྱལ་གསུམ་གྱི་གྲྭ་ཆ་སྤོང་དགོ་པའི་ ཉེས་ཆད་ལོག།

(མ) ས་གཞི་གཞི་གཞི་ ཡང་ན་ གཞི་ས་ཆ་རང་ ཆོས་ལས་འདུལ་ལུལ་ ས་ཆ་  
ཅིག་ སའི་བཅའ་ལྷོ་ལས་ ལྷོ་ལོ་ ༢༠༠༢ ཅན་མའི་ནང་བཞོད་མི་  
དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལྷན་ བཟང་ཚང་མཉམ་རུབ་གྱི་ས་ཆ་སྤོང་ བཟང་ཚང་  
འབྲེན་མི་གཞི་གཞི་ མིང་ཐོ་ལྷན་ ལྷོ་ལོ་མ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བཟང་  
ཚང་གི་འབྲེན་མི་གང་རུང་ཅིག་གི་ མིང་ཐོ་ལྷན་ལྷོ་ལོ་མ་འབད་བར་  
བཞག་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ ཉེན་བསྐྱར་གྲྭ་ཆའི་ཉུང་མཐའི་  
ཚད་གཞི་ཐོག་ལྷན་ རྒྱལ་གསུམ་ལས་ རྒྱལ་ལྷན་གྱི་གྲྭ་ཆ་སྤོང་དགོ་པའི་  
ཉེས་ཆད་ལོག།

(ཅ) སའི་བཅའ་ལྷོ་ལས་འབྲེན་པ་ གནང་བ་ཡོད་པའི་སྤོང་འགེལ་བ་ཅིན་

shall be guilty of an offence liable to pay a fine of three months to thirteen months of the daily national minimum wage rate.



ཉེན་བསྐྱར་སྐྱ་ཚའི་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཐོག་ལྟ་  
གསུམ་ཚུན་གྱི་སྐྱ་ཚ་སྒྲོན་དགོ་པའི་ཉེས་ཚད་ལོག།

**CHAPTER 16**  
**POWERS OF THE THROMDE TSHOGDU AND**  
**THROMDE TSHOGDE TO MAKE**  
**AND ENFORCE RULES**

**Powers of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde to Make Rules**

126. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall have the powers to make rules to carry out its functions under this Act and these rules may relate to but need not be restricted to:

- (a) Provision of services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- (b) Promotion of planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
- (c) Protection and improvement of the city's environment,

# །ལེའུ་བརྒྱ་ཏུག་པ།

## ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་བཟོ་བྱེ་ ལག་ལེན་ འཐབ་ཞིའི་དབང་ཚད།

### ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་བཟོ་བྱེའི་དབང་ཚད།

༡༢༦. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་གི་  
དོན་སྲིད་བསྟར་སྲོད་གི་དོན་ལུ་མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ཞིའི་དོན་ལུ་  
བཅའ་ཡིག་བཟོ་བྱེའི་དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ཡང་ གཙོ་བོ་གཤམ་  
གསལ་གཞན་དོན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་དགོས་ཡིན་ཅུང་ དེ་གིས་ཡང་མ་དོ་བའི་  
གཞན་དོན་ གཞན་ཚུ་ལུ་ཁྱབ་དགོས་དེ་ཡང་:

(༡) འཐུང་ཚུ་བཀྲམ་སྡེལ་བབྱམ་གྱི་ཞབས་ཏོག་དང་ བཙོག་གཡུར་གྱི་ཞབས་  
ཏོག་ རྒྱགས་སླིགས་འཛིན་སྐྱོང་ གཡུ་བ་འཛིན་སྐྱོང་ སེམས་ཚན་  
བཀག་དམ་འཛིན་སྐྱོང་ སྡེ་ཤིང་འཇུགས་སྐྱོང་ དེ་ལས་ཇོ་བདག་མེད་  
པའི་ཡུང་མ་བཟླག་ནི་བརྩིས་པའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་མཁོ་དོན་འགྲུབ་ཞི  
དང་།

(༢) འཆར་གཞི་ལྡན་པའི་གོང་འཕེལ་དང་ ས་ཆའི་འོས་ལྡན་བེད་སྲོད་ གོང་  
སྡེལ་གཏང་བྱི་དང་ སྤྲོད་དང་ ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པའི་གཞིས་  
ཆགས་ བཀག་དམ་འབད་བྱི་དང་ ཚོང་གི་ལས་རིགས་ ཚོང་འཛིན་  
འབད་བྱི།

(༣) ཁྲོམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་གནས་སྟངས་ སྲུང་སྐྱོབ་དང་ལེགས་བཅོས་གཏང་

- in particular, control of noise pollution, regulation of parking, protection of parks, trees and plantations;
- (d) Land administration procedures such as registration of ownership of land, sub-division, consolidation, transfer of land, lease of land, conversion of land and all matters pertaining to the administration of land shall be in accordance with procedures prescribed by law or as approved by the Ministry;
  - (e) Preparation of urban development plans or amendments to an approved urban development plan to regulate and enforce land use and building activity in the Thromde. Such plans shall be submitted to the Ministry for its approval;
  - (f) Management and administrative matters such as conduct of business, formation of committees, sub-committees and ad-hoc committees;
  - (g) Regulation of advertisements; and
  - (h) To carry out any of the functions under section 82, 83 and 84 of this Act.

ཞིན་དང་ དམིགས་བསལ་དུ་ ལུང་སྒྲུབ་གཞུག་ཞིན་དང་སྐྱེལ་འཁོར་བཞགས་  
ཚད་འཛིན་འབད་ནི་ གྲིང་དགའ་དང་སྡོམ་ཤིང་ བཅུགས་ཤིང་ཚུ་སྤང་  
སྡོམ་འབད་ནི།

(ང) ས་ཆའི་བདག་སྐྱོང་གི་བྱ་རིམ་ དཔེར་ན་ ས་ཆའི་བདག་དབང་གི་མིང་  
ལྷན་བཀོད་ནི་དང་ བཤོ་བཤའ་བརྒྱབ་ནི་ མཉམ་སྡེ་བའབད་ནི་ མིང་  
སྡོམ་སྤོམ་འབད་ནི་ བརྟེ་ལེན་འབད་ནི་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ དེ་  
ལས་གཞན་ ས་ཆའི་བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་གར་  
ཁྱིམ་ས་ནང་བཀོད་མི་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གིས་གནང་བཟོ་ལ་མི་  
དང་འཇུག་ནི།

(ཅ) ཁྲོམ་སྡེ་འི་ནང་འཁོད་ ས་ཆ་ཡེད་སྡོད་འབད་ནི་དང་ ཁྲོམ་བཟོ་འི་ལྷ་ཚུ་  
ཚད་འཛིན་འབད་དེ་ ལག་ལེན་འབབ་ཅི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་  
འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་ ཡང་ན་ གནང་བ་སྐྱབ་པའི་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་  
གྱི་འཆར་གཞི་ཅིག་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི། དེ་བརྒྱུ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་  
གནང་བ་ལུ་ཞི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ།

(ཆ) འཛིན་སྐྱོང་དང་ བདག་སྐྱོང་གི་གནད་དོན་ དཔེར་ན་ ལྷ་འབད་ཐངས་  
དང་ ཚོགས་ཚུང་དང་ ཡན་ལག་ཚོགས་ཚུང་ ལྷོ་ལུར་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་  
གཞི་བཅུགས་འབད་ནི།

(ཇ) ཚོང་བསྐྱུགས་ཚུ་ ཚད་འཛིན་འབད་ནི།

(ཉ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚུན་ ༤༢ དང་ ༤༣ པ་ ༤༤ པའི་འོག་གི་  
ལྷ་འགན་གང་རུང་འགྲུབ་ནི་ཚུ་ཨིན།

## **Powers of Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde to Enforce Rules**

127. The Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde shall have the powers to:

- (a) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector and shall exercise such powers as may be conferred upon them;
- (b) Exercise all enforcement methods prescribed under this Act or any other Act or rules such as fines, disconnection of utilities, stop-work orders and demolition orders.
- (c) Remove, after issuing appropriate notices under the relevant Act and rules, any building work or construction or such other activity that is a contravention of the building permit or such other permit or a contravention of that Act;
- (d) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly; and

**བཅའ་ཡིག་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་ལུ་ ཁྲིམས་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲིམས་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚད།**

༡༢༧. ཁྲིམས་སྡེ་ཚོགས་འདུ་དང་ ཁྲིམས་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ལུ་ འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་:

(གའ) ཁྲིམས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིག་ལུ་གཞི་ཚུ་ ཆ་མཉམ་པ་དང་ ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་དང་ ཁོང་ལུ་སྤྱོད་མི་དབང་ཚད་ ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི།

(གཡ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ལག་ལེན་གྱི་ཐབས་ཤེས་ དཔེར་ན་ ཉེས་བྱ་བཀའ་ཉི་དང་ གཤམ་ཆེའི་ཞབས་ཏོག་བཏོག་ནི་ ལཱ་གི་བཀའ་ཆེའི་བཀོད་ཚུ་ བརྒྱུ་བཤེག་གི་བཀོད་ཚུ་ལ་སོགས་པ་ ཆ་མཉམ་པ་དང་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།

(གར) འབྲེལ་ཡོད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་གི་ཐོག་ལུ་ འོས་ལཱ་ནི་གྱི་བརྒྱུ་བསྐྱུལ་ཚུ་ཕྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ ཁྲིམ་བཟོའི་གནང་བ་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནང་བ་གཞན་དང་འགལ་བའམ་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་དང་འགལ་བ་ཡིན་མི་ ཁྲིམ་བཟོའི་ལཱ་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱུན་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་གཞན་ཚུ་མེད་པ་བཟོ་ནི།

(གལ) དེ་གི་རྒྱ་དངོས་ དཔེར་ན་འབྲུང་ཚུ་བཀའ་སྤྲེལ་གྱི་ཀ་བཟུམ་ཚུ་ ཉེན་སྲོལ་འབད་ནི་དང་ དེ་གིས་འོས་པར་སྐྱམ་པའི་དང་ལེན་ཚུ་འབད་ནི། རྒྱ་དངོས་དེ་ཚུ་ འདུས་ཚོགས་གཞན་དང་ རུབ་སྤྱོད་འབད་མ་ཡིན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་གྱི་དང་ལེན་ཚུ་ཡང་ མཉམ་ཅུབ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

- (e) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by the Parliament.



(3) བྱ་སྐོའི་རིམ་པ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་མི་ རིམས་གང་རུང་ནང་བཀོད་  
མི་ ཚད་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྲུལ་འབབ་དང་ ཅུ་ཁྲུལ་ ལམ་ཁྲུལ་  
འབྲུས་རིགས་ཚུ་ བཀའ་ལན་དང་ བསྐྱུ་ལེན་འབད་ནི་ དམུ་ཚད་བཟོ་ནི་  
ཚུ་ཨིན།

## **CHAPTER 17**

### **MISCELLANEOUS**

#### **Audit**

128. The Government shall in accordance with the Audit Act and its procedures, audit the accounts of the Thromde annually.

#### **Annual Report**

129. The Thrompon shall submit an annual report of the Thromde to the Ministry not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde. The report shall contain amongst others:

- (a) the annual financial statements;
- (b) a statement of Thromde objectives and policies;
- (c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- (d) an evaluation of the achievement of performance against planned activities and standards during the year;
- (e) a summary of operational results for the year;
- (f) an inventory of assets;

# །ལཱུ་བཙུ་བདུན་པ།

## སྤྱི་ཚུགས་དགོངས་དོན།

### ཕྱིས་ཞིབ།

༡༢༤. གཞུང་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ལེ་ཕྱིས་ཁྲུ་ལུ་ཕྱིས་ཞིབ་བརྒྱབ་དགོ།

### ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༡༢༥. ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་ ཕྱིས་ལོ་རེ་མཇུག་བསྟུན་ད་ རྒྱལ་གསུམ་ལས་མ་ཕྱིས་པར་ ཁྲོམ་སྡེ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུགས་སྡེ་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ལུ་སྟེལ་དགོ། སྟན་ལུ་དེ་ནང་གནད་དོན་གཞན་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) ལོ་བསྟར་དངུལ་གྱི་བཟོད་དོན།
- (ཁ) ཁྲོམ་སྡེ་ལེ་དམིགས་ཡུལ་དང་སྲིད་བྱུས་གྱི་བཟོད་དོན་ཅིག།
- (ག) ལོ་དེ་གི་རིང་ལུ་ དམིགས་ཡུལ་དང་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ ག་དེ་མ་ཅིག་ཚུན་ཚོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་དཔྱད་ཞིབ་ཅིག།
- (ང) ལོ་དེ་གི་རིང་ལུ་ འཆར་གཞི་བརྩམས་མི་ལས་རིགས་དང་ གནས་ཚུད་ཚུ་གི་ ལཱ་གི་གྲུབ་འབྲས་གྱི་དབྱེ་ཞིབ་ཅིག།
- (ཅ) ལོ་དེ་གི་ བཞོལ་སྦྱོད་གྲུབ་འབྲས་གྱི་བཟུད་དོན་ཅིག།
- (ཆ) བདོག་གཏང་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག་ཅིག།

- (g) issues and constraints; and
- (h) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Upon receipt of the Annual Report from the Thromde, the Ministry shall submit a compiled Thromde report to the Royal Government.

### **Resolution of Disputes**

130. Any disagreements or disputes arising between the Thromde and another public body shall be referred to the Court of Competent jurisdiction for resolution.

### **Amendment**

131. Any provision of this Act may be amended, whenever necessary by the Parliament.

### **Authoritative text**

132. In the event there is any difference in the interpretation between the Dzongkha and English text, the Dzongkha text shall prevail.

### **Rule of Interpretation**

133. In this Act, unless the context indicates otherwise, the singular

(ཇ) དཀའ་ངལ་དང་བར་འགོགས་ཚུ།

(ཉ) གཞན་ཡང་ གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་ དེ་བཟུམ་གྱི་བན་དོན་ ཡང་ན་  
སྟན་ལུ་ཚུ།

ལོ་བསྟར་ཁོམ་སྡེ་ལས་ སྟན་ལུ་འཕྱོར་ཞིན་མ་ལས་ ལྷན་ཁག་གིས་  
ཁོམ་སྡེ་འོག་སྐྱོགས་བསྐྱོགས་སྟན་ལུ་ཅིག་ གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ།

**ཚུན་ཉོགས་འདུམ་འགྲིགས།**

༡༣༠. ཁོམ་སྡེ་དང་ མི་མང་གི་འདུམ་ཚོགས་གཞན་གྱི་བར་ན་ ཚུན་ཉོགས་ཤེ་བྱུང་པ་ཅིན་  
འདུམ་འགྲིགས་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་མོས་མཐུན་གྱི་འདུམ་འགྲིགས་མ་འབྱུང་པ་  
ཅིན་ གནད་དོན་དེ་དབང་བྱུང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་གཏང་དགོ།

**བསྐྱར་བཅོས།**

༡༣༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ཤེ་འབད་དགོ་པ་འཛོན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་གྱིས་  
མཛད་དགོ།

**ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ།**

༡༣༢. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁང་དང་ཨིང་སྐད་གཉིས་གྱི་བར་ན་ བོད་ན་མ་འདྲ་མ་འཛོན་ཚེ་  
རྫོང་ཁང་དེ་བསྐྱོགས་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་དགོ།

**གོད་ན་ལེན་ཐངས།**

༡༣༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་པའི་མིང་ཚིག་གིས་ གནད་དོན་ལོགས་སུ་ བཀོད་དེ་

shall include the plural and the masculine shall include the feminine.

## **Definitions**

134. In this Act, unless the context otherwise requires:

- (a) **“Act”** means the Thromde Act of the Kingdom of Bhutan, 2007.
- (b) **“Agricultural business activities”** means a business activity involving primarily agricultural and livestock products including forest products.
- (c) **“Building or structure”** means any physical erection on, above or below the land, including display signs and advertising boards.
- (d) **“Constituency”** means territorial constituency for Thromde Tshogdu and Thromde Tshogde
- (e) **“Development”** means any change to the use of land, the construction of any building or structure, or the alteration to any building or structure.
- (f) **“Dzongkhag Thromde”** means a District/Dzongkhag

ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གཅིག་ཚིག་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ མོ་ཚིག་གིས་  
མོ་ཚིག་ལུ་གོ་དགོ།

**རེས་ཚིག་།**

༡༣༤. ལྷ་བས་དོན་དང་བསྐྱེན་ གོདོན་སོ་སོ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་

ནང་:

(ཀ) **“བཅའ་ཁྲིམས་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ལྷི་  
ལོ་ ༢༠༠༧ ཚན་མ་ལུ་གོ།

(ཁ) **“སོ་ནམ་ཚོང་གི་ལས་རིགས་”** ཟེར་མི་འདི་ བླ་མ་ཚོལ་བ་ཕྱི་ས་པའི་  
གཙོ་བོ་སོ་ནམ་དང་ ལྷོ་མོར་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོང་གི་ལུ་ཅིག་ལུ་གོ།

(ག) **“ལྷིང་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་”** ཟེར་མི་འདི་ ལྷུང་བཅུ་གས་འབད་  
མི་ བད་རྟགས་དང་ ཚོང་བསྐྱུགས་ཀྱི་པང་དེ་བཅུ་ བཅུ་ས་པའི་  
ས་སྤེང་ ས་ཐོག་ ས་འོག་གང་རུང་ལུ་ཡོད་པའི་ དངོས་ཚན་གྱི་བཟོ་  
ཅིག་ཚུ་ལུ་གོ།

(ང) **“འདེམས་ཁོངས་”** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྤེའི་  
ཚོགས་སྤེའི་ ས་སྤེའི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།

(ཅ) **“གོང་འཕེལ་”** ཟེར་མིང་འདི་ ས་ཚའི་བཟེན་སྲོད་ལུ་བསྐྱུར་བ་དང་ ལྷིང་  
ཁྲིམ་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་གང་རུང་བཟོ་སྐྱེན་འབད་ནི་ཡང་ན་ ལྷིང་  
ཁྲིམ་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ལུ་གོ།

(ཆ) **“རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེའི་”** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་

town or a municipality declared under this Act by the Royal Government.

- (g) **“Entertainment”** means any entertainment and includes any exhibition, performance, amusement, game or sport to which a person is ordinarily admitted on payment.
- (h) **“Geog Throm”** means a town of the block/Geog declared by the Government under this Act.
- (i) **“Guided land development”** means a planning technique in which the provisions of services and infrastructure is made along the plot boundaries and in as much the original plots are retained with minimum disturbances.
- (j) **“Gyelyong Thromde”** means a national city or a municipality declared under this Act by the government.
- (k) **“Land”** means the soil including building or other structure erected on the land, and all vegetation, but does not include any minerals.
- (l) **“Land Acquisition”** means acquisition of any land or property within the municipal boundaries in accordance



ཐོག་ལུ་ གསལ་བསྐྱུགས་གནང་མི་ རྫོང་ཁག་གི་ཁྲོམ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་  
སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

(ར) **“སྡོམ་སྡོམ་”** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་ལུ་ མི་གིས་དབུལ་སྡོད་དེ་བཟུ་  
དགོ་མི་ སྡོམ་སྡོམ་ལས་རིམ་གང་རུང་ལུ་ གོ་ཞི་དང་ དེ་ནང་ལུ་འགྲེམ་  
སྡོམ་དང་ ལྟངས་ དགོད་ཟ་ ཅེད་རིགས་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(ཉ) **“མེད་འོག་ཁྲོམ་”** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་  
ཐོག་ལས་ གསལ་བསྐྱུགས་གནང་མི་ མེད་འོག་གི་ཁྲོམ་ཅིག་ལུ་གོ།

(ཏ) **“ལམ་སྟོན་ལྡན་པའི་ས་ཆ་གོང་འཕེལ་”** ཟེར་མི་འདི་ ཞབས་རྟོག་དང་  
གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཀྱི་མཁོ་དོན་ཚུ་ ས་མཚམས་བདེ་ལྷན་བཟོ་ཞི་དང་  
ཁྲིམ་ས་རོ་མ་ཚུ་ལུ་ གཞོད་པ་གང་ཉུང་གི་ཐོག་ལུ་ འཆར་གཞི་བཟུམ་  
ཅི་འདི་ཐབས་རིག་ཅིག་ལུ་གོ།

(ཐ) **“རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་”** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་  
གི་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྐྱུགས་གནང་མི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲོམ་ཚོགས་  
ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

(ད) **“ས་ཆ་”** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆའི་ཀྱ་བཟོ་བཅུ་གསལ་འབད་ཡོད་མི་ སྤྱིང་  
ཁྲིམ་ ཡང་ན་ གཞི་བཟོད་དང་ དེ་ཁར་སྤྱེས་མི་སྡེ་ལུ་ཆ་མཉམ་  
བཅུ་ས་པའི་ ས་ཆ་ལུ་གོ་ཡེན་ཨིན་རུང་ ས་གཏེར་ཚུ་ དེ་གི་གྲངས་སྤུ་མི་  
ཚུ་ད།

(ན) **“ས་ཆ་ལེན་སྒྲུབ་”** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་མི་ཁྲིམས་ ཡང་  
ན་ གཞུང་གིས་བཟོ་མི་ བྱ་རིམ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྡེའི་ས་

with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government.

- (m) **“Land pooling”** means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:
  - i. The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses, and
  - ii. The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- (n) **“Ministry”** means the Ministry responsible for Urban and Municipal Administration.
- (o) **“Person”** means any individual, government agency, partnership, corporation, company, or other association of persons, which is recognized as a separate legal entity.
- (p) **“Recreational area”** means an area primarily intended for active and passive recreational purposes.
- (q) **“Regulation”** means subordinate by-laws framed and adopted by the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde

མཚམས་ནང་འཁོད་གྱི་ ས་ཚེ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གང་ཅུང་ ལེན་མི་དེ་  
ལུ་གོ།

(པ) **“ས་ཚེ་བསྐྱེད་ཀྱི་”** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཚེ་འདི་བདག་དབང་བསྐྱེད་བཟོ་བའི་  
འཆར་གཞིའི་ཐབས་རིག་ཅིག་ལུ་ གོ་ནི་དང་ དེ་ཡང་:

1. རྒྱུ་ས་ཚུ་གི་བཟོ་དབྱིབས་དང་ རིམ་སྒྲིག་ཚུ་ རྩོམ་སྒྲེའི་  
གཞི་བཀོད་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འོས་འབབ་ལྡན་ཏེ་ག་  
ཏོ་བཟོ་མཉམ་ཞིན།
2. མི་མང་གི་དོན་ལུ་ འཁོར་ལམ་དང་ གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས་ མི་  
སྤེའི་མཐུན་ཚུལ་ ས་སྒོ་སྒྲོང་མ་ དེ་ལས་བྱུར་གསོག་ས་སྒོ་ཚུ་  
བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་ས་ཚེ་མཉམ་གྱི་ཚད་དེ་ མོས་མཐུན་  
དང་བསྐྱེན་ དུ་མ་གྲ་ཅིག་མར་འབབ་འཕྲོམ་ཞིན།

(ཕ) **“ལྷན་ལག་”** ཟེར་མི་འདི་ རྩོམ་གྱི་ས་ཁོངས་དང་འཕྲི་སྤེའི་བདག་སྐྱོང་  
གི་འགན་ལག་ཡོད་མི་ ལྷན་ལག་དེ་ལུ་གོ།

(བ) **“མི་ངོ་”** ཟེར་མི་འདི་ རྩོམ་ས་མཐུན་གྱི་རྩ་ངོ་སོ་སོ་ཅིག་སྟེ་ རོས་  
འཛིན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ངོ་ཚབ་ལས་སྟེ་ མཉམ་  
ཚོགས་ ལས་འཛིན་ ཚོང་སྟེ་ གཞན་མི་ངོ་འཕྲུན་ཚོགས་ལུ་གོ།

(ཇ) **“སྒྲིབ་འཆམ་”** ཟེར་མི་འདི་གཅི་བོ་སྐྱུང་བསྐྱུལ་དང་སྤྱི་དབྱེད་གི་སྒྲིབ་འཆམ་  
གྱི་དོན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཅིག་ལུ་གོ།

(ཉ) **“ལམ་ལུགས་”** ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ཅིག་གི་ དགོངས་དོན་དང་

or the Government in accordance with the provision of an Act.

- (r) **“Residents”** mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde.
- (s) **“Government”** means the Government of Bhutan.
- (t) **“Rules”** means subordinate by-laws framed and adopted by the Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde or the Royal government in accordance with the provision of this Act.
- (u) **“Thuemi”** means a member of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde who has been elected from the respective constituencies of the Thromde.
- (v) **“Thromde”** means a large urban area or a municipality with a minimum population of 5,000 people in which more than 50% of the population is dependent on non - primary activities and having the potential to sustain its services through its revenue such as taxes and fees.
- (w) **“Throm”** means a small urban area with a minimum population of 100– 4,999 of which 50% of the population is dependent on non- primary and agricultural business

འཕྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ གཞུང་  
གིས་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ ཡན་ལག་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ལུ་གོ།

(ཚ) **“སྡེ་མི”** ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁུངས་ཀྱི་དབྱེ་བ་མེད་པར་ ཁྲིམས་མཐུན་  
ཕྱི་སློབ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་ནང་སྡོད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་བྱིན་མི་ ཞབས་ཏོག་  
སྤོང་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

(ང) **“གཞུང་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གཞུང་ལུ་གོ།

(ཁ) **“བཅའ་ཡིག”** ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་  
འཕྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་  
གཞུང་གིས་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་ལུ་གོ།

(ཁ) **“འབྲུག་མི”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲོམ་སྡེ་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་  
ལས་ བཅག་འབྲུག་གྲུབ་པའི་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་  
སྡེ་འི་ འབྲུག་མི་ལུ་གོ།

(ཟ) **“ཁྲོམ་སྡེ”** ཟེར་མི་འདི་ ཉུང་ཤོས་མི་གངས་ ༥,000 ཡོད་པའི་  
གསལ་ལས་ མི་འཕོར་བརྒྱ་དུ་ལྷ་བརྒྱ་ སོ་ནམ་མེན་པའི་ལས་རིགས་ལུ་  
བརྟེན་ཏེ་སྡོད་པའི་ཁར་ དེ་ནང་གི་ཁྲུལ་འབབ་དང་ འབྲུག་རིགས་ཚུ་  
གིས་ དེ་གི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ དུན་བརྟེན་ཐོག་ལུ་ གནས་ཚུགས་པའི་  
འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ ཁྲོམ་གྱི་ས་ཁོངས་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

(འ) **“ཁྲོམ་”** ཟེར་མི་འདི་ ཉུང་ཤོས་མི་གངས་ ༡00- ༥,༩༩༩ གི་  
བར་ན་ཡོད་པའི་གསལ་ལས་ མི་འཕོར་བརྒྱ་ཆ་ ༥0 དེ་ཅིག་ སོ་ནམ་  
མེན་པའི་ལས་རིགས་དང་ སོ་ནམ་ཚོང་གི་ལས་རིགས་ལུ་བརྟེན་མི་

activities.

- (x) **“Thromde Tshogdu, Thromde Tshogde”** means a council consisting of not more than 10 and fewer than 7 Thuemis who are elected from their respective constituencies of Gyelyong Thromde and Dzongkhag Thromde.
- (y) **“Thrompon”** means the elected head of the Thromde Tshogdu or Thromde Tshogde.
- (z) **“Thromde Dagchong”** means the administrative arm of the Thromde.
- (aa) **“Urban Development Plan”** means a strategic document outlining the existing and future development within a Thromde.
- (bb) **“Yenlag Throm”** means a satellite/medium town declared by the Royal Government under this Act.

ཁྲོམ་གྱི་ས་གནས་རྒྱུ་ཕྱི་ལུ་གོ།

(ཡ) **“ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་”** ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་བ་  
ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེ་འཇམ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེའི་འདེམས་ཁོངས་  
རྒྱུ་ལས་ བཅོལ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་འབྲུས་མི་ ༡༠ ལས་མ་མངམ་དང་ ༧  
ལས་མ་ཉུངམ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་སྡེ་ཕྱི་ལུ་གོ།

(ར) **“ཁྲོམ་དཔོན་”** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུ་འཇམ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་  
སྡེའི་ བཅོལ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་གོ།

(ལ) **“ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་”** ཟེར་མི་འདི་བདག་སྐྱོང་ཡན་ལག་ལུ་གོ།

(ག) **“ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་”** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་ཕྱི་ལུ་གོ་ནང་  
ལུ་ འཕྲལ་དང་ཕྱགས་གྱི་གོང་འཕེལ་གྱི་བརྒྱུད་དོན་སྟོན་པའི་འཆར་  
གཞིའི་ཡིག་ཆ་ཕྱི་ལུ་གོ།

(ས) **“ཡན་ལག་ཁྲོམ་”** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་  
ཐོག་ལུ་ གསལ་བསྐྱུགས་གནང་མི་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་/ཁྲོམ་བར་མ་ཕྱི་ལུ་  
གོ།

## Schedule I

### Boundary of a Thromde

The area bounded by:

\_\_\_\_\_ to the North following the \_\_\_\_\_. Western edge follows the \_\_\_\_\_ boundary, further extending the \_\_\_\_\_ boundary in the south – west, then coming down following the \_\_\_\_\_ or to the south –west following the \_\_\_\_\_. Eastern boundary follows the \_\_\_\_\_ line up till \_\_\_\_\_, which also forms the southern boundary or the southern boundary follow \_\_\_\_\_.







# སྒོམ་ཚིག་།

གོང་དུ་བསྐྱེད་པའི་ཁྲོམ་སྤྲེའི་བཙའ་ཁྲིམས་འདིས།  
 སྒོམ་ལྗོངས་སྤྲེད་མའི་ཚལ་གྱི་ལྷུ་རལ་ནང་།  
 མཛེས་པའི་བཀོད་པ་མེད་ཀྱི་ཤར་འཇུག་ནས།  
 བཀྲ་གམ་མདངས་སྤར་ལས་རྒྱས་པའི་བཀྲིས་སྒྲོམ།

བཙའ་ཁྲིམས་སྤྲེའི་དྲི་བསྐྱེད་རབ་ཐུལ་ནས།  
 འབྲུག་མི་འབངས་འཁོར་བུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།  
 དགའ་དང་སྤྲིད་པའི་ཞི་བདེའི་ཉི་མ་འདིས།  
 སྤྲོད་ཕྱོགས་ལྟ་དང་མཉམ་པའི་བཀྲིས་སྒྲོམ།

བཙའ་ཁྲིམས་ཚོར་བུ་དགོས་འདོད་དཔུང་འཛོམས་ལས།  
 ཚོས་ལྷན་མི་སེར་དབུལ་བ་སེལ་ནས་ནི།  
 དཔལ་དང་འཕྲོར་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱས་ནས།  
 རྒྱ་ཚོར་སྤྲེད་མཉམ་པའི་བཀྲིས་སྒྲོམ།

ཁྲོམ་སྤྲེའི་བཙའ་ཁྲིམས་ཕན་པའི་ལུས་མཐུ་ཡིས།  
 ལྗོངས་འདིའི་ཁྲོམ་གྱི་གནས་སྤངས་མཛེས་པའི་མཐར་།  
 ཕྱི་མི་བུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ངང་གིས་འདུད།  
 འབྲུག་མི་ན་ཚ་ཉུང་བའི་བཀྲ་གིས་སྒྲོམ།

བཙའ་ཁྲིམས་དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་ཕེ་མོ་ལས།  
 ཐུལ་བའི་བཅུད་ཅན་མངར་བའི་དྲི་བསྐྱེད་འདིས།  
 འབྲུག་མི་འབངས་འཁོར་ཡོངས་ཀྱི་བསམ་པའི་དོན།  
 མ་ལུས་ཇི་བཞིན་འབྲུབ་པའི་བཀྲ་གིས་ཤོག།